叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(a Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane) 000001

2. 佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(a Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane) 000002

3. 佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(a Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane) 000003

4. 佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(a Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(A Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['mɛθju:ən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
Transcribed **from** **the** **1917** **Methuen** **and** **Co** **.** **edition** **of** **Salomé**
转录 从 这 - 梅休恩 和 合作 . 版 的 -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

摘自 1917 年 Methuen and Co. 出版的《莎乐美》等作品集。

[baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
by **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['ɑ:skər] [waɪld] [ˌmɪsə'leɪniəs]
Oscar **Wilde** **Miscellaneous**
奥斯卡 王尔德 各种各样的

奥斯卡·王尔德杂项

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

[lɑ:] ['seɪnti:] Courtisane111
La **Sainte** **Courtisane111**
拉 圣特 Courtisane111

La Sainte Courtisane111

[ə; eɪ] ['flɔ:rənti:nˌ'flɔ:rəntɪn] Tragedy127
A **Florentine** **Tragedy127**
一个 佛罗伦萨 Tragedy127

佛罗伦萨悲剧127

[pi:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
p **.** **vii**
p . 七

第 vii 页

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

- [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [kən'fes] [ɪn] [briːf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

'	As	to	my	personal	attitude	towards	criticism	,	I	confess	in	brief	the	following	:
-	作为	到	我的	个人的	态度	向	批评	,	我	承认	在	简短的	这	下列的	:

至于我个人对批评的态度，我简要地坦白如下：

— “ [ɪf] [maɪ][wɜːrks][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər]

—	“	If	my	works	are	good	and	of	any	importance	whatever	for	the	further
—	“	如果	我的	作品	是	好的	和	的	任何	重要性	任何	为了	这	更远

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

development	of	art	,
发展	的	艺术	,

—“如果我的作品是好的，并且对艺术的进一步发展有任何重要意义，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

they	will	maintain	their	place	in	spite	of	all	adverse	criticism	and	in	spite	of
他们	将要	维持	他们的	地方	在	尽管如此	的	全部	不利	批评	和	在	尽管如此	的

[ɔːl] ['heɪtfl] [səs'piʃənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'tenʃən] .

all	hateful	suspicions	attached	to	my	artistic	intentions	.
全部	可恶	怀疑	随附的	到	我的	艺术	意图	.

尽管饱受批评，尽管人们对我的艺术意图抱有恶意怀疑，它们仍将保持其地位。

[ɪf] [maɪ][wɜːrks][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

If	my	works	are	of	no	account	,
如果	我的	作品	是	的	不	帐户	,

如果我的作品毫无价值，

[ðə; ði][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn¸θuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l]

the	most	gratifying	success	of	the	moment	and	the	most	enthusiastic	approval
这	最多	可喜	成功	的	这	片刻	和	这	最多	热情的	赞同

[ʌv; əv][æz; əz] ['ɔːgəz] ['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'dʊr] .

of	as	augurs	cannot	make	them	endure	.
的	作为	占卜师	不能	制作	他们	忍受	.

当下最令人欣慰的成功和最热烈的赞誉，作为预言家也无法使它们持久。

[ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] [pres] [kæn; kən][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][æz; əz][¸aɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] ['meni]

The	waste	-	paper	press	can	devour	them	as	it	has	devoured	many
这	浪费	-	纸	按	能	吞食	他们	作为	它	有	吞噬	许多

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

废纸印刷机可以像吞噬其他许多废纸一样吞噬它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . . .

and	I	will	not	shed	a	tear	.	.	.
和	我	将要	不是	棚	一个	撕	.	.	.

我不会流一滴眼泪.....

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [muːv] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

and	the	world	will	move	on	just	the	same	.	”
和	这	世界	将要	移动	在	只是	这	相同的	.	”

世界照常运转。

- — ['ritʃəd] ['straʊs] .

'	—	Richard	Strauss	.
-	—	理查德	施特劳斯	.

——理查德·施特劳斯

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['neɪtʃər]

The	contents	of	this	volume	require	some	explanation	of	an	historical	nature
这	内容	的	这	体积	要求	一些	解释	的	一个	历史	自然

.

:

.

本书内容需要从历史角度进行一些解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['riəlaizd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['waɪldz] [wɜ:rks][ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst]

It	is	scarcely	realised	by	the	present	generation	that	Wilde's	works	on	their	first
它	是	几乎	意识到	经过	这	展示	一代	那	王尔德的	作品	在	他们的	第一的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

当代人几乎没有意识到，王尔德的作品在首次面世时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][di:] [prə'fʌndɪs] , [wɜ:r; wər][met][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['dʒen(ə)rəl]

with	the	exception	of	De	Profundis	,	were	met	with	almost	general
和	这	例外	的	德	深渊	,	是	遇见	和	几乎	一般的

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] .

condemnation	and	ridicule	.
谴责	和	嘲笑	.

除了《深渊书简》之外，其他作品几乎都遭到了普遍的谴责和嘲笑。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] [prə'dʌkʃn] [wɜ:r; wər] ['grʌdʒɪŋli] [preɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]

The	plays	on	their	first	production	were	grudgingly	praised	because	their
这	演出	在	他们的	第一的	生产	是	勉强	赞扬	因为	他们的

['ɑ:bviəs] [sək'ses] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] ;

obvious	success	could	not	be	ignored	;
明显的	成功	可以	不是	是	忽略	;

他们的首部作品虽然获得了不情愿的赞扬，但由于其显而易见的成功不容忽视；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['vaɪələntli] [ə'seɪld] .

but	on	their	subsequent	publication	in	book	form	they	were	violently	assailed	.
但	在	他们的	随后的	发布	在	书	形式	他们	是	暴力	遭受攻击	.

但后来以书籍形式出版后，却遭到了猛烈抨击。

[ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][held][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

That	nearly	all	of	them	have	held	the	stage	is	still	a	source	of	irritation
那	几乎	全部	的	他们	有	握住	这	阶段	是	仍然	一个	来源	的	刺激

[ə'mʌŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['dʒə:nəlists] .

among	certain	journalists	.
之中	肯定	记者	.

几乎所有人都曾登上过舞台，这仍然让一些记者感到恼火。

- [haʊ'evər] [in'dʒɔiz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kə'rɪr] .

Salomé	however	enjoys	a	singular	career	.
-	然而	享受	一个	单数	职业	.

然而，莎乐美的职业生涯却独树一帜。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

As	every	one	knows	,
作为	每一个	一	知道	,

众所周知，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] [wen] [ɪn] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [baɪ] ['mædəm] ['bɜ:nhɑ:rt] [æt; ət]

it	was	prohibited	by	the	Censor	when	in	rehearsal	by	Madame	Bernhardt	at
它	曾是	禁止	经过	这	审查	什么时候	在	排演	经过	夫人	伯恩哈特	在

[ðə; ði] ['pæləs] ['θi:ətər] [ɪn] - .

the	Palace	Theatre	in	1892	.
这	宫殿	剧院	在	-	.

1892 年，伯恩哈特夫人在宫殿剧院排练时，该剧被审查员禁止上演。

[ɑːn][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'bjuːs][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

On	its	publication	in	1893	it	was	greeted	with	greater	abuse	than	any	other
在	它是	发布	在	-	它	曾是	问候	和	更大的	虐待	比	任何	其他

[ʌv; əv] ['waɪldz] [wɜːrks] ,

of	Wilde's	works	,
的	王尔德的	作品	,

该书于1893年出版时，受到的抨击比王尔德的任何其他作品都多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ə'blɪviən] .

and	was	consigned	to	the	usual	irrevocable	oblivion	.
和	曾是	寄售	到	这	通常	不可撤销的	遗忘	.

然后，他被送入了通常的、不可逆转的遗忘之中。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['friːli] ['kænvəst] ,

The	accuracy	of	the	French	was	freely	canvassed	,
这	准确性	的	这	法语	曾是	自由	拉票	,

法国人的准确性受到了广泛的质疑，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

and	of	course	it	is	obvious	that	the	French	is	not	that	of	a	Frenchman	.
和	的	课程	它	是	明显的	那	这	法语	是	不是	那	的	一个	法国人	.

当然，很明显，这法语并不代表法国人的法语。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [pres] , [haʊ'evər] ,

The	play	was	passed	for	press	,	however	,
这	玩	曾是	通过了	为了	按	,	然而	,

然而，剧本已经过媒体审核。

[baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæn; ðən][mɑː'sel] [ʃwɑːb] [huːz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs] ['pʌblɪʃər] ,

by	no	less	a	writer	than	Marcel	Schwob	whose	letter	to	the	Paris	publisher	,
经过	不	较少的	一个	作家	比	马塞尔	施沃布	谁	信	到	这	巴黎	出版商	,

正是作家马塞尔·施沃布写给巴黎出版商的那封信，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ]

returning	the	proofs	and	mentioning	two	or	three	slight	alterations	,	is	still	in	my
返回	这	证明	和	提及	二	或者	三	轻微	变化	,	是	仍然	在	我的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

我至今仍保留着校样以及其中提到的两三处细微修改意见。

[mɑː'sel] [ʃwɑːb] [toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Marcel	Schwob	told	me	some	years	afterwards	that	he	thought	it	would	have
马塞尔	施沃布	讲述	我	一些	年	然后	那	他	想法	它	会	有

[spɔɪld] [ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['waɪldz] [staɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

spoiled	the	spontaneity	and	character	of	Wilde's	style	if	he	had	tried	to
被宠坏了	这	自发性	和	特点	的	王尔德的	风格	如果	他	有	尝试	到

['hɑːrmənaɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] .

harmonise	it	with	the	diction	demanded	by	the	French	Academy	.
协调	它	和	这	措辞	要求	经过	这	法语	学院	.

几年后，马塞尔·施沃布告诉我，他认为如果王尔德试图使自己的文风与法国学院要求的措辞相协调，就会破坏王尔德文风的自发性和特色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

It	was	never	composed	with	any	idea	of	presentation	.
它	曾是	绝不	由	和	任何	主意	的	推介会	.

它的创作之初从未考虑过如何呈现。

['mædəm] ['bɝ:nhɑ:rt] ['hæpənd] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [waɪld] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər]
Madame **Bernhardt** **happened** **to** **say** **she** **wished** **Wilde** **would** **write** **a** **play** **for**
夫人 伯恩哈特 发生 到 说 她 希望 王尔德 会 写 一个 玩 为了
[hɜ:r; hər] ;
her **;**
她 ;

伯恩哈特夫人碰巧说她希望王尔德能为她写个剧本;

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][dʒest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
he **replied** **in** **jest** **that** **he** **had** **done** **so** **.**
他 回复 在 笑话 那 他 有 完毕 所以 .

他半开玩笑地回答说，他确实这么做了。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ɪts] [ɪ'mi:diət] [prə'dʌkʃn] ,
She **insisted** **on** **seeing** **the** **manuscript** **,** **and** **decided** **on** **its** **immediate** **production** **,**
她 坚持 在 看到 这 手稿 , 和 决定 在 它是 即时 生产 ,

她坚持要看手稿，并决定立即投入制作。

['ɪgnərənt] [ɔ:r] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [wɪtʃ] [prə'hibits] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
ignorant **or** **forgetful** **of** **the** **English** **law** **which** **prohibits** **the** **introduction** **of**
无知 或者 健忘 的 这 英语 法律 哪个 禁止 这 介绍 的
['skrɪptʃərəl] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Scriptural **characters** **on** **the** **stage** **.**
圣经 人物 在 这 阶段 .

对英国法律禁止在舞台上引入圣经人物一无所知或一无所知。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [waɪld] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
With **his** **keen** **sense** **of** **the** **theatre** **Wilde** **would** **never** **have** **contrived** **the** **long**
和 他的 敏锐的 感觉 的 这 剧院 王尔德 会 绝不 有 人为的 这 长的
[spi:tʃ] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]['drɑ:mə] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
speech **of** **Salomé** **at** **the** **end** **in** **a** **drama** **intended** **for** **the** **stage** **,**
演讲 的 - 在 这 结尾 在 一个 戏剧 故意的 为了 这 阶段 ,

凭借他对戏剧的敏锐洞察力，王尔德绝不会在一部为舞台而作的戏剧中，安排莎乐美在结尾处那段冗长的独白。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] .
even **in** **the** **days** **of** **long** **speeches** **.**
甚至 在 这 天 的 长的 演讲 .

即使在冗长演讲盛行的年代。

[hɪz; ɪz] [θret] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ['ʃɔ:rtlɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sɛnsərz] [ˌɪntər'fɪrəns] [kɔ:ld]
His **threat** **to** **change** **his** **nationality** **shortly** **after** **the** **Censor's** **interference** **called**
他的 威胁 到 改变 他的 国籍 不久 后 这 审查员的 干涉 称为
[fɔ:rθ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] .
forth **a** **most** **delightful** **and** **good** **-** **natured** **caricature** **of** **him** **by** **Mr** **.**
前进 一个 最多 愉快 和 好的 - 自然 漫画 的 他 经过 先生 .
['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪn] [pʌntʃ] .
Bernard **Partridge** **in** **Punch** **.**
伯纳德 鹧鸪 在 冲床 .

在审查员干预后不久，他威胁要改变国籍，这引起了伯纳德·帕特里奇先生在《笨拙》杂志上对他的非常愉快和善意的讽刺漫画。

[waɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn] - [wen] - [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] - [poʊi][æt; ət]
Wilde **was** **still** **in** **prison** **in** **1896** **when** **Salomé** **was** **produced** **by** **Lugne** **Poë** **at**
王尔德 曾是 仍然 在 监狱 在 - 什么时候 - 曾是 生产 经过 - 波 在
[ðə; ði] - [di:] - [ɪn]['pærɪs] ,
the **Théàtre** **de** **L'Œuvre** **in** **Paris** **,**
这 - 德 - 在 巴黎 ,

1896年，王尔德仍在狱中，而卢涅·坡在巴黎的工程剧院上演了《莎乐美》。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]

but	except	for	an	account	in	the	Daily	Telegraph	the	incident	was	hardly
但	除了	为了	一个	帐户	在	这	日常的	电报	这	事件	曾是	几乎

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

mentioned	in	England	.
提及	在	英格兰	.

但除了《每日电讯报》的一篇报道外，英国几乎没有人提及此事。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] ,

I	gather	that	the	performance	was	only	a	qualified	success	,
我	收集	那	这	表现	曾是	仅有的	一个	合格的	成功	,

我认为这场演出只能算得上成功。

[ðoʊ] - - ['traɪʌmf] [æz; əz]['herəd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] .

though	Lugne	Poë's	triumph	as	Herod	was	generally	acknowledged	.
尽管	-	-	胜利	作为	希律王	曾是	一般来说	已确认	.

尽管卢涅·坡饰演的希律王一角广受认可。

[ɪn] - , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][bɜːr'lɪn] ;

In	1901	,	within	a	year	of	the	author's	death	,	it	was	produced	in	Berlin	;
在	-	,	之内	一个	年	的	这	作者的	死亡	,	它	曾是	生产	在	柏林	;

1901年，也就是作者去世后不到一年，这部作品在柏林出版；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [steɪdʒ] .

from	that	moment	it	has	held	the	European	stage	.
从	那	片刻	它	有	握住	这	欧洲的	阶段	.

从那时起，它便占据了欧洲舞台。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [kən'sekjətɪv] ['pɪriəd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðæn; ðən]['eni] [pleɪ] [baɪ]

It	has	run	for	a	longer	consecutive	period	in	Germany	than	any	play	by
它	有	跑步	为了	一个	更长	连续的	时期	在	德国	比	任何	玩	经过

['eni] ['ɪŋglɪʃmən] ,

any	Englishman	,
任何	英国人	,

这部剧在德国的连续上演时间比任何英国剧作家的作品都要长。

[nɑːt] [ɪk'septɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] .

not	excepting	Shakespeare	.
不是	除外	莎士比亚	.

莎士比亚也不例外。

[ɪts][ˌpɑːpju'lærəti][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌntriz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] .

Its	popularity	has	extended	to	all	countries	where	it	is	not	prohibited	.
它是	人气	有	扩展	到	全部	国家	在哪里	它	是	不是	禁止	.

它已风靡全球，在所有不禁止它的国家都广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

It	is	performed	throughout	Europe	,	Asia	and	America	.
它	是	执行	自始至终	欧洲	,	亚洲	和	美国	.

它在欧洲、亚洲和美洲都有演出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['jɪdɪʃ] .

It	is	played	even	in	Yiddish	.
它	是	玩	甚至	在	意第绪语	.

甚至还有意第绪语版本的。

[ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['drɑːməz][baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['raɪtɝz]

This	is	remarkable	in	view	of	the	many	dramas	by	French	and	German	writers
这	是	卓越	在	看法	的	这	许多	电视剧	经过	法语	和	德语	作家

[huː] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .

who	treat	of	the	same	theme	.
WHO	对待	的	这	相同的	主题	.

考虑到法国和德国作家创作的许多戏剧都以同一主题为题材，这一点尤为引人注目。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] [waɪld] [ɪn'detɪd] .

To	none	of	them	,	however	,	is	Wilde	indebted	.
到	没有任何	的	他们	,	然而	,	是	王尔德	负债累累	.

然而，王尔德并不欠他们任何人情。

[floʊ'bɜːr] , ['meɪtəlɪŋk] ([sʌm; səm] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ɑːlɪndɔrf]) [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ,

Flaubert	,	Maeterlinck	(	some	would	add	Ollendorff	)	and	Scripture	,
福楼拜	,	梅特林克	(	一些	会	添加	奥伦多夫	)	和	圣经	,

福楼拜、梅特林克（有些人还会加上奥伦多夫）和圣经，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['sɔːrsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːli] [drɔːn] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt]

are	the	obvious	sources	on	which	he	has	freely	drawn	for	what	I	do	not
是	这	明显的	来源	在	哪个	他	有	自由	绘制	为了	什么	我	做	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['drɑːməz] .

hesitate	to	call	the	most	powerful	and	perfect	of	all	his	dramas	.
犹豫	到	称呼	这	最多	强大的	和	完美的	的	全部	他的	电视剧	.

这些都是他从中汲取灵感的显而易见的来源，我毫不犹豫地称之为他所有戏剧作品中最有力、最完美的一部。

[bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	on	such	a	point	a	trustee	and	executor	may	be	prejudiced	because
但	在	这样的	一个	观点	一个	受托人	和	遗嘱执行人	可能	是	有偏见的	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['æset] [ɪn] ['waɪldz] ['lɪtəreri] [ɪ'steɪt] .

it	is	the	most	valuable	asset	in	Wilde's	literary	estate	.
它	是	这	最多	有价值的	资产	在	王尔德的	文学	财产	.

但在这方面，受托人和遗嘱执行人可能会受到不公正对待，因为这是王尔德文学遗产中最有价值的资产。

['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

Aubrey	Beardsley's	illustrations	are	too	well	known	to	need	more	than	a	passing
奥布里	比尔兹利	插图	是	也	出色地	已知	到	需要	更多的	比	一个	通过

['refrəns] .

reference	.
参考	.

奥布里·比尔兹利的插画作品太过著名，无需赘述。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['waɪldz]

In	the	world	of	art	criticism	they	excited	almost	as	much	attention	as	Wilde's
在	这	世界	的	艺术	批评	他们	兴奋的	几乎	作为	很多	注意力	作为	王尔德的

['drɑːmə][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

drama	has	excited	in	the	world	of	intellect	.
戏剧	有	兴奋的	在	这	世界	的	智力	.

在艺术批评界，它们引起的关注几乎与王尔德的戏剧在知识界引起的关注一样多。

['dʊrɪŋ] [meɪ] - [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ə; eɪ]

During	May	1905	the	play	was	produced	in	England	for	the	first	time	at	a
期间	可能	-	这	玩	曾是	生产	在	英格兰	为了	这	第一的	时间	在	一个

['praɪvət] [pər'fɔːrməns] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [steɪdʒ] [klʌb] .

private	performance	by	the	New	Stage	Club	.
私人的	表现	经过	这	新的	阶段	俱乐部	.

1905 年 5 月，该剧在英国首次上演，由新舞台俱乐部进行了一场私人演出。

[noʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːn]

No	one	present	will	have	forgotten	the	extraordinary	tension	of	the	audience	on
不	一	展示	将要	有	被遗忘的	这	非凡的	紧张	的	这	观众	在

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,

that	occasion	,
那	场合	,

当时在场的所有人都不会忘记观众席上那种非同寻常的紧张气氛。

[ðoʊz] [huː] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθər] ['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənerɪ]
those who disliked the play and its author being hypnotised by the extraordinary
那些 WHO 不喜欢 这 玩 和 它是 作者 存在 被催眠 经过 这 非凡的
['paʊər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [fɑːrkʌhɑːrsənz] ['herəd] ,
power of Mr . Robert Farquharson's Herod ,
力量 的 先生 . 罗伯特 法夸尔森的 希律王 ,

那些不喜欢这部剧及其作者的人，都被罗伯特·法夸尔森先生饰演的希律王的非凡魅力所折服。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntrɪ] .
one of the finest pieces of acting ever seen in this country .
一 的 这 最好的 件 的 表演 曾经 已见 在 这 国家 .

这是我国有史以来最精彩的表演之一。

[maɪ] [frendz] [ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪks] ([ænd; ənd] ['menɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l] [frendz])
My friends the dramatic critics (and many of them are personal friends)
我的 朋友们 这 戏剧性 评论家 (和 许多 的 他们 是 个人的 朋友们)
[fel] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
fell on Salomé with all the vigour of their predecessors twelve years before .
跌倒 在 - 和 全部 这 活力 的 他们的 前任 十二 年 前 .

我的戏剧评论家朋友们（其中许多人是我的朋友）像十二年前的前辈们一样，对《莎乐美》进行了猛烈的抨击。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] ,
Unaware of what was taking place in Germany ,
不知情 的 什么 曾是 采取 地方 在 德国 ,

对德国正在发生的事情一无所知，

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] - ['drægd] [frʌm; frəm][əb'skjʊrətɪ] .
they spoke of the play as having been ' dragged from obscurity .
他们 辐 的 这 玩 作为 拥有 到过 - 拖拽 从 朦胧 .

他们说这部剧"从默默无闻中被挖掘出来"。

- [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːvər] [ɪn] ['bæŋkrʌptsɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['betər] [ɪn'fɔːrmd] .
' The Official Receiver in Bankruptcy and myself were , however , better informed .
- 这 官方的 接收者 在 破产 和 我 是 , 然而 , 更好的 知情的 .

"然而，破产管理人和我自己却掌握了更准确的信息。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,
And much pleasure has been derived from reading those criticisms ,
和 很多 乐趣 有 到过 衍生的 从 阅读 那些 批评 ,

阅读这些评论让我感到非常愉快。

[ɔːl] ['kerfəlɪ] [prɪ'zɜːrv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
all carefully preserved along with the list of receipts which were
全部 小心 保存完好 沿着 和 这 列表 的 收据 哪个 是
[ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəslɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pə'fɔːmənsɪz] .
simultaneously pouring in from the German performances .
同时地 浇注 在 从 这 德语 表演 .

所有资料都仔细保存了下来，同时还保存着从德国演出中源源不断涌来的收据清单。

[tuː; tə][duː][ðə; ði]['krɪtɪks]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] ['nevər] [wɪð'druː] ['enɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪntɪd] [ə'pɪnjənz] ,
To do the critics justice they never withdrew any of their printed opinions ,
到 做 这 评论家 正义 他们 绝不 退出 任何 的 他们的 打印 意见 ,

公平地说，批评者们从未撤回任何已发表的观点。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [trɔtɪd] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ['praɪvətlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which were all trotted out again when the play was produced privately for the
哪个 是 全部 小跑 出去 再次 什么时候 这 玩 曾是 生产 私下 为了 这
['sekənd] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] ['θiːətər] [sə'saɪətɪ][ɪn] - .
second time in England by the Literary Theatre Society in 1906 .
第二 时间 在 英格兰 经过 这 文学 剧院 社会 在 - .

1906 年，当文学剧社在英国第二次私下制作该剧时，所有这些桥段又都被重新搬了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 14th , - , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪtəreɪtɪd]
In the Speaker of July 14th , 1906 , however , some of the iterated
在 这 扬声器 的 七月 14th , - , 然而 , 一些 的 这 迭代
[ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv][fækt][wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] .
misrepresentations of fact were corrected .
虚假陈述 的 事实 是 已更正 .

然而，在 1906 年 7 月 14 日的演讲中，一些反复出现的歪曲事实的说法得到了纠正。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][æn; ən]['ɪgnərənt]['krɪtɪk] : [hɪz; ɪz]
No attempt was made to controvert the opinion of an ignorant critic : his
不 试图 曾是 制成 到 争议者 这 观点 的 一个 无知 评论家 : 他的
[və'ræsəti]['oʊnli][wʌz; wəz] [ɪm'pju:nd] .
veracity only was impugned .
真实性 仅有的 曾是 被质疑的 .

人们并未试图反驳一位无知批评者的观点，而只是质疑他的观点是否属实。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][vəˌtɪs(ə)n'eɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['drɑ:mə][kæn; kən][bi:; bi] ['ferli]
The powers of vaticination possessed by such judges of drama can be fairly
这 权力 的 预言 拥有 经过 这样的 法官 的 戏剧 能 是 相当
['testɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪdʒ] ,
tested in the career of Salomé on the European stage ,
测试 在 这 职业 的 - 在 这 欧洲的 阶段 ,

戏剧评论家们所拥有的预言能力，可以通过莎乐美在欧洲舞台上的演出生涯得到充分检验。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:prə] .
apart from the opera .
除 从 这 歌剧 .

除了歌剧之外。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [leɪn] [ˌaɪ 'ti:]
In an introduction to the English translation published by Mr . John Lane it
在 一个 介绍 到 这 英语 翻译 已发布 经过 先生 . 约翰 车道 它
[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['waɪldz] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['herəd] ['æntɪpæs] ([mæt] .
is pointed out that Wilde's confusion of Herod Antipas (Matt .
是 尖 出去 那 王尔德的 困惑 的 希律王 安提帕斯 (马特 .

约翰·莱恩先生在英文译本的导言中指出，王尔德对希律·安提帕斯（马太福音 19:16）的混淆。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . [wʌn]) [wɪð; wɪθ] ['herəd]
xiv . 1) with Herod
十四 . 1) 和 希律王

十四、1）与希律王

[ðə; ði] [greɪt] ([mæt] . [i:] . [wʌn]) [ænd; ənd] ['herəd] [ə'gripə] [aɪ] . ([ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -) [ɪz]
the Great (Matt . ii . 1) and Herod Agrippa I . (Acts xii . 23) is
这 伟大的 (马特 . 二、 . 1) 和 希律王 阿格里帕 我 . (使徒行传 十二 . -) 是
[ɪn'tenʃən(ə)l] ,
intentional ,
故意 ,

大帝（太2:1）和希律·亚基帕一世（徒12:23）是故意的，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl] [kən'venʃ(ə)n] .
and follows a mediæval convention .
和 跟随 一个 中世纪 习俗 .

并遵循中世纪的习俗。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɔ:r] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [ɪg'zæktnəs] .
There is no attempt at historical accuracy or archæological exactness .
那里 是 不 试图 在 历史 准确性 或者 考古学 精确 .

本文不追求历史准确性或考古精确性。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [deɪ'kɔːr][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]

Those	who	saw	the	marvellous	décor	of	Mr	.	Charles	Ricketts	at	the	second
那些	WHO	锯	这	奇妙	装饰风格	的	先生	.	查尔斯	里基茨	在	这	第二

['ɪŋglɪʃ] [prə'dʌkʃn] [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [waɪld] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðæt]

English	production	can	form	a	complete	idea	of	what	Wilde	intended	in	that
英语	生产	能	形式	一个	完全的	主意	的	什么	王尔德	故意的	在	那

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

那些在第二场英国版演出中看到查尔斯·里基茨先生设计的精美布景的人，可以完全理解王尔德在这方面的意图；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] .

although	the	stage	management	was	clumsy	and	amateurish	.
虽然	这	阶段	管理	曾是	笨拙	和	业余的	.

尽管舞台管理笨拙且业余。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['straʊs] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɑːvɪns] ;

The	great	opera	of	Richard	Strauss	does	not	fall	within	my	province	;
这	伟大的	歌剧	的	理查德	施特劳斯	做	不是	落下	之内	我的	省	;

理查·施特劳斯的伟大歌剧不在我的研究范围之内；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fæg] ['ɛndz][ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [hɪr]

but	the	fag	ends	of	its	popularity	on	the	Continent	have	been	imported	here
但	这	同性恋	结束	的	它是	人气	在	这	大陆	有	到过	进口	这里

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['θiːətər] ,

oddly	enough	through	the	agency	of	the	Palace	Theatre	,
奇怪	足够的	通过	这	机构	的	这	宫殿	剧院	,

但奇怪的是，它在欧洲大陆的余晖却通过皇宫剧院的运作传入了这里。

[wer] - [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] .

where	Salomé	was	originally	to	have	been	performed	.
在哪里	-	曾是	起初	到	有	到过	执行	.

《莎乐美》原定演出地点。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['dænsɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪvlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd]

Of	a	young	lady's	dancing	,	or	of	that	of	her	rivals	,	I	am	not	qualified
的	一个	年轻的	女士的	跳舞	,	或者	的	那	的	她	竞争对手	,	我	是	不是	合格的

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

对于一位年轻女士的舞蹈，或者她的竞争对手的舞蹈，我没有资格置评。

[aɪ] [noʊt] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]

I	note	merely	that	the	critics	who	objected	to	the	horror	of	one	incident	in	the
我	笔记	仅仅	那	这	评论家	WHO	反对	到	这	恐怖	的	一	事件	在	这

['drɑːmə][lɔːst][ɔːl][self] - [kən'troʊl][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [ænd; ənd]

drama	lost	all	self	-	control	on	seeing	that	incident	repeated	in	dumb	show	and
戏剧	丢失的	全部	自己	-	控制	在	看到	那	事件	重复	在	哑的	展示	和

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fesənain] - .

accompanied	by	fescennine	corybantics	.
伴随	经过	菲斯卡宁	-	.

我只想指出，那些对戏剧中某个恐怖事件表示反对的评论家们，在看到该事件以哑剧的形式重现，并伴有滑稽的喧闹表演时，完全失去了自制力。

[ɪk'sept] [ɪn] - [neɪm] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ˌnoʊtə'raɪəti] - [ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l][sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ]

Except	in	'	name	and	borrowed	notoriety	'	the	music	-	hall	sensation	has	no
除了	在	-	姓名	和	借来的	恶名	-	这	音乐	-	大厅	感觉	有	不

[rɪ'leɪʃn] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [soʊ] [prə'faʊndli] [mu:vd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

relation	whatever	to	the	drama	which	so	profoundly	moved	the	whole	of	Europe
关系	任何	到	这	戏剧	哪个	所以	深刻地	已搬	这	所有的	的	欧洲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	the	greatest	living	musician	.
和	这	最	活的	音乐家	.

除了"名声和借来的恶名"之外，音乐厅的轰动与那部深深打动了整个欧洲和当时最伟大的音乐家的戏剧没有任何关系。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv]['kɑ:ntu:m(ə)li][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [træns'mju:tid]['ɪntu:] ['epəˌθets] [ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

The	adjectives	of	contumely	are	easily	transmuted	into	epithets	of	adulation	,
这	形容词	的	傲慢	是	容易地	转变	进入	绰号	的	崇拜	,

[wen] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [sə'kʌmz] ,

when	a	prominent	ecclesiastic	succumbs	,
什么时候	一个	著名的	牧师	屈服	,

当一位德高望重的教会人士屈服时，表示侮辱的形容词很容易转化为表示奉承的赞美之词。

[laɪk] [kɪŋ] ['herəd] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsər] .

like	King	Herod	,	to	the	fascination	of	a	dancer	.
喜欢	国王	希律王	,	到	这	魅力	的	一个	舞蹈家	.

就像希律王一样，令舞者着迷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] ,

It	is	not	usually	known	in	England	that	a	young	French	naval	officer	,
它	是	不是	通常	已知	在	英格兰	那	一个	年轻的	法语	海军	官	,

在英国，人们通常不知道一位年轻的法国海军军官……

[ˌʌnə'wer] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['straʊs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:prə] [ɑ:n][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]

unaware	that	Dr	.	Strauss	was	composing	an	opera	on	the	theme	of
不知情	那	博士	.	施特劳斯	曾是	构成	一个	歌剧	在	这	主题	的
-	,											
Salomé	,											
-	,											

他并不知道施特劳斯博士正在创作一部以莎乐美为主题的歌剧。

[roʊt] [ə'nʌðər] ['mju:zɪk]['drɑ:mə][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['waɪldz] [tekst] .

wrote	another	music	drama	to	accompany	Wilde's	text	.
写道	其他	音乐	戏剧	到	陪伴	王尔德的	文本	.

他为王尔德的剧本创作了另一部音乐剧。

[ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['mju:zɪk(ə)l] [raɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['straʊs] ,

The	exclusive	musical	rights	having	been	already	secured	by	Dr	.	Strauss	,
这	独家的	音乐	权利	拥有	到过	已经	安全	经过	博士	.	施特劳斯	,

由于施特劳斯博士已经获得了独家音乐版权，

[lu:'tenənt] - [wɜ:rk] ['kænɑ:t][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] ['regjələrli] .

Lieutenant	Marriotte's	work	cannot	be	performed	regularly	.
中尉	-	工作	不能	是	执行	经常	.

马里奥特中尉的工作无法正常进行。

[wʌn][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [æt; ət]['laɪənz] , [ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] ['neɪtɪv] [taʊn]

One	presentation	,	however	,	was	permitted	at	Lyons	,	the	composer's	native	town
一	推介会	,	然而	,	曾是	允许	在	莱昂斯	,	这	作曲家的	本国的	镇
,													
,													
,													

然而，作曲家的故乡里昂却获准举办了一场演出。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'preʃ(ə)n] .
where I am told it made an extraordinary impression .
在哪里 我 是 讲述 它 制成 一个 非凡的 印象 .

据说它给那里的人留下了非凡的印象。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
In order to give English readers some faint idea of the world - wide effect of
在 命令 到 给 英语 读者 一些 头晕的 主意 的 这 世界 - 宽的 影响 的
['waɪldz] ['drɑːmə] ,
Wilde's drama ,
王尔德的 戏剧 ,

为了让英国读者对王尔德戏剧在世界范围内的影响略知一二，

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['wɔːltər] ['ledʒər] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
my friend Mr . Walter Ledger has prepared a short bibliography of certain
我的 朋友 先生 . 沃尔特 账簿 有 准备 一个 短的 参考书目 的 肯定
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
English and Continental translations .
英语 和 大陆 翻译 .

我的朋友沃尔特·莱杰先生整理了一份简短的英文和欧洲大陆译本书目。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['waɪldz] ['traɪəl][ðə; ði] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][lɑː]['seɪntiː]
At the time of Wilde's trial the nearly completed MS . of La Sainte
在 这 时间 的 王尔德的 审判 这 几乎 完全的 多发性硬化症 . 的 拉 圣特
- [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɛvɚ-sən] ,
Courtisane was entrusted to Mrs . Leverson ,
- 曾是 受托 到 太太 . 莱弗森 ,

在王尔德受审时，几乎完成的《圣女侍臣》手稿被委托给了莱弗森夫人。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['nɑːvəlɪst] , [huː] [ɪn] - [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
the well - known novelist , who in 1897 went to Paris on purpose to restore it
这 出色地 - 已知 小说家 , WHO 在 - 去 到 巴黎 在 目的 到 恢复 它
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .
to the author .
到 这 作者 .

这位著名小说家于 1897 年特意前往巴黎，将这本书归还给了作者。

[waɪld] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði]['oʊnli][kɑːpi][ɪn][ə; eɪ][kæb] .
Wilde immediately left the only copy in a cab .
王尔德 立即地 左边 这 仅有的 复制 在 一个 出租车 .

王尔德立即把唯一一份拷贝留在了出租车上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] ['læfɪŋli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,
A few days later he laughingly informed me of the loss ,
一个 很少 天 之后 他 笑着 知情的 我 的 这 损失 ,

几天后，他笑着告诉我这个消息。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and added that a cab was a very proper place for it .
和 额外 那 一个 出租车 曾是 一个 非常 恰当的 地方 为了 它 .

他还补充说，出租车里是放这种东西非常合适的地方。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['elsˌwer] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrks][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
I have explained elsewhere that he looked on his works with disdain in his
我 有 解释 别处 那 他 看起来 在 他的 作品 和 蔑视 在 他的
[læst] ['jɪrz] ,
last years ,
最后的 年 ,

我在其他地方已经解释过，他晚年对自己的作品感到不屑一顾。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['ʌðər] .

though	he	was	always	full	of	schemes	for	writing	others	.
尽管	他	曾是	总是	满的	的	方案	为了	写作	其他的	.

虽然他总是满脑子都是写给别人的计划。

[ɔːl][maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðiː][lɔːst][wɜːrk] [feɪld] .

All	my	attempts	to	recover	the	lost	work	failed	.
全部	我的	尝试	到	恢复	这	丢失的	工作	失败的	.

我所有找回丢失作品的尝试都失败了。

[ðə; ðiː]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hɪr] ['riːˌprɪntid] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɑːd] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [dræft] .

The	passages	here	reprinted	are	from	some	odd	leaves	of	a	first	draft	.
这	段落	这里	转载	是	从	一些	奇怪的	树叶	的	一个	第一的	草稿	.

这里转载的段落摘自初稿中的一些零散页面。

[ðə; ðiː] [pleɪ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][ʌn'laɪk] - , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	play	is	,	of	course	,	not	unlike	Salomé	,	though	it	was	written	in	English	.
这	玩	是	,	的	课程	,	不是	与此不同	-	,	尽管	它	曾是	书面	在	英语	.

当然，这部剧与《莎乐美》有很多相似之处，尽管它是用英语写成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd] ['waɪldz] ['feɪvərɪt] ['θiːəri] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kən'vɜːrt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][æn; ən] [aɪ'diːə] ,

It	expanded	Wilde's	favourite	theory	that	when	you	convert	some	one	to	an	idea	,
它	扩展	王尔德的	最喜欢的	理论	那	什么时候	你	转变	一些	一	到	一个	主意	,

它扩展了王尔德最喜欢的理论，即当你把某人转变为某种观念时，

[juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊtɪv] [rʌnz] [θruː] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɑːnɔːriəs][ðə; ðiː]['hɜːrmɪt] ,

you	lose	your	faith	in	it	;	the	same	motive	runs	through	Mr	.	W	.	H	.	Honorius	the	hermit	,
你	失去	你的	信仰	在	它	;	这	相同的	动机	跑步	通过	先生	.	W	.	H	.	霍诺留斯	这	隐士	,

你对它失去了信仰；隐士WH·霍诺留斯先生也有同样的动机。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðiː]['stɔːri] ,

so	far	as	I	recollect	the	story	,
所以	远的	作为	我	追忆	这	故事	,

就我记忆所及，故事是这样的：

[fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kɔːrtɪzn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] ,

falls	in	love	with	the	courtesan	who	has	come	to	tempt	him	,
瀑布	在	爱	和	这	妓女	WHO	有	来	到	诱惑	他	,

他爱上了前来引诱他的妓女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðiː]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	he	reveals	to	her	the	secret	of	the	love	of	God	.
和	他	揭示	到	她	这	秘密	的	这	爱	的	上帝	.

他向她揭示了上帝之爱的秘密。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ɪz] ['mə:dəd] [baɪ] ['rɔbəz] .

She	immediately	becomes	a	Christian	,	and	is	murdered	by	robbers	.
她	立即地	变成	一个	基督教	,	和	是	被谋杀	经过	强盗	.

她随即皈依基督教，却被强盗杀害。

['hɑːnɔːriəs][ðə; ðiː]['hɜːrmɪt][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Honorius	the	hermit	goes	back	to	Alexandria	to	pursue	a	life	of	pleasure	.
霍诺留斯	这	隐士	去	后退	到	亚历山大	到	追求	一个	生活	的	乐趣	.

隐士霍诺留斯回到亚历山大港，追求享乐的生活。

[tuː] ['ʌðər] ['sɪmələr] [pleɪz] [waɪld] [ɪn'ventɪd] [ɪn] ['prɪzn] , ['eihæb][ænd; ənd]['ɪzəbel][ænd; ənd] ['feroʊ] ;
Two other similar plays Wilde invented in prison , Ahab and Isabel and Pharaoh ;
二 其他 相似的 演出 王尔德 发明 在 监狱 , 亚哈 和 伊莎贝尔 和 法老 ;

王尔德在狱中还创作了另外两部类似的戏剧：《亚哈和伊莎贝尔》和《法老》;

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
he would never write them down , though often importuned to do so .
他 会 绝不 写 他们 向下 , 尽管 经常 恳求 到 做 所以 .

尽管经常有人恳求他这样做，但他始终没有把它们写下来。

['feroʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk][ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
Pharaoh was intensely dramatic and perhaps more original than any of the
法老 曾是 强烈地 戏剧性 和 也许 更多的 原来的 比 任何 的 这
[gruːp] .
group .
团体 .

法老极具戏剧张力，或许比乐队中的任何人都更具原创性。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts]['stoʊlən][frʌm; frəm]
None of these works must be confused with the manuscripts stolen from
没有任何 的 这些 作品 必须 是 使困惑 和 这 手稿 被盗 从
- [taɪt] [striːt] [ɪn] - — ['neɪmli] ,
16 Tite Street in 1895 — namely ,
- 紧身 街道 在 - — 即 ,

这些作品绝不能与 1895 年从泰特街 16 号被盗的手稿混淆——即：

[ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði]['sekənd][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ]
the enlarged version of Mr . W . H . , the second draft of A
这 放大 版本 的 先生 . W . H . , 这 第二 草稿 的 一个
['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]['trædʒədi] ,
Florentine Tragedy ,
佛罗伦萨 悲剧 ,

《WH先生》的扩充版，《佛罗伦萨悲剧》的第二稿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] ([wɪtʃ] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][prɑːmpt]['kɑːpi] ,
and The Duchess of Padua (which , existing in a prompt copy ,
和 这 公爵夫人 的 帕多瓦 (哪个 , 现存的 在 一个 迅速的 复制 ,

以及帕多瓦公爵夫人（该书以副本形式存在，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]) ; [nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv]
was of less importance than the others) ; nor with The Cardinal of
曾是 的 较少的 重要性 比 这 其他的) ; 也不 和 这 红衣主教 的
['ærəˌgɑːn] ,
Arragon ,
阿拉贡 ,

（不如其他几部重要）；也与阿拉贡红衣主教无关，

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː] .
the manuscript of which I never saw .
这 手稿 的 哪个 我 绝不 锯 .

我从未见过那份手稿。

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['evər][ɪg'zɪstɪd] , [ðoʊ] [waɪld] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [prə'poʊzd]
I scarcely think it ever existed , though Wilde used to recite proposed
我 几乎 思考 它 曾经 存在 , 尽管 王尔德 用过的 到 背诵 建议的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
passages for it .
段落 为了 它 .

我几乎不认为它曾经存在过，尽管王尔德过去常常背诵一些拟为它写的段落。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] ['waɪldz] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['letərz]

Some	years	after	Wilde's	death	I	was	looking	over	the	papers	and	letters
一些	年	后	王尔德的	死亡	我	曾是	寻找	超过	这	文件	和	信件

['reskju:d][frʌm; frəm][taɪt] [stri:t] [wen] [aɪ][keɪm] [ə'krɔ:s] [lu:s] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd]

rescued	from	Tite	Street	when	I	came	across	loose	sheets	of	manuscript	and
获救	从	紧身	街道	什么时候	我	来了	穿过	松动的	纸张	的	手稿	和

['taɪpraɪtɪŋ] ,

typewriting	,
打字	,

王尔德去世几年后，我在翻阅从泰特街抢救出来的文件和信件时，偶然发现了一些散落的手稿和打字稿。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][wɜ:r; wər]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] ;

which	I	imagined	were	fragments	of	The	Duchess	of	Padua	;
哪个	我	想象	是	片段	的	这	公爵夫人	的	帕多瓦	;

我当时以为那是《帕多瓦公爵夫人》的片段;

[ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][fɔ:rm][aɪ]['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

on	putting	them	together	in	a	coherent	form	I	recognised	that	they	belonged	to
在	推杆	他们	一起	在	一个	相干	形式	我	已确认	那	他们	属于	到

[ðə; ði][lɔ:st]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn]['trædʒədi] .

the	lost	Florentine	Tragedy	.
这	丢失的	佛罗伦萨	悲剧	.

将它们组合成一个连贯的整体后，我意识到它们属于失传的佛罗伦萨悲剧。

[aɪ] [ə'su:md] [ðæt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [si:n] , [ðoʊ] [wʌns][ɪk'stænt] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

I	assumed	that	the	opening	scene	,	though	once	extant	,	had	disappeared	.
我	假定	那	这	开幕	场景	,	尽管	一次	现存	,	有	消失	.

我原以为开场场景虽然曾经存在过，但已经消失了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

One	day	,	however	,
一	天	,	然而	,

然而有一天，

['mɪstər] . ['wiləd] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ]

Mr	.	Willard	wrote	that	he	possessed	a	typewritten	fragment	of	a	play	which
先生	.	威拉德	写道	那	他	拥有	一个	打字稿	分段	的	一个	玩	哪个

[waɪld] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Wilde	had	submitted	to	him	,
王尔德	有	提交	到	他	,

威拉德先生写道，他拥有一份王尔德提交给他的剧本打字稿片段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi]['kaɪndli] ['fɔrwɚdɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	this	he	kindly	forwarded	for	my	inspection	.
和	这	他	亲切地	转发	为了	我的	检查	.

他好心地把这份文件转发给我查阅。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:d] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [pər'tɪkjələr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

It	agreed	in	nearly	every	particular	with	what	I	had	taken	so	much	trouble
它	同意	在	几乎	每一个	特别的	和	什么	我	有	已采取	所以	很多	麻烦

[tu:; tə][pʊt] [tə'geðər] .

to	put	together	.
到	放	一起	.

它几乎在所有方面都与我费尽心力整理出来的东西相符。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [si:n] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

This	suggests	that	the	opening	scene	had	never	been	written	,
这	建议	那	这	开幕	场景	有	绝不	到过	书面	,

这说明开场戏可能从未写过。

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlərdz] ['vɜːrʒ(ə)n][bɪ'gæn] [wer] [maɪn][dɪd] .

as	Mr	.	Willard's	version	began	where	mine	did	.
作为	先生	.	威拉德的	版本	开始	在哪里	矿	做过	.

威拉德先生的版本是从我的版本开始的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi]['nevər][bɪ'gæn] .

It	was	characteristic	of	the	author	to	finish	what	he	never	began	.
它	曾是	特征	的	这	作者	到	结束	什么	他	绝不	开始	.

作者的典型特点就是总是把从未开始的事情完成。

[wen] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['θiːətər] [sə'saɪəti] [prə'duːst] - [ɪn] - [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

When	the	Literary	Theatre	Society	produced	Salomé	in	1906	they	asked	me	for
什么时候	这	文学	剧院	社会	生产	-	在	-	他们	问	我	为了

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɔːrt] ['drɑːmə][baɪ] [waɪld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

some	other	short	drama	by	Wilde	to	present	at	the	same	time	,
一些	其他	短的	戏剧	经过	王尔德	到	展示	在	这	相同的	时间	,

1906年，文学剧社演出《莎乐美》时，他们请我同时演出王尔德的其他一些短剧。

[æz; əz] - [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

as	Salomé	does	not	take	very	long	to	play	.
作为	-	做	不是	拿	非常	长的	到	玩	.

因为莎乐美演奏起来并不需要很长时间。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]['trædʒədi] .

I	offered	them	the	fragment	of	A	Florentine	Tragedy	.
我	提供	他们	这	分段	的	一个	佛罗伦萨	悲剧	.

我把《佛罗伦萨悲剧》的片段送给了他们。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['dræmətɪst] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [stɜːrdʒ]

By	a	fortunate	coincidence	the	poet	and	dramatist	,	Mr	.	Thomas	Sturge
经过	一个	幸运	巧合	这	诗人	和	剧作家	,	先生	.	托马斯	斯特奇

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

巧合的是，诗人兼剧作家托马斯·斯特奇·摩尔先生

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

happened	to	be	on	the	committee	of	this	Society	,
发生	到	是	在	这	委员会	的	这	社会	,

碰巧是该协会委员会的成员，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [siːn] [tuː; tə]

and	to	him	was	entrusted	the	task	of	writing	an	opening	scene	to
和	到	他	曾是	受托	这	任务	的	写作	一个	开幕	场景	到

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [kəm'pliːt] .

make	the	play	complete	.
制作	这	玩	完全的	.

于是，他被委以重任，要写出开场戏，使整部剧得以完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

It	is	not	for	me	to	criticise	his	work	,
它	是	不是	为了	我	到	批评	他的	工作	,

我无权批评他的作品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [waɪld] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] ,

but	there	is	justification	for	saying	that	Wilde	himself	would	have	envied	,
但	那里	是	理由	为了	说	那	王尔德	他自己	会	有	令人羡慕	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['envi] ,

with	an	artist's	envy	,
和	一个	艺术家的	嫉妒	,

但有理由说，王尔德本人也会像艺术家一样羡慕不已。

[sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] —
such lines as —
这样的 线条 作为 —

例如这样的句子——

[wiː; wi] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] ,
We will sup with the moon ,
我们 将要 上 和 这 月亮 ,

我们将与月亮共进晚餐，

[laɪk] ['pɜːrʒn] ['prɪnsəz] [ðæt] [ɪn] ['bæbilən]
Like Persian princes that in Babylon
喜欢 波斯语 王子们 那 在 巴比伦

就像波斯王子在巴比伦一样

[sʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Sup in the hanging gardens of the King .
超人 在 这 绞刑 花园 的 这 国王 .

在国王的空中花园里享用晚餐。

[ɪn] [ə; eɪ] [staɪ'lɪstɪk] [sens] ['mɪstər] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪn]
In a stylistic sense Mr . Sturge Moore has accomplished a feat in
在 一个 风格 感觉 先生 . 斯特奇 摩尔 有 完成 一个 特技 在
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,
reconstruction ,
重建 ,

从风格上看，斯特奇·摩尔先生在重建方面取得了一项壮举。

[wət'evər] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] [held] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn] ['trædʒədi] [baɪ] ['waɪldz] [əd'maɪərəz]
whatever opinions may be held of A Florentine Tragedy by Wilde's admirers
任何 意见 可能 是 握住 的 一个 佛罗伦萨 悲剧 经过 王尔德的 仰慕者
[ɔːr] [dɪ'træktərz] .
or detractors .
或者 批评者 .

无论王尔德的崇拜者或批评者对《佛罗伦萨悲剧》持有何种看法。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪstər] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː] [hæz; həz]
The achievement is particularly remarkable because Mr . Sturge Moore has
这 成就 是 特别 卓越 因为 先生 . 斯特奇 摩尔 有
['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [waɪld] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [ʃerd] [baɪ] [ɔːl] ['riːəl] ['poʊəts] [ænd; ənd]
nothing in common with Wilde other than what is shared by all real poets and
没有什么 在 常见的 和 王尔德 其他 比 什么 是 共享 经过 全部 真实的 诗人 和
['dræmətɪst] :
dramatists :
剧作家 :

这一成就尤其引人注目，因为斯特奇·摩尔先生与王尔德除了所有真正的诗人和剧作家所共有的东西之外，没有任何共同之处：

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['trespæsər] .
He is a landed proprietor on Parnassus , not a trespasser .
他 是 一个 登陆 业主 在 帕纳索斯山 , 不是 一个 擅闯者 .

他是帕纳索斯山的土地所有者，不是擅闯者。

[ɪn] ['ɪŋgləɴd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊtʃɚz] .
In England we are more familiar with the poachers .
在 英格兰 我们 是 更多的 熟悉的 和 这 偷猎者 .

在英国，我们对偷猎者比较熟悉。

[taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kæn; kən] [kʌm] ['eni] ['ædɪkwət]

Time	and	Death	are	of	course	necessary	before	there	can	come	any	adequate
时间	和	死亡	是	的	课程	必要的	前	那里	能	来	任何	足够的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['sɪŋərz] .

recognition	of	one	of	our	most	original	and	gifted	singers	.
认出	的	一	的	我们的	最多	原来的	和	天才	歌手	.

当然，在对我们这位最具原创性和天赋的歌手之一给予充分认可之前，时间和死亡是必不可少的。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (-) , ['æbsələm] , [ə; eɪ]

Among	his	works	are	The	Vinedresser	and	other	Poems	(	1899	)	,	Absalom	,	A
之中	他的	作品	是	这	葡萄园主	和	其他	诗歌	(	-	)	,	押沙龙	,	一个

['krɑːnɪk(ə)l] [pleɪ] (-) ,

Chronicle	Play	(	1903	)	,
编年史	玩	(	-	)	,

他的作品包括《葡萄园主及其他诗歌》（1899 年）、《押沙龙，一部编年史剧》（1903 年）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnˌtɔrz] ['buːti] (-) .

and	The	Centaur's	Booty	(	1903	)	.
和	这	半人马的	赃物	(	-	)	.

以及《半人马的战利品》（1903 年）。

['mɪstər] . [stɜːrdʒ] [muə; mɔː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Mr	.	Sturge	Moore	is	also	an	art	critic	of	distinction	,
先生	.	斯特奇	摩尔	是	还	一个	艺术	评论家	的	区别	,

斯特奇·摩尔先生也是一位杰出的艺术评论家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [wɜːrks][ɑːn]['djʊrər] (-) [ænd; ənd] [kɔː'rɛdʒioʊ] (-) [ɑːr; ər] [mɔːr]

and	his	learned	works	on	Dürer	(	1905	)	and	Correggio	(	1906	)	are	more
和	他的	学习	作品	在	丢勒	(	-	)	和	科雷焦	(	-	)	是	更多的

['waɪdli] [noʊn] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ]) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ]

widely	known	(	I	am	sorry	to	say	)	than	his	powerful	and	enthralling
广泛	已知	(	我	是	对不起	到	说	)	比	他的	强大的	和	引人入胜

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

（很遗憾地说）他关于丢勒（1905 年）和科雷乔（1906 年）的学术著作比他那些充满力量和魅力的诗歌更为人所知。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['mɪstər] . ['stjʊt] ['meɪs(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'vaɪzɪŋ]

Once	again	I	must	express	my	obligations	to	Mr	.	Stuart	Mason	for	revising
一次	再次	我	必须	表达	我的	义务	到	先生	.	斯图尔特	石匠	为了	修改

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .

and	correcting	the	proofs	of	this	new	edition	.
和	纠正	这	证明	的	这	新的	版	.

我再次向斯图尔特·梅森先生表达我的感激之情，感谢他修订和校正了这本新版本的校样。

['rɑːbərt] [rɑːs]

ROBERT	ROSS
罗伯特	罗斯

罗伯特·罗斯

[piː] . -

p	.	111
p	.	-

第111页

[lɑː] ['seɪntiː] -

LA	SAINTE	COURTISANE
洛杉矶	圣特	-

圣妓女

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [baɪ] ['mɛθjuːən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn] - ['mɪsəˌleɪniːz] - (['lɪmɪtɪd]
First **Published** **in** **Book** **Form** **by** **Methuen** **and** **Co** **.** **in** **'** **Miscellanies** **'** **(** **Limited**
第一的 已发布 在 书 形式 经过 梅休恩 和 合作 . 在 - 杂项 - (有限的
[ɪ'dɪʃnz] [ɑːn] [ˌhænd'meɪd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['veləm])
Editions **on** **handmade** **paper** **and** **Japanese** **Vellum** **)**
版本 在 手工制作的 纸 和 日本人 羊皮纸)

最初由 Methuen and Co. 以书籍形式出版，收录于《杂集》（手工纸和日本羊皮纸限量版）中。

October1908
October1908
October1908

1908年10月

[fɜːrst] - . 8vo [ɪ'dɪʃn]
First **F'cap** **.** **8vo** **Edition**
第一的 - . 8vo 版

第一版 F'cap。8vo 版

November1909
November1909
November1909

1909年11月

['sekənd] - . 8vo [ɪ'dɪʃn]
Second **F'cap** **.** **8vo** **Edition**
第二 - . 8vo 版

第二版 F'cap。8vo 版

October1910
October1910
October1910

1910年10月

[θɜːrd] - .
Third **F'cap** **.**
第三 - .

第三顶 F'cap。

8vo [ɪ'dɪʃn]
8vo **Edition**
8vo 版

8开版

December1911
December1911
December1911

1911年12月

[fɔːrθ] - . 8vo [ɪ'dɪʃn]
Fourth **F'cap** **.** **8vo** **Edition**
第四 - . 8vo 版

第四版 F'cap. 8vo 版

May1915
May1915
May1915

1915年5月

[fɪfθ] - . 8vo Edition1917
Fifth F'cap . 8vo Edition1917
第五 - . 8vo Edition1917

第五版 F'cap. 8vo Edition1917

[lɑː] ['seɪntiː] -
LA SAINTE COURTISANE
洛杉矶 圣特 -

圣妓女

[ɔːr] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
OR , THE WOMAN COVERED WITH JEWELS
或者 , 这 女士 涵盖 和 珠宝

或者，浑身佩戴珠宝的女人

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] .
The scene represents the corner of a valley in the Thebaid .
这 场景 代表 这 角落 的 一个 谷 在 这 底比斯 .

画面描绘的是底比斯山谷的一角。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['kævərn] .
On the right hand of the stage is a cavern .
在 这 正确的 手 的 这 阶段 是 一个 洞穴 .

舞台右侧是一个洞穴。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][stændz][ə; eɪ] [greɪt] ['kruːsəfɪks] .
In front of the cavern stands a great crucifix .
在 正面 的 这 洞穴 站立 一个 伟大的 十字架 .

洞穴前矗立着一座巨大的十字架。

[ɑːn][ðə; ði][left] [[sænd] [djʊn]] .
On the left [sand dunes] .
在 这 左边 [沙 沙丘] .

左侧是[沙丘]。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['læpɪs]['læzəli] .
The sky is blue like the inside of a cup of lapis lazuli .
这 天空 是 蓝色的 喜欢 这 里面 的 一个 杯子 的 青金石 青金石 .

天空湛蓝如青金石杯的内壁。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [red] [sænd] .
The hills are of red sand .
这 丘陵 是 的 红色的 沙 .

这些山丘是由红色的沙子构成的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [klʌmps] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .
Here and there on the hills there are clumps of thorns .
这里 和 那里 在 这 丘陵 那里 是 团块 的 荆棘 .

山坡上不时可见成簇的荆棘。

[fɜːrst][mæn] .
First Man .
第一的 男人 .

第一人。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .
She makes me afraid .
她 制作 我 害怕的 .

她让我感到害怕。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][kloʊk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɪz][laɪk] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] .

She	**has**	**a**	**purple**	**cloak**	**and**	**her**	**hair**	**is**	**like**	**threads**	**of**	**gold**	**.**
她	有	一个	紫色的	披风	和	她	头发	是	喜欢	线程	的	金子	.

她身披紫色斗篷，头发如同金丝般飘逸。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .

I	**think**	**she**	**must**	**be**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
我	思考	她	必须	是	这	女儿	的	这	皇帝	.

我认为她一定是皇帝的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['boʊtmən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['empərər][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [werz]

I	**have**	**heard**	**the**	**boatmen**	**say**	**that**	**the**	**Emperor**	**has**	**a**	**daughter**	**who**	**wears**
我	有	听到	这	船夫	说	那	这	皇帝	有	一个	女儿	WHO	穿着

[ə; eɪ][kloʊk][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] .

a	**cloak**	**of**	**purple**	**.**
一个	披风	的	紫色的	.

我听船夫们说，皇帝有个女儿，身穿紫色斗篷。

['sekənd][mæn] .

Second	**Man**	**.**
第二	男人	.

第二个人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][bɜ:rdz] - [wɪŋz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['tu:nɪk][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

She	**has**	**birds**	**'**	**wings**	**upon**	**her**	**sandals**	**,**	**and**	**her**	**tunic**	**is**	**of**	**the**
她	有	鸟类	-	翅膀	之上	她	凉鞋	,	和	她	束腰外衣	是	的	这

['kʌlər] [ʌv; əv] [gri:n] [kɔ:rn] .

colour	**of**	**green**	**corn**	**.**
颜色	的	绿色的	玉米	.

她的凉鞋上有鸟的翅膀，她的束腰外衣是绿色玉米的颜色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][kɔ:rn][ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][stændz] [stɪl] .

It	**is**	**like**	**corn**	**in**	**spring**	**when**	**she**	**stands**	**still**	**.**
它	是	喜欢	玉米	在	春天	什么时候	她	站立	仍然	.

她静止不动时，就像春天里的玉米一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [jʌŋ] [kɔ:rn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] .

It	**is**	**like**	**young**	**corn**	**troubled**	**by**	**the**	**shadows**	**of**	**hawks**	**when**	**she**	**moves**	**.**
它	是	喜欢	年轻的	玉米	麻烦	经过	这	阴影	的	老鹰	什么时候	她	移动	.

她走动时，就像幼小的玉米受到鹰隼阴影的侵扰。

[ðə; ði] [pɜ:rlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['tu:nɪk][ɑ:r; ər][laɪk] ['meni] [mu:nz] .

The	**pearls**	**on**	**her**	**tunic**	**are**	**like**	**many**	**moons**	**.**
这	珍珠	在	她	束腰外衣	是	喜欢	许多	月亮	.

她长袍上的珍珠就像许多轮明月。

[fɜ:rst][mæn] .

First	**Man**	**.**
第一的	男人	.

第一人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [mu:nz] [wʌn] [si:z] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	**are**	**like**	**the**	**moons**	**one**	**sees**	**in**	**the**	**water**	**when**	**the**	**wind**	**blows**	**from**	**the**
他们	是	喜欢	这	月亮	一	看到	在	这	水	什么时候	这	风	打击	从	这

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

它们就像山风吹来时，水中映出的月亮。

['sekənd][mæn] .

Second	**Man**	**.**
第二	男人	.

第二个人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

I	think	she	is	one	of	the	gods	.
我	思考	她	是	一	的	这	神	.

我认为她是神之一。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['njʊbɪə] .

I	think	she	comes	from	Nubia	.
我	思考	她	来	从	努比亚	.

我认为她来自努比亚。

[fɜ:rst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .

I	am	sure	she	is	the	daughter	of	the	Emperor	.
我	是	当然	她	是	这	女儿	的	这	皇帝	.

我确信她是皇帝的女儿。

[hɜ:r; hər][neɪlz][ɑ:r; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['henə] .

Her	nails	are	stained	with	henna	.
她	指甲	是	染色	和	指甲花	.

她的指甲上染着指甲花染料。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .

They	are	like	the	petals	of	a	rose	.
他们	是	喜欢	这	花瓣	的	一个	玫瑰	.

它们就像玫瑰的花瓣。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][ə'doʊnɪs] .

She	has	come	here	to	weep	for	Adonis	.
她	有	来	这里	到	哭泣	为了	阿多尼斯	.

她来到这里是为了悼念阿多尼斯。

['sekənd][mæn] .

Second	Man	.
第二	男人	.

第二个人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

She	is	one	of	the	gods	.
她	是	一	的	这	神	.

她是神之一。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][left][hɜ:r; hər]['temp(ə)l] .

I	do	not	know	why	she	has	left	her	temple	.
我	做	不是	知道	为什么	她	有	左边	她	寺庙	.

我不知道她为什么离开了她的寺庙。

[ðə; ði][gɔdz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] .

The	gods	should	not	leave	their	temples	.
这	神	应该	不是	离开	他们的	寺庙	.

神明不应离开他们的神庙。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [tu:; tə][ju: 'es][let][ju: 'es][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [pæs] [baɪ] .

If	she	speaks	to	us	let	us	not	answer	,	and	she	will	pass	by	.
如果	她	说话	到	我们	让	我们	不是	回答	,	和	她	将要	经过	经过	.

如果她跟我们说话，我们就不要回答，她就会从我们身边走过。

[fɜ:rst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

She	will	not	speak	to	us	.
她	将要	不是	说话	到	我们	.

她不愿和我们说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .

She	is	the	daughter	of	the	Emperor	.
她	是	这	女儿	的	这	皇帝	.

她是皇帝的女儿。

- . [dwelz] [hiː; hi][nɑːt] [hɪr] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt] ,

Myrrhina	.	Dwells	he	not	here	,	the	beautiful	young	hermit	,
-	.	居住地	他	不是	这里	,	这	美丽的	年轻的	隐士	,

米里纳。这位美丽的年轻隐士并不住在这里。

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] ?

he	who	will	not	look	on	the	face	of	woman	?
他	WHO	将要	不是	看	在	这	脸	的	女士	?

谁不愿看一眼女人的脸?

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [dwelz] .

Of	a	truth	it	is	here	the	hermit	dwells	.
的	一个	真相	它	是	这里	这	隐士	居住地	.

隐士的确居住于此。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[waɪ] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] ?

Why	will	he	not	look	on	the	face	of	woman	?
为什么	将要	他	不是	看	在	这	脸	的	女士	?

他为什么不愿看女人的脸?

['sekənd][mæn] .

Second	Man	.
第二	男人	.

第二个人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[waɪ] [duː][jiː; ji] [jɔːr'selvz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

Why	do	ye	yourselves	not	look	at	me	?
为什么	做	是的	你们自己	不是	看	在	我	?

你们为什么不看看我?

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [stoʊnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['dæz(ə)l]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

You	are	covered	with	bright	stones	,	and	you	dazzle	our	eyes	.
你	是	涵盖	和	明亮的	石头	,	和	你	炫	我们的	眼睛	.

你浑身镶满了闪亮的宝石，让我们目眩神迷。

['sekənd] [mæn] .

Second	Man	.
第二	男人	.

第二个人。

[hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'kʌmz] [blaɪnd] .

He	who	looks	at	the	sun	becomes	blind	.
他	WHO	看起来	在	这	太阳	变成	瞎的	.

直视太阳的人会失明。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

You	are	too	bright	to	look	at	.
你	是	也	明亮的	到	看	在	.

你太聪明了，我都不敢直视你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] .

It	is	not	wise	to	look	at	things	that	are	very	bright	.
它	是	不是	明智的	到	看	在	事物	那	是	非常	明亮的	.

盯着非常明亮的东西看是不明智的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə] [liːd]

Many	of	the	priests	in	the	temples	are	blind	,	and	have	slaves	to	lead
许多	的	这	神父	在	这	寺庙	是	瞎的	,	和	有	奴隶	到	带领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

寺庙里很多祭司都是盲人，由奴隶带领。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [dwel] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt] [huː] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Where	does	he	dwell	,	the	beautiful	young	hermit	who	will	not	look	on	the	face	of
在哪里	做	他	住	,	这	美丽的	年轻的	隐士	WHO	将要	不是	看	在	这	脸	的

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

那位俊美的年轻隐士，为何不愿正眼瞧一眼女人的脸？他究竟住在哪里？

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [riːdz] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][bɜːrnt] [kleɪ] [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][laɪ][ɑːn]

Has	he	a	house	of	reeds	or	a	house	of	burnt	clay	or	does	he	lie	on
有	他	一个	房子	的	芦苇	或者	一个	房子	的	烧焦的	黏土	或者	做	他	说谎	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ?

the	hillside	?
这	山坡	?

他有芦苇房，有烧泥房，还是躺在山坡上？

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ?

Or	does	he	make	his	bed	in	the	rushes	?
或者	做	他	制作	他的	床	在	这	冲刺	?

还是他会在芦苇丛中安营扎寨？

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[hiː; hi] [dwelz] [ɪn] [ðæt] ['kævərn] ['jɑːndər] .

He	dwells	in	that	cavern	yonder	.
他	居住地	在	那	洞穴	远处	.

他住在那边的那个洞穴里。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] !

What	a	curious	place	to	dwell	in	!
什么	一个	好奇的	地方	到	住	在	!

多么奇特的居住地啊!

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[ʌv; əv][oʊld][ə; eɪ] ['sentɔːr] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Of	old	a	centaur	lived	there	.
的	老的	一个	半人马	居住地	那里	.

很久以前，那里住着一位半人马。

[wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['sentɔːr] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ,

When	the	hermit	came	the	centaur	gave	a	shrill	cry	,	wept	and	lamented	,
什么时候	这	隐士	来了	这	半人马	给予	一个	尖锐	哭	,	哭泣	和	哀叹	,

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

and	galloped	away	.
和	疾驰	离开	.

隐士到来时，半人马发出了一声尖锐的叫喊，哭泣哀号，然后飞奔而去。

['sekənd] [mæn] .

Second	Man	.
第二	男人	.

第二个人。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪkɔːrn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

It	was	a	white	unicorn	who	lived	in	the	cave	.
它	曾是	一个	白色的	独角兽	WHO	居住地	在	这	洞穴	.

那是一头住在山洞里的白色独角兽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

When	it	saw	the	hermit	coming	the	unicorn	knelt	down	and	worshipped	him	.
什么时候	它	锯	这	隐士	未来	这	独角兽	跪下	向下	和	崇拜	他	.

独角兽看见隐士走过来，便跪下膜拜他。

['meni] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɝːʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Many	people	saw	it	worshipping	him	.
许多	人们	锯	它	崇拜	他	.

许多人看到它在膜拜他。

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	talked	with	people	who	saw	it	.
我	有	谈话	和	人们	WHO	锯	它	.

我和一些见过这起事件的人谈过。

['sekənd] [mæn] .

Second	Man	.
第二	男人	.

第二个人。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['haɪər] .

Some	say	he	was	a	hewer	of	wood	and	worked	for	hire	.
一些	说	他	曾是	一个	伐木工	的	木头	和	工作	为了	聘请	.

有人说他是伐木工，靠打零工为生。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] .

But	that	may	not	be	true	.
但	那	可能	不是	是	真的	.

但这可能并非事实。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[wʌt] [gɔdz] [ðen] [duː][jiː; ji] ['wɜːrʃɪp] ?

What	gods	then	do	ye	worship	?
什么	神	然后	做	是的	崇拜	?

那么你们崇拜的神是什么呢?

[ɔːr][duː][jiː; ji] ['wɜːrʃɪp] ['eni] [gɔdz] ?

Or	do	ye	worship	any	gods	?
或者	做	是的	崇拜	任何	神	?

你们敬拜什么神呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][gɔdz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

There	are	those	who	have	no	gods	to	worship	.
那里	是	那些	WHO	有	不	神	到	崇拜	.

有些人没有神灵可以崇拜。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [wer] [lɔːŋ] [biədz] [ænd; ənd] [braʊn] [kloʊk] [hæv; həv][noʊ][gɔdz][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

The	philosophers	who	wear	long	beards	and	brown	cloaks	have	no	gods	to	worship	.
这	哲学家	WHO	穿	长的	胡须	和	棕色的	斗篷	有	不	神	到	崇拜	.

那些留着长胡子、身穿棕色斗篷的哲学家们没有神灵可以崇拜。

[ðeɪ] ['ræŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] .

They	wrangle	with	each	other	in	the	porticoes	.
他们	争吵	和	每个	其他	在	这	门廊	.

他们在门廊里互相争吵。

[ðə; ði] [ ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	[	]	laugh	at	them	.
这	[	]	笑	在	他们	.

[ ] 嘲笑他们。

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] ['sev(ə)n][gɔdz] .

We	worship	seven	gods	.
我们	崇拜	七	神	.

我们崇拜七位神。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [tel] [ðer; ðər] [neɪmz] .

We	may	not	tell	their	names	.
我们	可能	不是	告诉	他们的	姓名	.

我们可能不会透露他们的姓名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

It	is	a	very	dangerous	thing	to	tell	the	names	of	the	gods	.
它	是	一个	非常	危险的	事物	到	告诉	这	姓名	的	这	神	.

说出神的名字是非常危险的。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd]['evər] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

No	one	should	ever	tell	the	name	of	his	god	.
不	一	应该	曾经	告诉	这	姓名	的	他的	上帝	.

任何人都不应该说出他所信奉的神的名字。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [priːsts] [huː] [preɪz] [ðə; ði][gɔdz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Even	the	priests	who	praise	the	gods	all	day	long	,	and	eat	of	their	food	with	them	,
甚至	这	神父	WHO	称赞	这	神	全部	天	长的	,	和	吃	的	他们的	食物	和	他们	,

甚至那些整天赞美神灵、与神灵一起吃神灵食物的祭司们，

[duː][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] .

do	not	call	them	by	their	right	names	.
做	不是	称呼	他们	经过	他们的	正确的	姓名	.

不要直呼他们的名字。

-	.
Myrrhina	.
-	.

没药。

[wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [gɔdz][jiː; ji] ['wɜːrʃɪp] ?

Where	are	these	gods	ye	worship	?
在哪里	是	这些	神	是的	崇拜	?

你们所敬拜的神明在哪里?

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[wiː; wi][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tjuːnɪks] .

We	hide	them	in	the	folds	of	our	tunics	.
我们	隐藏	他们	在	这	折叠	的	我们的	束腰外衣	.

我们把它们藏在束腰外衣的褶皱里。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni][wʌn] .

We	do	not	show	them	to	any	one	.
我们	做	不是	展示	他们	到	任何	一	.

我们不会把它们展示给任何人。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni][wʌn] [ðeɪ] [maɪt] [liːv] [ˌjuː 'es] .

If	we	showed	them	to	any	one	they	might	leave	us	.
如果	我们	显示	他们	到	任何	一	他们	可能	离开	我们	.

如果我们把这些照片给别人看，他们可能会离开我们。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[wer] [dɪd][jiː; ji] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Where **did** **ye** **meet** **with** **them** **?**
在哪里 做过 是的 见面 和 他们 ?

你们在哪里与他们相遇?

[fɜːrst][mæn] .
First **Man** .
第一的 男人 .

第一人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən] [ɪm'bɑːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [huː] [hæd; həd] [faʊnd]
They **were** **given** **to** **us** **by** **an** **embalmer** **of** **the** **dead** **who** **had** **found**
他们 是 给定 到 我们 经过 一个 防腐师 的 这 死的 WHO 有 成立
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
them **in** **a** **tomb** .
他们 在 一个 墓 .

这些遗物是一位防腐师送给我们的，他是在一座坟墓里发现它们的。

[wiː; wi] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .
We **served** **him** **for** **seven** **years** .
我们 服务 他 为了 七 年 .

我们为他服务了七年。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] .
The **dead** **are** **terrible** .
这 死的 是 糟糕的 .

死者很可怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] .
I **am** **afraid** **of** **Death** .
我 是 害怕的 的 死亡 .

我害怕死亡。

[fɜːrst][mæn] .
First **Man** .
第一的 男人 .

第一人。

[deθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] .
Death **is** **not** **a** **god** .
死亡 是 不是 一个 上帝 .

死亡并非神明。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
He **is** **only** **the** **servant** **of** **the** **gods** .
他 是 仅有的 这 仆人 的 这 神 .

他不过是神的仆人。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] .

He	is	the	only	god	I	am	afraid	of	.
他	是	这	仅有的	上帝	我	是	害怕的	的	.

他是我唯一惧怕的神。

[jiː; ji][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

Ye	have	seen	many	of	the	gods	?
叶	有	已见	许多	的	这	神	?

你们见过许多神灵吗?

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	have	seen	many	of	them	.
我们	有	已见	许多	的	他们	.

我们已经见过很多这样的人了。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] .

One	sees	them	chiefly	at	night	time	.
一	看到	他们	主要	在	夜晚	时间	.

主要在夜间才能看到它们。

[ðeɪ] [pæs] [wʌn][baɪ] ['veri] ['swɪftli] .

They	pass	one	by	very	swiftly	.
他们	经过	一	经过	非常	迅速地	.

他们迅速地从其中一人身边经过。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Once	we	saw	some	of	the	gods	at	daybreak	.
一次	我们	锯	一些	的	这	神	在	拂晓	.

我们曾在黎明时分见过一些神灵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][pleɪn] .

They	were	walking	across	a	plain	.
他们	是	步行	穿过	一个	清楚的	.

他们正走在一片平原上。

- .

Myrrhina	.

- .

没药。

[wʌns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɑːfɪst] [frʌm; frəm]

Once	as	I	was	passing	through	the	market	place	I	heard	a	sophist	from
一次	作为	我	曾是	通过	通过	这	市场	地方	我	听到	一个	诡辩家	从

[si'liʃə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][gɑːd] .

Cilicia	say	that	there	is	only	one	God	.
西里西亚	说	那	那里	是	仅有的	一	上帝	.

有一次我路过集市时，听到一个来自西里西亚的诡辩家说，只有一个神。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['piːp(ə)l] .

He	said	it	before	many	people	.
他	说	它	前	许多	人们	.

他当着很多人的面说了这番话。

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tru:] .

That	cannot	be	true	.
那	不能	是	真的	.

这不可能是真的。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] [si:n] ['meni] , [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['kɑ:mən] [men][ænd; ənd][ʌv; əv]

We	have	ourselves	seen	many	,	though	we	are	but	common	men	and	of
我们	有	我们自己	已见	许多	,	尽管	我们	是	但	常见的	男人	和	的

[noʊ] [ə'kaʊnt] .

no	account	.
不	帐户	.

我们虽然只是普通人，微不足道，但也见过很多这样的例子。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

When	I	saw	them	I	hid	myself	in	a	bush	.
什么时候	我	锯	他们	我	隐藏	我	在	一个	衬套	.

我看到他们后，就躲进了灌木丛里。

[ðeɪ] [dɪd][ˌem 'i:][noʊ][hɑ:rm] .

They	did	me	no	harm	.
他们	做过	我	不	伤害	.

他们没有伤害我。

- .

Myrrhina	.

- .

没药。

[tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜ:rmɪt] .

Tell	me	more	about	the	beautiful	young	hermit	.
告诉	我	更多的	关于	这	美丽的	年轻的	隐士	.

请你多讲讲那位美丽年轻的隐士的故事。

[tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜ:rmɪt] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Talk	to	me	about	the	beautiful	young	hermit	who	will	not	look	on	the	face	of
讲话	到	我	关于	这	美丽的	年轻的	隐士	WHO	将要	不是	看	在	这	脸	的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

跟我说说那个美丽年轻的隐士吧，他从不愿正眼瞧女人。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ?

What	is	the	story	of	his	days	?
什么	是	这	故事	的	他的	天	?

他一生的经历是怎样的?

[wʌt] [moʊd][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][hi:; hi] ?

What	mode	of	life	has	he	?
什么	模式	的	生活	有	他	?

他过着怎样的生活?

[fɜ:rst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] .

We	do	not	understand	you	.
我们	做	不是	理解	你	.

我们听不懂你在说什么。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['hɜːrmɪt] ?
What does he do , the beautiful young hermit ?
什么 做 他 做 , 这 美丽的 年轻的 隐士 ?

这位英俊的年轻隐士究竟在做什么?

[dʌz] [hiː; hi] [soʊ] [ɔːr] [riːp] ?
Does he sow or reap ?
做 他 母猪 或者 收割 ?

他播种还是收获?

[dʌz] [hiː; hi][plænt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][net] ?
Does he plant a garden or catch fish in a net ?
做 他 植物 一个 花园 或者 抓住 鱼 在 一个 网 ?

他是种菜园还是用网捕鱼?

[dʌz] [hiː; hi] [wiːv] ['lɪnɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [luːm] ?
Does he weave linen on a loom ?
做 他 编织 亚麻布 在 一个 织布机 ?

他会用织布机织亚麻布吗?

[dʌz] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [plaʊ] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːksn] ?
Does he set his hand to the wooden plough and walk behind the oxen ?
做 他 放 他的 手 到 这 木制的 犁 和 走 在后面 这 牛 ?

他是否把手放在木犁上，跟在牛后面走呢?

['sekənd] [mæn] .
Second Man .
第二 男人 .

第二个人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
He being a very holy man does nothing .
他 存在 一个 非常 圣 男人 做 没有什么 .

他虽然是个虔诚的信徒，却什么也没做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [men][ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .
We are common men and of no account .
我们 是 常见的 男人 和 的 不 帐户 .

我们是普通人，微不足道。

[wiː; wi][toʊl][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
We toll all day long in the sun .
我们 收费 全部 天 长的 在 这 太阳 .

我们整天在阳光下敲钟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] .
Sometimes the ground is very hard .
有时 这 地面 是 非常 难的 .

有时地面非常坚硬。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[duː][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fiːd] [hɪm; ɪm] ?
Do the birds of the air feed him ?
做 这 鸟类 的 这 空气 喂养 他 ?

空中的飞鸟会喂他吗?

[duː][ðə; ði]['dʒækəlz] [ʃer] [ðer; ðər] ['buːti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Do	the	jackals	share	their	booty	with	him	?
做	这	豺狼	分享	他们的	赃物	和	他	?

豺狼会和他分享战利品吗?

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

Every	evening	we	bring	him	food	.
每一个	晚上	我们	带来	他	食物	.

我们每天晚上都给他带饭。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

We	do	not	think	that	the	birds	of	the	air	feed	him	.
我们	做	不是	思考	那	这	鸟类	的	这	空气	喂养	他	.

我们认为空中的鸟儿不会喂养他。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[waɪ] [duː][jiː; ji] [fiːd] [hɪm; ɪm] ?

Why	do	ye	feed	him	?
为什么	做	是的	喂养	他	?

你们为什么喂养他?

[wʌt] ['prɑːfɪt][hæv; həv][jiː; ji][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ?

What	profit	have	ye	in	so	doing	?
什么	利润	有	是的	在	所以	正在做	?

你们这样做有什么好处呢?

['sekənd] [mæn] .

Second	Man	.
第二	男人	.

第二个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] .

He	is	a	very	holy	man	.
他	是	一个	非常	圣	男人	.

他是一位非常虔诚的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

One	of	the	gods	whom	he	has	offended	has	made	him	mad	.
一	的	这	神	谁	他	有	被冒犯了	有	制成	他	疯狂的	.

他得罪的一位神明让他发了疯。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [muːn] .

We	think	he	has	offended	the	moon	.
我们	思考	他	有	被冒犯了	这	月亮	.

我们认为他得罪了月亮。

- . [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə][dɪ'zaɪɚz]

Myrrhina	.	Go	and	tell	him	that	one	who	has	come	from	Alexandria	desires
-	.	去	和	告诉	他	那	一	WHO	有	来	从	亚历山大	欲望

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	speak	with	him	.
到	说话	和	他	.

米里纳，你去告诉他，有一位从亚历山大来的人想和他谈谈。

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

We	dare	not	tell	him	.
我们	敢	不是	告诉	他	.

我们不敢告诉他。

[ðɪs] ['aʊər][hiː; hi][ɪz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

This	hour	he	is	praying	to	his	God	.
这	小时	他	是	祈祷	到	他的	上帝	.

此刻他正在向上帝祈祷。

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt]['duːɪŋ] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .

We	pray	thee	to	pardon	us	for	not	doing	thy	bidding	.
我们	祈祷	你	到	赦免	我们	为了	不是	正在做	你的	投标	.

我们恳求您宽恕我们没有遵从您的旨意。

- . [ɑːr; ər][jiː; ji][ə'freɪd] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Myrrhina	.	Are	ye	afraid	,	of	him	?
-	.	是	是的	害怕的	,	的	他	?

米里纳。你们害怕他吗?

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	are	afraid	of	him	.
我们	是	害怕的	的	他	.

我们害怕他。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Why	are	ye	afraid	of	him	?
为什么	是	是的	害怕的	的	他	?

你们为什么怕他?

[fɜːrst][mæn] .

First	Man	.
第一的	男人	.

第一人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

We	do	not	know	.
我们	做	不是	知道	.

我们不知道。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	is	his	name	?
什么	是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

[fɜːrst][mæn] .
First **Man** **.**
第一的 男人 .

第一人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['kævərn][kɔːlz][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
The **voice** **that** **speaks** **to** **him** **at** **night** **time** **in** **the** **cavern** **calls** **to** **him** **by**
这 嗓音 那 说话 到 他 在 夜晚 时间 在 这 洞穴 呼叫 到 他 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɑːnɔːriəs] .
the **name** **of** **Honorius** **.**
这 姓名 的 霍诺留斯 .

夜里在洞穴中与他说话的声音，呼唤着他的名字——霍诺留斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɑːnɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['lepər] [huː] [pæst] [baɪ]
It **was** **also** **by** **the** **name** **of** **Honorius** **that** **the** **three** **lepers** **who** **passed** **by**
它 曾是 还 经过 这 姓名 的 霍诺留斯 那 这 三 麻风病人 WHO 通过了 经过
[wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
once **called** **to** **him** **.**
一次 称为 到 他 .

也正是这三个路过的麻风病人曾呼唤他的名字——霍诺留斯。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hɑːnɔːriəs] .
We **think** **that** **his** **name** **is** **Honorius** **.**
我们 思考 那 他的 姓名 是 霍诺留斯 .

我们认为他的名字是霍诺留斯。

- .
Myrrhina **.**
- .

没药。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [θriː] ['lepər] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Why **did** **the** **three** **lepers** **call** **to** **him** **?**
为什么 做过 这 三 麻风病人 称呼 到 他 ?

为什么三个麻风病人要呼唤他?

[fɜːrst][mæn] .
First **Man** **.**
第一的 男人 .

第一人。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hiːl] [ðem; ðəm] .
That **he** **might** **heal** **them** **.**
那 他 可能 愈合 他们 .

愿他能治愈他们。

- .
Myrrhina **.**
- .

没药。

[dɪd][hiː; hi] [hiːl] [ðem; ðəm] ?
Did **he** **heal** **them** **?**
做过 他 愈合 他们 ?

他治好他们了吗?

['sekənd][mæn] .
Second **Man** **.**
第二 男人 .

第二个人。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][sɪn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lepər]

They	**had**	**committed**	**some**	**sin**	**:**	**it**	**was**	**for**	**that**	**reason**	**they**	**were**	**lepers**
他们	有	坚定的	一些	罪	:	它	曾是	为了	那	原因	他们	是	麻风病人

.

:
.

他们犯了罪，所以才成了麻风病人。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər][laɪk][sɔːlt] .

Their	**hands**	**and**	**faces**	**were**	**like**	**salt**	**.**
他们的	双手	和	面孔	是	喜欢	盐	.

他们的手和脸都像盐一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

One	**of**	**them**	**wore**	**a**	**mask**	**of**	**linen**	**.**
一	的	他们	穿着	一个	面具	的	亚麻布	.

其中一人戴着亚麻布面具。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .

He	**was**	**a**	**king's**	**son**	**.**
他	曾是	一个	国王的	儿子	.

他是国王的儿子。

- .

Myrrhina	**.**
-	.

没药。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ?

What	**is**	**the**	**voice**	**that**	**speaks**	**to**	**him**	**at**	**night**	**time**	**in**	**his**	**cave**	**?**
什么	是	这	嗓音	那	说话	到	他	在	夜晚	时间	在	他的	洞穴	?

夜里，在他山洞里，是什么声音在和他说话?

[fɜːrst][mæn] .

First	**Man**	**.**
第一的	男人	.

第一人。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huːz] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	**do**	**not**	**know**	**whose**	**voice**	**it**	**is**	**.**
我们	做	不是	知道	谁	嗓音	它	是	.

我们不知道这是谁的声音。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

We	**think**	**it**	**is**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**God**	**.**
我们	思考	它	是	这	嗓音	的	他的	上帝	.

我们认为这是他所信仰的神的声音。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [noʊ][mæn]['entər][hɪz; ɪz]['kævərn][nɔːr]['eni] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

For	**we**	**have**	**seen**	**no**	**man**	**enter**	**his**	**cavern**	**nor**	**any**	**come**	**forth**	**from**	**it**	**.**
为了	我们	有	已见	不	男人	进入	他的	洞穴	也不	任何	来	前进	从	它	.

因为我们既没有见过有人进入他的洞穴，也没有见过有人从洞穴里出来。

- .

Myrrhina	**.**
-	.

没药。

['hɑːnɔːriəs] .

Honorius	**.**
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

['hɑːnɔːriəs] ([frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]) .

Honorius	**(**	**from**	**within**	**)**	**.**
霍诺留斯	(	从	之内	)	.

霍诺留斯（来自内部）。

[huː] [kɔːlz]['hɑːnɔːriəs] ?

Who	**calls**	**Honorius**	**?**
WHO	呼叫	霍诺留斯	?

谁给霍诺留斯打电话?

- . [kʌm] [fɔːrθ] , ['hɑːnɔːriəs] .

Myrrhina	**.**	**Come**	**forth**	**,**	**Honorius**	**.**
-	.	来	前进	,	霍诺留斯	.

没药。出来吧，霍诺里乌斯。

[maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['siːld] [wɪð; wɪθ]['siːdər][ænd; ənd] ['oʊdərəs] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] .

My	**chamber**	**is**	**ceiled**	**with**	**cedar**	**and**	**odorous**	**with**	**myrrh**	**.**
我的	房间	是	天花板	和	雪松	和	有气味的	和	没药	.

我的房间天花板是雪松木，空气中弥漫着没药的香气。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][maɪ][bed][ɑːr; ər][ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

The	**pillars**	**of**	**my**	**bed**	**are**	**of**	**cedar**	**and**	**the**	**hangings**	**are**	**of**	**purple**	**.**
这	柱子	的	我的	床	是	的	雪松	和	这	绞刑	是	的	紫色的	.

我的床柱是雪松木的，床幔是紫色的。

[maɪ][bed][ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['sɪlvər] .

My	**bed**	**is**	**strewn**	**with**	**purple**	**and**	**the**	**steps**	**are**	**of**	**silver**	**.**
我的	床	是	散落的	和	紫色的	和	这	步骤	是	的	银	.

我的床上散落着紫色的布料，台阶是银色的。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

The	**hangings**	**are**	**sewn**	**with**	**silver**	**pomegranates**	**and**	**the**	**steps**	**that**	**are**	**of**
这	绞刑	是	缝制的	和	银	石榴	和	这	步骤	那	是	的

['sɪlvər][ɑːr; ər] [struːn] [wɪð; wɪθ]['sæfrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɜːr] .

silver	**are**	**strewn**	**with**	**saffron**	**and**	**with**	**myrrh**	**.**
银	是	散落的	和	藏红花	和	和	没药	.

帷幔上缝着银色石榴，银色的台阶上撒满了藏红花和没药。

[maɪ]['lʌvəz] [hæŋ] ['gɑːləndz] [raʊnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

My	**lovers**	**hang**	**garlands**	**round**	**the**	**pillars**	**of**	**my**	**house**	**.**
我的	恋人	悬挂	花环	圆形的	这	柱子	的	我的	房子	.

我的情人们在我家的柱子上挂满了花环。

[æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fluːt] ['pleɪɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp]

At	**night**	**time**	**they**	**come**	**with**	**the**	**flute**	**players**	**and**	**the**	**players**	**of**	**the**	**harp**
在	夜晚	时间	他们	来	和	这	长笛	玩家	和	这	玩家	的	这	竖琴

.

:

.

夜幕降临，他们带着吹笛子的人和弹竖琴的人来了。

[ðeɪ] [wuː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ðeɪ] [raɪt]

They	**woo**	**me**	**with**	**apples**	**and**	**on**	**the**	**pavement**	**of**	**my**	**courtyard**	**they**	**write**
他们	哇	我	和	苹果	和	在	这	路面	的	我的	庭院	他们	写

[maɪ] [neɪm] [ɪn][waɪn] .

my	**name**	**in**	**wine**	**.**
我的	姓名	在	葡萄酒	.

他们用苹果讨好我，用葡萄酒在我家院子的路面上写下我的名字。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][maɪ]['lʌvəz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

From	the	uttermost	parts	of	the	world	my	lovers	come	to	me	.
从	这	极致	部分	的	这	世界	我的	恋人	来	到	我	.

我的爱人从天涯海角来到我身边。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts] .

The	kings	of	the	earth	come	to	me	and	bring	me	presents	.
这	国王	的	这	地球	来	到	我	和	带来	我	礼物	.

地上的君王来到我面前，给我带来礼物。

[wen] [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['pɔːrfəri] ['tʃeɪmbər]

When	the	Emperor	of	Byzantium	heard	of	me	he	left	his	porphyry	chamber
什么时候	这	皇帝	的	拜占庭	听到	的	我	他	左边	他的	斑岩	房间

[ænd; ənd][set][seɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæliːz] .

and	set	sail	in	his	galleys	.
和	放	帆	在	他的	厨房	.

拜占庭皇帝听闻我的事迹后，便离开他的斑岩宫殿，乘着他的战船扬帆起航。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ber] [noʊ] [tɔːtʃiz] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

His	slaves	bare	no	torches	that	none	might	know	of	his	coming	.
他的	奴隶	裸	不	火炬	那	没有任何	可能	知道	的	他的	未来	.

他的奴隶们没有携带火把，以免有人知道他的到来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['saɪprəs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [æm'bæsədərz] .

When	the	King	of	Cyprus	heard	of	me	he	sent	me	ambassadors	.
什么时候	这	国王	的	塞浦路斯	听到	的	我	他	发送	我	大使们	.

塞浦路斯国王听闻我的事迹后，便派使者来见我。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] [huː] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [brɔːt] [ˌem 'iː][gɪfts][ʌv; əv]['æmbər] .

The	two	Kings	of	Libya	who	are	brothers	brought	me	gifts	of	amber	.
这	二	国王	的	利比亚	WHO	是	兄弟	带来	我	礼物	的	琥珀色	.

利比亚的两位国王是兄弟，他们送给我琥珀作为礼物。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['mɪnjən][ʌv; əv] ['sizər] [frʌm; frəm] ['sizər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pleɪˌfeloʊ] .

I	took	the	minion	of	Cæsar	from	Cæsar	and	made	him	my	playfellow	.
我	采取	这	小黄人	的	凯撒	从	凯撒	和	制成	他	我的	玩伴	.

我从凯撒手中夺取了凯撒的爪牙，让他成为我的玩伴。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

He	came	to	me	at	night	in	a	litter	.
他	来了	到	我	在	夜晚	在	一个	垃圾	.

他晚上用担架抬到我这儿来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑːr'sɪsəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][laɪk] ['hʌni] .

He	was	pale	as	a	narcissus	,	and	his	body	was	like	honey	.
他	曾是	苍白	作为	一个	水仙花	,	和	他的	身体	曾是	喜欢	蜂蜜	.

他脸色苍白如水仙，身体像蜂蜜一样甜美。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluː] [hɪm'self][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] ,

The	son	of	the	Præfect	slew	himself	in	my	honour	,
这	儿子	的	这	长官	一万	他自己	在	我的	荣誉	,

总督之子为纪念我而自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtrɑːk] [ʌv; əv] [si'liʃə] [skɜːdʒd] [hɪm'self][fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [sleɪvz] .

and	the	Tetrarch	of	Cilicia	scourged	himself	for	my	pleasure	before	my	slaves	.
和	这	四元组	的	西里西亚	受鞭笞	他自己	为了	我的	乐趣	前	我的	奴隶	.

西里西亚的四帝王为了取悦我，在我的奴隶面前鞭打自己。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌhaɪə'ræpəlɪs] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] [set]['kɑːrpəts][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

The	King	of	Hierapolis	who	is	a	priest	and	a	robber	set	carpets	for	me
这	国王	的	希拉波利斯	WHO	是	一个	牧师	和	一个	强盗	放	地毯	为了	我

[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

to	walk	on	.
到	走	在	.

希拉波利斯的国王，既是祭司又是强盗，为我铺上了地毯。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] [faɪt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

Sometimes	I	sit	in	the	circus	and	the	gladiators	fight	beneath	me	.
有时	我	坐	在	这	马戏团	和	这	角斗士	斗争	下面	我	.

有时我坐在马戏团里，看着角斗士在我脚下搏斗。

[wʌns] [ə; eɪ] ['θreiʃjən] [huː] [wʌz; wəz][maɪ]['lʌvər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][net] .

Once	a	Thracian	who	was	my	lover	was	caught	in	the	net	.
一次	一个	色雷斯人	WHO	曾是	我的	情人	曾是	捕捉	在	这	网	.

从前，我的情人，一个色雷斯人，落入了网中。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] [ə'plɔːd] .

I	gave	the	signal	for	him	to	die	and	the	whole	theatre	applauded	.
我	给予	这	信号	为了	他	到	死	和	这	所有的	剧院	鼓掌	.

我发出让他死亡的信号，全场观众都鼓掌了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['reslɪŋ] [ɔːr]

Sometimes	I	pass	through	the	gymnasium	and	watch	the	young	men	wrestling	or
有时	我	经过	通过	这	健身房	和	手表	这	年轻的	男人	摔角	或者

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

in	the	race	.
在	这	种族	.

有时我会路过体育馆，观看年轻人们摔跤或赛跑。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][ðer; ðər] [braʊz] [ɑːr; ər] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ]

Their	bodies	are	bright	with	oil	and	their	brows	are	wreathed	with	willow
他们的	身体	是	明亮的	和	油	和	他们的	眉毛	是	花环	和	柳

[spreɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] .

sprays	and	with	myrtle	.
喷雾	和	和	桃金娘	.

它们的身体涂满了油，眉间缠绕着柳枝和桃金娘。

[ðeɪ] [stæmp][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wen] [ðeɪ] ['resə)l] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði]

They	stamp	their	feet	on	the	sand	when	they	wrestle	and	when	they	run	the
他们	邮票	他们的	脚	在	这	沙	什么时候	他们	搏斗	和	什么时候	他们	跑步	这

[sænd] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] .

sand	follows	them	like	a	little	cloud	.
沙	跟随	他们	喜欢	一个	小的	云	.

他们摔跤时会跺脚踩在沙滩上，奔跑时沙子像一小团云朵一样跟着他们。

[hiː; hi][æt; ət] [huːm] [aɪ] [smaɪl] [liːvz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .

He	at	whom	I	smile	leaves	his	companions	and	follows	me	to	my	home	.
他	在	谁	我	微笑	树叶	他的	同伴	和	跟随	我	到	我的	家	.

我向他微笑，他便离开同伴，跟着我回家。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ˌʌn'loʊdɪŋ]

At	other	times	I	go	down	to	the	harbour	and	watch	the	merchants	unloading
在	其他	时代	我	去	向下	到	这	港口	和	手表	这	商人	卸货

[ðer; ðər]['ves(ə)lz] .

their	vessels	.
他们的	船只	.

有时我会去港口，观看商人们卸货。

[ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm]['taɪər][hæv; həv] [kloʊk] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['iəriŋz] [ʌv; əv]['emərəld] .

Those	**that**	**come**	**from**	**Tyre**	**have**	**cloaks**	**of**	**silk**	**and**	**earrings**	**of**	**emerald**	**.**
那些	那	来	从	胎	有	斗篷	的	丝绸	和	耳环	的	翠	.

来自泰尔的人身披丝绸斗篷，佩戴祖母绿耳环。

[ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][mə'sɪˌliːə][hæv; həv] [kloʊk] [ʌv; əv][faɪn] [wʊl] [ænd; ənd] ['iəriŋz] [ʌv; əv]

Those	**that**	**come**	**from**	**Massilia**	**have**	**cloaks**	**of**	**fine**	**wool**	**and**	**earrings**	**of**
那些	那	来	从	马西利亚	有	斗篷	的	美好的	羊毛	和	耳环	的

[bræs] .

brass	**.**
黄铜	.

来自马西利亚的人身穿精纺羊毛斗篷，佩戴黄铜耳环。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [praʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][kɔːl]

When	**they**	**see**	**me**	**coming**	**they**	**stand**	**on**	**the**	**prows**	**of**	**their**	**ships**	**and**	**call**
什么时候	他们	看	我	未来	他们	站立	在	这	船首	的	他们的	船舶	和	称呼

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

他们看见我来，就站在船头向我呼喊。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

but	**I**	**do**	**not**	**answer**	**them**	**.**
但	我	做	不是	回答	他们	.

但我没有回答他们。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tævəːnz] [wer] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [laɪ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['drɪŋkɪŋ] [blæk] [waɪn]

I	**go**	**to**	**the**	**little**	**taverns**	**where**	**the**	**sailors**	**lie**	**all**	**day**	**long**	**drinking**	**black**	**wine**
我	去	到	这	小的	酒馆	在哪里	这	水手们	说谎全部		天	长的	喝	黑色的	葡萄酒

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪs][ænd; ənd][aɪ][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**playing**	**with**	**dice**	**and**	**I**	**sit**	**down**	**with**	**them**	**.**
和	玩耍	和	骰子	和	我	坐	向下	和	他们	.

我去那些水手们整天躺在那里喝黑葡萄酒、玩骰子的小酒馆，和他们一起坐下。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [maɪ] [sleɪv] ,

I	**made**	**the**	**Prince**	**my**	**slave**	**,**
我	制成	这	王子	我的	奴隶	,

我把王子变成了我的奴隶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiriən] [aɪ] [meɪd] [maɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**his**	**slave**	**who**	**was**	**a**	**Tyrian**	**I**	**made**	**my**	**lord**	**for**	**the**	**space**	**of**	**a**
和	他的	奴隶	WHO	曾是	一个	泰瑞安	我	制成	我的	主	为了	这	空间	的	一个

[muːn] .

moon	**.**
月亮	.

而他的奴隶，一个泰尔人，我让他做了我的主人，为期一个月。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['fɪgjərd] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

I	**put**	**a**	**figured**	**ring**	**on**	**his**	**finger**	**and**	**brought**	**him**	**to**	**my**	**house**	**.**
我	放	一个	想	戒指	在	他的	手指	和	带来	他	到	我的	房子	.

我给他戴上了一枚漂亮的戒指，然后把他带回了家。

[aɪ][hæv; həv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

I	**have**	**wonderful**	**things**	**in**	**my**	**house**	**.**
我	有	精彩的	事物	在	我的	房子	.

我家里有很多好东西。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [laɪz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ]

The	dust	of	the	desert	lies	on	your	hair	and	your	feet	are	scratched	with
这	灰尘	的	这	沙漠	谎言	在	你的	头发	和	你的	脚	是	刮痕	和

[θɔ:rnz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [ɪz] [skɔ:rtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

thorns	and	your	body	is	scorched	by	the	sun	.
荆棘	和	你的	身体	是	烧焦的	经过	这	太阳	.

沙漠的尘土落在你的头发上，你的脚被荆棘划伤，你的身体被烈日灼伤。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , ['hɑ:nɔ:riəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kloʊð] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tu:nɪk] [ʌv; əv] [sɪlk] .

Come	with	me	,	Honorius	,	and	I	will	clothe	you	in	a	tunic	of	silk	.
来	和	我	,	霍诺留斯	,	和	我	将要	衣服	你	在	一个	束腰外衣	的	丝绸	.

霍诺留斯，跟我来，我将给你穿上丝绸长袍。

[aɪ] [wɪl] [smɪr] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [mɜ:r] [ænd; ənd] [pɔ:r] ['spaiknəd, -nɑ:d] [ɑ:n] [jʊr; jər] [her] .

I	will	smear	your	body	with	myrrh	and	pour	spikenard	on	your	hair	.
我	将要	涂抹	你的	身体	和	没药	和	倒	穗甘松	在	你的	头发	.

我要用没药涂抹你的身体，把甘松香倒在你的头发上。

[aɪ] [wɪl] [kloʊð] [ju:; jʊ] [ɪn] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [pʊt] ['hʌni] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] .

I	will	clothe	you	in	hyacinth	and	put	honey	in	your	mouth	.
我	将要	衣服	你	在	风信子	和	放	蜂蜜	在	你的	嘴	.

我必用风信子给你穿上衣服，用蜂蜜填满你的口。

[lʌv] —

Love	—
爱	—

爱-

['hɑ:nɔ:riəs] .

Honorius	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

There	is	no	love	but	the	love	of	God	.
那里	是	不	爱	但	这	爱	的	上帝	.

除了上帝的爱以外，别无其他爱。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[hu:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:z] [lʌv] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] [men] ?

Who	is	He	whose	love	is	greater	than	that	of	mortal	men	?
WHO	是	他	谁	爱	是	更大的	比	那	的	凡人	男人	?

谁的爱胜过世人的爱?

['hɑ:nɔ:riəs] .

Honorius	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:m] [ðaʊ] [si:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] , - .

It	is	He	whom	thou	seest	on	the	cross	,	Myrrhina	.
它	是	他	谁	你	西斯特	在	这	叉	,	-	.

米拉娜，你看到的十字架上的就是他。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜ:rdʒɪn] .

He	is	the	Son	of	God	and	was	born	of	a	virgin	.
他	是	这	儿子	的	上帝	和	曾是	出生	的	一个	处女	.

他是上帝之子，由童贞女所生。

[θriː] [waɪz] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kɪŋz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

Three	wise	men	who	were	kings	brought	Him	offerings	,
三	明智的	男人	WHO	是	国王	带来	他	供品	,

三位智者，他们都是国王，向祂献上祭品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

and	the	shepherds	who	were	lying	on	the	hills	were	wakened	by	a	great	light	.
和	这	牧羊人	WHO	是	说谎	在	这	丘陵	是	醒来	经过	一个	伟大的	光	.

躺在山坡上的牧羊人被一道强光惊醒。

[ðə; ði]['sɪbəlz] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	Sibyls	knew	of	His	coming	.
这	女先知	知道	的	他的	未来	.

女先知们预知了他的到来。

[ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [speɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	groves	and	the	oracles	spake	of	Him	.
这	小树林	和	这	神谕	说	的	他	.

树林和神谕都在谈论他。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [ə'naʊnst] [hɪm; ɪm] .

David	and	the	prophets	announced	Him	.
大卫	和	这	先知	宣布	他	.

大卫和众先知宣告了他的存在。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][nɔːr]['eni] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	love	like	the	love	of	God	nor	any	love	that	can	be	compared	to	it	.
那里	是	不	爱	喜欢	这	爱	的	上帝	也不	任何	爱	那	能	是	比较的	到	它	.

世上没有任何爱能与神的爱相比，也没有任何爱可以与之相提并论。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [vaɪl] , - .

The	body	is	vile	,	Myrrhina	.
这	身体	是	卑鄙的	,	-	.

尸体真恶心，米里娜。

[gɑːd] [wɪl] [reɪz] [ðiː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

God	will	raise	thee	up	with	a	new	body	which	will	not	know	corruption	,
上帝	将要	增加	你	向上	和	一个	新的	身体	哪个	将要	不是	知道	腐败	,

上帝将使你复活，赐给你一个不会朽坏的新身体。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [huːz] [her] [ɪz] [laɪk] [faɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [huːz] [fiːt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [bræs] .

and	thou	shalt	dwell	in	the	Courts	of	the	Lord	and	see	Him	whose	hair	is	like	fine	wool	and	whose	feet	are	of	brass	.
和	你	应	住	在	这	法院	的	这	主	和	看	他	谁	头发	是	喜欢	美好的	羊毛	和	谁	脚	是	的	黄铜	.

你必住在耶和华的院中，得见那头发如细羊毛、脚如铜的神。

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[ðə; ði] ['bjuːti] . . .

The	beauty	.	.	.
这	美丽	.	.	.

美……

['hɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪn'kriːsɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [gɑːd] .
The **beauty** **of** **the** **soul** **increases** **until** **it** **can** **see** **God** .
这 美丽 的 这 灵魂 增加 直到 它 能 看 上帝 .

灵魂的美丽会不断增长，直到它能够见到上帝。

['ðerfɔːr] , - , [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðaɪ] [sɪnz] .
Therefore , **Myrrhina** , **repent** **of** **thy** **sins** .
所以 , - , 悔改 的 你的 罪孽 .

所以，米里娜，忏悔你的罪过吧。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .
The **robber** **who** **was** **crucified** **beside** **Him** **He** **brought** **into** **Paradise** .
这 强盗 WHO 曾是 被钉在十字架上 旁 他 他 带来 进入 天堂 .

与祂一同被钉在十字架上的强盗，祂带进了天堂。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
How **strangely** **he** **spake** **to** **me** .
如何 奇怪的 他 说 到 我 .

他跟我说话的方式很奇怪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɔːrn][dɪd][hiː; hi][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː] .
And **with** **what** **scorn** **did** **he** **regard** **me** .
和 和 什么 轻蔑 做过 他 看待 我 .

他看我的眼神充满了鄙夷。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['streɪndʒli] .
I **wonder** **why** **he** **spake** **to** **me** **so** **strangely** .
我 想知道 为什么 他 说 到 我 所以 奇怪的 .

我很好奇他为什么用这么奇怪的语气跟我说话。

['hɑːnɔːriəs] . - ,
Honorius . **Myrrhina** ,
霍诺留斯 . - ,

霍诺留斯·米尔希纳

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [naʊ] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt]
the **scales** **have** **fallen** **from** **my** **eyes** **and** **I** **see** **now** **clearly** **what** **I** **did** **not**
这 秤 有 倒下 从 我的 眼睛 和 我 看 现在 清楚地 什么 我 做过 不是
[siː] [bɪ'fɔːr] .
see **before** .
看 前 .

我恍然大悟，现在清楚地看到了以前看不到的东西。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][sɪnz] .
Take **me** **to** **Alexandria** **and** **let** **me** **taste** **of** **the** **seven** **sins** .
拿 我 到 亚历山大 和 让 我 品尝 的 这 七 罪孽 .

带我去亚历山大，让我尝尝七宗罪的滋味。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[duː][nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['hɑːnɔːriəs] , [nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [wɜːrdz] .
Do not mock me , Honorius , nor speak to me with such bitter words .
做 不是 嘲笑 我 , 霍诺留斯 , 也不 说话 到 我 和 这样的 苦的 字 .

霍诺留斯，不要嘲笑我，也不要用如此恶毒的话语对我说话。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['kævərn][ɪn] [ðɪs]
For I have repented of my sins and I am seeking a cavern in this
为了 我 有 悔改 的 我的 罪孽 和 我 是 寻求 一个 洞穴 在 这
['dezərt] [wer] [aɪ] [tuː] [meɪ] [dwel] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] .
desert where I too may dwell so that my soul may become worthy to see God .
沙漠 在哪里 我 也 可能 住 所以 那 我的 灵魂 可能 变得 值得 到 看 上帝 .

因为我已忏悔了我的罪过，我正在这片沙漠中寻找一个洞穴，在那里我也可以居住，好让我的灵魂变得配得上见到上帝。

['hɑːnɔːriəs] .
Honorius .
霍诺留斯 .

霍诺留斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , - .
The sun is setting , Myrrhina .
这 太阳 是 环境 , - .

太阳正在落山，米里娜。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .
Come with me to Alexandria .
来 和 我 到 亚历山大 .

跟我一起去亚历山大吧。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .
I will not go to Alexandria .
我 将要 不是 去 到 亚历山大 .

我不会去亚历山大。

['hɑːnɔːriəs] . [ˌfer'wel] , - .
Honorius . Farewell , Myrrhina .
霍诺留斯 . 告别 , - .

霍诺留斯：再见了，米尔希娜。

- .
Myrrhina .
- .

没药。

['hɑːnɔːriəs] , [ˌfer'wel] .
Honorius , farewell .
霍诺留斯 , 告别 .

霍诺留斯，再见。

[noʊ] , [noʊ] , [duː][nɑːt][goʊ] .
No , no , do not go .
不 , 不 , 做 不是 去 .

不，不，别走。

[aɪ][hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][maɪ] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] ,

I	have	cursed	my	beauty	for	what	it	has	done	,
我	有	被诅咒的	我的	美丽	为了	什么	它	有	完毕	,

我诅咒我的美貌所带来的一切。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

and	cursed	the	wonder	of	my	body	for	the	evil	that	it	has
和	被诅咒的	这	想知道	的	我的	身体	为了	这	邪恶的	那	它	有

[brɔːt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

brought	upon	you	.
带来	之上	你	.

我诅咒我奇妙的身体，因为它给你带来了邪恶。

[lɔːrd] , [ðɪs] [mæn] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] .

Lord	,	this	man	brought	me	to	Thy	feet	.
主	,	这	男人	带来	我	到	你的	脚	.

主啊，这个人引领我来到你的面前。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [bɜːrθ] ,

He	told	me	of	Thy	coming	upon	earth	,	and	of	the	wonder	of	Thy	birth	,
他	讲述	我	的	你的	未来	之上	地球	,	和	的	这	想知道	的	你的	出生	,

他告诉我你降临人间的事，以及你诞生的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [deθ] [ˈɔːlsoʊ] .

and	the	great	wonder	of	Thy	death	also	.
和	这	伟大的	想知道	的	你的	死亡	还	.

还有你死亡的伟大奇迹。

[baɪ][hɪm; ɪm] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaʊ] [wɑːst] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

By	him	,	O	Lord	,	Thou	wast	revealed	to	me	.
经过	他	,	哦	主	,	你	浪费	揭晓	到	我	.

主啊，藉着他，祢向我显现。

[ˈhɑːnɔːriəs] .

Honorius	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , - , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] .

You	talk	as	a	child	,	Myrrhina	,	and	without	knowledge	.
你	讲话	作为	一个	孩子	,	-	,	和	没有	知识	.

米拉娜，你说话像个孩子，而且毫无知识。

[ˈluːs(ə)n][jʊr; jər][hændz] .

Loosen	your	hands	.
松开	你的	双手	.

放松双手。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] [ɪn][ðaɪ] [ˈbjuːti] ?

Why	didst	thou	come	to	this	valley	in	thy	beauty	?
为什么	迪斯特	你	来	到	这	谷	在	你的	美丽	?

你为何带着你的美貌来到这山谷?

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [ðaʊ] ['wɜ:ʃɪp] [led][ˌem 'i:] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'nɪkwɪti:z]

The	God	whom	thou	worshippest	led	me	here	that	I	might	repent	of	my	iniquities
这	上帝	谁	你	崇拜者	引领	我	这里	那	我	可能	悔改	的	我的	罪恶

[ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] .

and	know	Him	as	the	Lord	.
和	知道	他	作为	这	主	.

你所敬拜的神引领我来到这里，为的是让我悔改我的罪孽，并认识祂为主。

['hɑ:nɔ:riəs] .

Honorius	.
霍诺留斯	.

霍诺留斯。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [tempt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ?

Why	didst	thou	tempt	me	with	words	?
为什么	迪斯特	你	诱惑	我	和	字	?

你为何用言语试探我?

- .

Myrrhina	.
-	.

没药。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [si:] [sɪn][ɪn][ɪts] ['peɪntɪd] [mæsk][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [deθ] [ɪn][ɪts][roʊb][ʌv; əv]

That	thou	shouldst	see	Sin	in	its	painted	mask	and	look	on	Death	in	its	robe	of
那	你	应该	看	罪	在	它是	绘	面具	和	看	在	死亡	在	它是	长袍	的

[ʃeɪm] .

Shame	.
耻辱	.

让你看到罪恶的彩绘面具，看到死亡的耻辱长袍。

[pi:] . -

p	.	127
p	.	-

第127页

[ə; eɪ]['flɔ:rənti:nˌ'flɔ:rəntɪn] ['trædʒədi]

A	FLORENTINE	TRAGEDY
一个	佛罗伦萨	悲剧

佛罗伦萨悲剧

[wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [si:n] [baɪ][ti:] . [stɜ:rdʒ] [muə; mɔ:]

WITH	OPENING	SCENE	BY	T	.	STURGE	MOORE
和	开幕	场景	经过	T	.	鲟鱼	摩尔

由T·斯特奇·摩尔创作开场场景

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pli:tɪd] .

This	play	is	only	a	fragment	and	was	never	completed	.
这	玩	是	仅有的	一个	分段	和	曾是	绝不	完全的	.

这部剧本只是一个片段，从未完成。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['poʊət] , ['mɪstər] . [ti:] .

For	the	purposes	of	presentation	,	the	well	-	known	poet	,	Mr	.	T	.
为了	这	目的	的	推介会	,	这	出色地	-	已知	诗人	,	先生	.	T	.

[stɜ:rdʒ] [muə; mɔ:] ,

Sturge	Moore	,
斯特奇	摩尔	,

为了便于介绍，我们邀请了著名诗人T·斯特奇·摩尔先生。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [si:n] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ɪn'klu:dɪd] .

has	written	an	opening	scene	which	is	here	included	.
有	书面	一个	开幕	场景	哪个	是	这里	包括	.

他写了一个开场场景，这里也收录了。

['waɪldz] [wɜːrk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][sɪ'moʊn] .

Wilde's	**work**	**begins**	**with**	**the**	**entrance**	**of**	**Simone**	**.**
王尔德的	工作	开始	和	这	入口	的	西蒙娜	.

王尔德的作品以西蒙娜的出场开始。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['θiːətər] [klʌb] [ɪn] - .

A	**private**	**performance**	**was**	**given**	**by**	**the**	**Literary**	**Theatre**	**Club**	**in**	**1906**	**.**
一个	私人的	表现	曾是	给定	经过	这	文学	剧院	俱乐部	在	-	.

1906年，文学剧团进行了一场私人演出。

[ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪɚz] [æt; ət][ðə; ði]

The	**first**	**public**	**presentation**	**was**	**given**	**by**	**the**	**New**	**English**	**Players**	**at**	**the**
这	第一的	民众	推介会	曾是	给定	经过	这	新的	英语	球员	在	这

['krɪplgeɪt] ['ɪnstɪtuːt] ,

Cripplegate	**Institute**	**,**
残废门事件	研究所	,

首次公开演出是由新英格兰剧团在克里普尔盖特学院进行的。

['goʊldən] [leɪn] , [iː] . [siː] . , [ɪn] - .

Golden	**Lane**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**	**,**	**in**	**1907**	**.**
金的	车道	,	E	.	C	.	,	在	-	.

1907 年，黄金巷，EC。

['dʒɜːrmən] , [frentʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði]

German	**,**	**French**	**and**	**Hungarian**	**translations**	**have**	**been**	**presented**	**on**	**the**
德语	,	法语	和	匈牙利	翻译	有	到过	呈现	在	这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][steɪdʒ] .

Continental	**stage**	**.**
大陆	阶段	.

德语、法语和匈牙利语译本已在欧洲大陆舞台上展出。

[drə'mætɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [raɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['rɑːbərt] [rɑːs] .

Dramatic	**and**	**literary**	**rights**	**are**	**the**	**property**	**of**	**Robert**	**Ross**	**.**
戏剧性	和	文学	权利	是	这	财产	的	罗伯特	罗斯	.

戏剧和文学版权归罗伯特·罗斯所有。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [raɪts] [ɑːr; ər] ['vestɪd] [ɪn][dʒɑːn] ['luːs] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

The	**American**	**literary**	**and**	**dramatic**	**rights**	**are**	**vested**	**in**	**John**	**Luce**	**and**	**Co**	**.**	**,**
这	美国人	文学	和	戏剧性	权利	是	既得权益	在	约翰	露西	和	合作	.	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国文学和戏剧版权归美国波士顿的约翰·卢斯公司所有。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɛθjuːən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . (['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːn][ˌhænd'meɪd]['peɪpər][ænd; ənd]

First	**Published**	**by**	**Methuen**	**and**	**Co**	**.**	**(**	**Limited**	**Editions**	**on**	**handmade**	**paper**	**and**
第一的	已发布	经过	梅休恩	和	合作	.	(	有限的	版本	在	手工制作的	纸	和

[ˌdʒæpə'niːz] ['veləm])

Japanese	**vellum**	**)**
日本人	羊皮纸	)

最初由 Methuen and Co. 出版（手工纸和日本羊皮纸限量版）

February1908

February1908

February1908

1908年2月

[fɜːrst] - . 8vo [ɪ'dɪʃn]

First	**F'cap**	**.**	**8vo**	**Edition**
第一的	-	.	8vo	版

第一版 F'cap。8vo 版

November1909
November1909
November1909

1909年11月

['sekənd] - . 8vo [ɪ'dɪʃn]
Second **F'cap** **.** **8vo** **Edition**
第二 - . 8vo 版

第二版 F'cap。8vo 版

October1910
October1910
October1910

1910年10月

[θɜ:rd] - .
Third **F'cap** **.**
第三 - .

第三顶 F'cap。

8vo [ɪ'dɪʃn]
8vo **Edition**
8vo 版

8开版

December1911
December1911
December1911

1911年12月

[fɔ:rθ] - . 8vo [ɪ'dɪʃn]
Fourth **F'cap** **.** **8vo** **Edition**
第四 - . 8vo 版

第四版 F'cap. 8vo 版

May1915
May1915
May1915

1915年5月

[fɪfθ] - . 8vo Edition1917
Fifth **F'cap** **.** **8vo** **Edition1917**
第五 - . 8vo Edition1917

第五版 F'cap. 8vo Edition1917

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['^aidəj] ['bɑ:rdi] , [ə; eɪ]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] [prɪns] .
GUIDO **BARDI** **,** **A** **Florentine** **prince** **.**
圭多 巴迪 , 一个 佛罗伦萨 王子 .

吉多·巴尔迪 (GUIDO BARDI)，佛罗伦萨王子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(A Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane)

[sɪ'moʊn] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .
SIMONE , a merchant .
西蒙妮 , 一个 商人 .

西蒙娜，一位商人。

[biːɑːnə] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
BIANNA , his wife .
比安娜 , 他的 妻子 .

比安娜，他的妻子。

[mə'riːə] , [ə; eɪ]['taɪər] - ['wʊmən] .
MARIA , a tire - woman .
玛丽亚 , 一个 胎 - 女士 .

玛丽亚，一个轮胎女工。

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] ['flɔrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The action takes place at Florence in the early sixteenth century .
这 行动 需要 地方 在 佛罗伦萨 在 这 早期的 第十六 世纪 .

故事发生在十六世纪初的佛罗伦萨。

[ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] ['trædʒədi]
A FLORENTINE TRAGEDY
一个 佛罗伦萨 悲剧

佛罗伦萨悲剧

[[ðə; ðɪ] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['tæpəstrid] ['ʌpər] [ruːm] ['gɪvɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni][ɔːr]
[The scene represents a tapestried upper room giving on to a balcony or
[这 场景 代表 一个 挂毯 上 房间 给予 在 到 一个 阳台 或者
['loʊdʒəˌlɑːdʒiə][ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [æt; ət] ['flɔrəns] .
loggia in an old house at Florence .
阳台 在 一个 老的 房子 在 佛罗伦萨 .

[画面描绘的是佛罗伦萨一栋老房子里，一间挂着挂毯的楼上房间通向阳台或凉廊。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [miːl] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , ['dɪstæf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
A table laid for a frugal meal , a spinning - wheel , distaff , etc . ,
一个 桌子 铺设 为了 一个 节俭 一顿饭 , 一个 旋转 - 车轮 , 女 , ETC . ,
[tʃests] , [tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] .]
chests , chairs and stools .]
箱子 , 椅子 和 凳子 .]

一张摆放着简餐用具的桌子，纺车、纺锤等，以及箱子、椅子和凳子。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz]['entər][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , [mə'riːə] .
As the Curtain rises enter Bianca , with her Servant , Maria .
作为 这 窗帘 上升 进入 比安卡 , 和 她 仆人 , 玛丽亚 .

幕布拉开，比安卡和她的女仆玛丽亚入场。

[mə'riːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] , [ðə; ðɪ][sprɪg][ɪz]['^aɪdəj]['bɑːrdi] ,
Certain and sure , the sprig is Guido Bardi ,
肯定 和 当然 , 这 枝 是 圭多 巴尔迪 ,

可以肯定的是，这株植物就是圭多·巴尔迪。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [lɔ:rd] , [ə; eɪ][lɔ:rd] [hu:z] [blʌd] [ɪz] [blu:] !

A	lovely	lord	,	a	lord	whose	blood	is	blue	!
一个	迷人的	主	,	一个	主	谁	血	是	蓝色的	!

一位可爱的领主，一位血统纯正的领主!

[bi'æŋkə, 'bja:ŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] ?

But	where	did	he	receive	you	?
但	在哪里	做过	他	收到	你	?

但他是在哪里接待你的?

[mə'ri:ə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[wer] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Where	,	but	there
在哪里	,	但	那里

在哪里，但那里

[ɪn] ['jɑ:ndər] ['pæləs] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [hɔ:l] ! —

In	yonder	palace	,	in	a	painted	hall	!	—
在	远处	宫殿	,	在	一个	绘	大厅	!	—

在那边的宫殿里，在一座彩绘大厅里!

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , —

Painted	with	naked	women	on	the	walls	,	—
绘	和	裸	女性	在	这	墙壁	,	—

墙上画着裸女——

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn][ɔ:r] [blʌʃ] [ɔ:r][smaɪl]

Would	make	a	common	man	or	blush	or	smile
会	制作	一个	常见的	男人	或者	脸红	或者	微笑

会让普通人脸红或微笑

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [hi:d] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:rd] .

But	he	seemed	not	to	heed	them	,	being	a	lord	.
但	他	似乎	不是	到	注意	他们	,	存在	一个	主	.

但他身为领主，似乎并未理会他们的劝告。

[bi'æŋkə, 'bja:ŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[bʌt; bət] [haʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] - [tɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃeɪmbɜˌleɪn] ,

But	how	know	you	'	tis	not	a	chamberlayne	,
但	如何	知道	你	-	的	不是	一个	张伯伦	,

但你怎么知道他不是张伯伦呢?

[ə; eɪ] ['læki] ['mɪrli] ?

A	lackey	merely	?
一个	走狗	仅仅	?

仅仅是个跟班?

[mə'ri:ə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[waɪ] , [haʊ] [noʊ] [aɪ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] ?
Why , how know I there is a God in heaven ?
为什么 , 如何 知道 我 那里 是 一个 上帝 在 天堂 ?

为什么？我怎么知道天上有上帝？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][hæv; həv][ə; eɪ]['mæstər] ['ʃʊrli] .
Because the angels have a master surely .
因为 这 天使 有 一个 掌握 一定 .

因为天使们肯定有主人。

[soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [lɔːrd] [ðeɪ] [boʊd] , [ɔːl] ['ʌðər] [boʊd] ,
So to this lord they bowed , all others bowed ,
所以 到 这 主 他们 鞠躬 , 全部 其他的 鞠躬 ,

于是，他们都向这位主俯首称臣，其他人也都俯首称臣。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][flægz] , ['dɔfiŋ] [ðer; ðər][kæps] ,
And swept the marble flags , doffing their caps ,
和 扫荡 这 大理石 旗帜 , 脱下 他们的 帽子 ,

他们扫了扫大理石旗，脱帽致敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [pluːmz] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['stɪfli] [sed] ,
With the gay plumes . Because he stiffly said ,
和 这 同性恋 羽流 . 因为 他 僵硬地 说 ,

带着艳丽的羽毛。因为他僵硬地说，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊz] [foʊk][ɑːr; ər] [siːn]
And seemed to see me as those folk are seen
和 似乎 到 看 我 作为 那些 民间 是 已见

他们似乎像看待那些人一样看待我。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['nevər] [siːn] [ə'gen] [baɪ][juː; jʊ] ,
That will be never seen again by you ,
那 将要 是 绝不 已见 再次 经过 你 ,

你将再也见不到它了。

- ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [pɜːrs]
' Woman , your mistress then returns this purse
- 女士 , 你的 情妇 然后 返回 这 钱包

"女人，你的女主人随后归还了这个钱包。"

[ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ?
Of forty thousand crowns , is it fifty thousand ?
的 四十 千 皇冠 , 是 它 五十 千 ?

四万克朗，是五万克朗吗?

[kʌm] [neɪm] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Come name the sum will buy me grace of her .
来 姓名 这 和 将要 买 我 优雅 的 她 .

说出金额，就能换来她的恩宠。

- [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
' Bianca .
- 比安卡 .

比安卡。

[wʌt] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ˌðer'ɪn] ?
What , were there forty thousand crowns therein ?
什么 , 是 那里 四十 千 皇冠 其中 ?

什么？里面有四万克朗吗?

[məˈriːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][goʊld] ; ['hevi] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

I	know	it	was	all	gold	;	heavy	with	gold	.
我	知道	它	曾是	全部	金子	;	重的	和	金子	.

我知道那全是黄金，沉甸甸的都是黄金。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] , [nʌn] [els] [kʊd; kəd] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] .

It	must	be	he	,	none	else	could	give	so	much	.
它	必须	是	他	,	没有任何	别的	可以	给	所以	很多	.

一定是他，除了他没人能付出这么多。

[məˈriːə] . - [tɪz][hiː; hi] , - [tɪz][maɪ][lɔːrd]['^aidəj] , ['^aidəj]['bɑːrdi] .

Maria	.	'	Tis	he	,	'	tis	my	lord	Guido	,	Guido	Bardi	.
玛丽亚	.	-	的	他	,	-	的	我的	主	圭多	,	圭多	巴尔迪	.

玛丽亚.是他，是我的吉多大人，吉多·巴尔迪。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[wʌt] [sed] [juː; jʊ] ?

What	said	you	?
什么	说	你	?

你说什么?

[məˈriːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[aɪ] , [aɪ] [sed] [maɪ] ['mɪstrəs] ['nevər]

I	,	I	said	my	mistress	never
我	,	我	说	我的	情妇	绝不

我，我说我的女主人从未

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] , ['nevər]['oʊpənd][ðə; ði] [pɜːrs] ,

Looked	at	the	gold	,	never	opened	the	purse	,
看起来	在	这	金子	,	绝不	打开	这	钱包	,

他看了看金子，却始终没打开钱包。

['nevər] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][kɔɪn] . [bʌt; bət] [æskt] [ə'gen]

Never	counted	a	coin	.	But	asked	again
绝不	计数	一个	硬币	.	但	问	再次

从未数过硬币。但又问了一遍。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [bɪˈfɔːr] , - [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [lʊkt] ?

What	she	had	asked	before	,	'	How	young	you	looked	?
什么	她	有	问	前	,	-	如何	年轻的	你	看起来	?

她之前问过："你看上去很年轻吗？"

[haʊ] ['hænsəm] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [lʊkt] ?

How	handsome	your	lordship	looked	?
如何	英俊的	你的	领主	看起来	?

大人，您看起来真英俊!

[wʌt] ['dʌblət]

What	doublet
什么	双联体

什么双联体

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd][ɑːn] ?
Your **majesty** **had** **on** **?**
你的 威严 有 在 ?

陛下当时穿的是什么?

[wʌt] [tʃeɪnz] , [wʌt] [hoʊz]
What **chains** **,** **what** **hose**
什么 链条 , 什么 软管

什么链条，什么软管

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [rɪ'vɪəd] [legz] ? - [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd]
Upon **your** **revered** **legs** **?** **'** **And** **curtseyed**
之上 你的 受人尊敬的 腿 ? - 和 屈膝礼

跪拜在您尊贵的双腿之上? ' 并行屈膝礼

[aɪ] , . . .
I **,** **.** **.** **.**
我 , . . .

我， 。 。 。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[wʌt] [sed] [hiː; hi] ?
What **said** **he** **?**
什么 说 他 ?

他说了什么?

[məˈriːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

['kɜːrtˌsiːd] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Curtseyed **I** **,** **and** **he** **replied** **,**
屈膝礼 我 , 和 他 回复 ,

我行了屈膝礼，他回答说:

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lʌvər] [ðen] [bɪ'saɪd] [ðæt] [oʊld]
' **Has** **she** **a** **lover** **then** **beside** **that** **old**
- 有 她 一个 情人 然后 旁 那 老的

那么，除了那个老家伙，她还有情人吗?

['sauəd] ['hʌzbənd] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [maɪ][gɑːd] !
Soured **husband** **or** **is** **it** **him** **she** **loves** **,** **my** **God** **!**
变质 丈夫 或者 是 它 他 她 爱 , 我的 上帝 !

是她丈夫心怀怨恨，还是她爱着他? 我的天哪!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ?
Is **it** **him** **?**
是 它 他 ?

是他吗?

- [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
' **Bianca** **.**
- 比安卡 .

比安卡。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[məˈriːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

['kɜːrtˌsiːd] [aɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [sed]
Curtseyed **I** **low** **and** **said**
屈膝礼 我 低的 和 说

我低下头，行了个屈膝礼，说道

- [nɑːt][hɪm; ɪm] , [maɪ][lɔːrd] , [nɔːr][juː; jʊ] , [nɔːr][noʊ][mæn] [els] .
' **Not** **him** **,** **my** **lord** **,** **nor** **you** **,** **nor** **no** **man** **else** **.**
- 不是 他 , 我的 主 , 也不 你 , 也不 不 男人 别的 .

“不是他，大人；也不是您；也不是其他人。”

[ðaʊ] [ɑːrt] [rɪtʃ] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Thou **art** **rich** **,** **my** **lord** **,** **and** **honoured** **,** **my** **lord** **,** **and** **she**
你 艺术 富有的 , 我的 主 , 和 荣幸 , 我的 主 , 和 她

陛下，您富有，陛下，您尊贵，而她

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [ɪz] ['ɑːnɝd] . . .
Though **not** **so** **rich** **is** **honoured** **.** **.** **.**
尽管 不是 所以 富有的 是 荣幸 . . .

即使并不富有也能获得尊重……

- [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
' **Bianca** **.**
- 比安卡 .

比安卡。

[fuːl] , [juː; jʊ] [fuːl] ,
Fool **,** **you** **fool** **,**
傻子 , 你 傻子 ,

傻瓜，你这个傻瓜！

[aɪ] ['nevər] [bɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I **never** **bid** **you** **say** **a** **word** **of** **that** **.**
我 绝不 出价 你 说 一个 单词 的 那 .

我从未要求你把那件事说出口。

[məˈriːə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ;
Nor **did** **I** **say** **a** **word** **of** **that** **you** **said** **;**
也不 做过 我 说 一个 单词 的 那 你 说 ;

你说的那些话，我一个字也没说。

[aɪ] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] , [nɔːr] [lʌvz]
I **said** **,** **'** **She** **loves** **him** **not** **,** **my** **lord** **,** **nor** **loves**
我 说 , - 她 爱 他 不是 , 我的 主 , 也不 爱

我说：“大人，她不爱他，也不爱……”

['eni] [mæn] [els] .
Any **man** **else** **.**
任何 男人 别的 .

其他任何男人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] ,
Yet **she** **might** **like** **to** **love** **,**
然而 她 可能 喜欢 到 爱 ,

然而她或许也渴望爱情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [lʌvd] [baɪ][wʌn] [huː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [wel] ;
If she were loved by one who pleased her well ;
如果 她 是 喜爱 经过 一 WHO 高兴 她 出色地 ;

如果她被一个让她很开心的人所爱；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] .
For she is weary of spinning long alone .
为了 她 是 厌倦 的 旋转 长的 独自的 .

因为她厌倦了独自长时间纺纱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [pʊr] ; [bʌt; bət] [jʌŋ]
She is not rich and yet she is not poor ; but young
她 是 不是 富有的 和 然而 她 是 不是 贫穷的 ; 但 年轻的

她既不富有也不贫穷；但她年轻

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .
She is , my lord , and you are young .
她 是 , 我的 主 , 和 你 是 年轻的 .

大人，她的确是，而您还年轻。

[['pɔːzɪz] ['smaɪlɪŋ] .]
[Pauses smiling .]
[停顿 微笑 .]

（停顿片刻，面带微笑。）

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快！

[məˈriːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

- [twʌz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [smaɪld]
' Twas but to show you how I smiled
- 那是 但 到 展示 你 如何 我 微笑

我只是想让你看看我是怎么笑的。

['seɪɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Saying the lord was young .
说 这 主 曾是 年轻的 .

说主还年轻。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] ;
It took him too ;
它 采取 他 也 ;

他也深受其害；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [wɪl] [duː] !
For he said , ' This will do !
为了 他 说 , - 这 将要 做 !

他说："这样就可以了！"

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]
If I should call
如果 我 应该 称呼

如果我应该打电话

[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spekt] ['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər] ['lʌvli] —
To - night to pay respect unto your lovely —
到 - 夜晚 到 支付 尊重 到 你的 迷人的 —

今晚向你可爱的——致敬

['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['mɪstrəs] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [sed] ,
Our lovely mistress , tell her that I said ,
我们的 迷人的 情妇 , 告诉 她 那 我 说 ,

我们亲爱的女主人，告诉她我说过：

['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['mɪstrəs] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [rɪ'siːvd] ?
Our lovely mistress , shall I be received ?
我们的 迷人的 情妇 , 将 我 是 已收到 ?

我们亲爱的女主人，请问我可以入内了吗?

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [jes] . -
' And I said , ' Yes . '
- 和 我 说 , - 是的 . -

我说："是的。"

- [ðen] [seɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪf]
' Then say I come and if
- 然后 说 我 来 和 如果

"那就说我来了，如果

[ɔːl] [els] [ɪz] [wel] [let][hɜːr; hər] [θroʊ] [daʊn] [sʌm; səm] ['feɪvər]
All else is well let her throw down some favour
全部 别的 是 出色地 让 她 扔 向下 一些 偏爱

其他一切都好，就让她施舍点什么吧。

[wen] [æz; əz][aɪ] [pæs] [bɪ'loʊ] .
When as I pass below .
什么时候 作为 我 经过 以下 .

当我从下方经过时。

- [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] !
' He should be there !
- 他 应该 是 那里 !

他应该在那里!

[lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] ! —
Look from the balcony ; he should be there ! —
看 从 这 阳台 ; 他 应该 是 那里 ! —

从阳台上看，他应该在那里!

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dʌst] [siː] ?
And there he is , dost see ?
和 那里 他 是 , 朋友 看 ?

他就在那里，看到了吗?

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[sʌm; səm] ['feɪvər] .
Some favour .
一些 偏爱 .

帮个忙。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðɪs] ['rɪbən] ['weɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [broʊtʃ] [wɪl] [duː] .
This **ribbon** **weighted** **by** **this** **brooch** **will** **do** .
这 丝带 加权 经过 这 胸针 将要 做 .

用这枚胸针加重的丝带就可以了。

[mə'riːə] , [biː; bi][juː; jʊ] ['bɪzi] [nɪr] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] , [tɪl]
Maria **,** **be** **you** **busy** **near** **within** **,** **but** **,** **till**
玛丽亚 , 是 你 忙碌的 靠近 之内 , 但 , 直到

玛丽亚，你一定很忙，但是，直到

[aɪ][kɔːl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ]['entər][nɑːt] .
I **call** **take** **care** **you** **enter** **not** .
我 称呼 拿 关心 你 进入 不是 .

我提醒你注意安全，不要进去。

[goʊ] [daʊn]
Go **down**
去 向下

下去

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ɪn] , [fɔːr; fər][hɑːrk] , [hiː; hi] [nɔks] .
And **let** **the** **young** **lord** **in** **,** **for** **hark** **,** **he** **knocks** **.**
和 让 这 年轻的 主 在 , 为了 听着 , 他 敲门声 .

让这位年轻的领主进来，听，他在敲门。

[['eksɪt][mə'riːə] .]
[**Exit** **Maria** **.** **]**
[出口 玛丽亚 .]

玛丽亚下车。

[greɪt] ['leɪdiz] [maɪt] [hiː; hi] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]
Great **ladies** **might** **he** **choose** **from** **and** **yet** **he**
伟大的 女士们 可能 他 选择 从 和 然而 他

他有很多优秀的女士可以选择，然而他

[ɪz] [drɔːn] . . .
Is **drawn** **.** **.** **.**
是 绘制 . . .

被绘制出来.....

[ɑː] , [ðer; ðər][maɪ] [fɪr] [ɪz] !
ah **,** **there** **my** **fear** **is** **!**
啊 , 那里 我的 害怕 是 !

啊，我的恐惧就在这里!

[wʌz; wəz][hiː; hi] [drɔːn]
Was **he** **drawn**
曾是 他 绘制

他被画了吗?

[baɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [baɪ] ['lʌvz] [jʌŋ] [streŋθ] [ə'loʊn] ?
By **love** **to** **me** **—** **by** **love's** **young** **strength** **alone** **?**
经过 爱 到 我 — 经过 爱的 年轻的 力量 独自的 ?

因爱而来——仅仅因爱那年轻的力量?

[ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvd] ,
That's **where** **it** **is** **,** **if** **I** **were** **sure** **he** **loved** **,**
那就是 在哪里 它 是 , 如果 我 是 当然 他 喜爱 ,

如果我确信他爱过，那它就在那里。

[aɪ] [ðen] [maɪt] [duː] [wʌt] ['greɪtər] [deɪmz] [hæv; həv] [dʌn]
I then might do what greater dames have done
我 然后 可能 做 什么 更大的 女士们 有 完毕

然后我或许会效仿那些伟大的女性的做法。

[ænd; ənd] [vendʒ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [blaɪnd][tuː; tə] ['bjuːti] .
And venge me on a husband blind to beauty .
和 复仇 我 在 一个 丈夫 瞎的 到 美丽 .

替我报复那个对美视而不见的丈夫。

[bʌt; bət] [ɪf] ! [ɑː] [ɪf] !
But if ! Ah if !
但 如果 ! 啊 如果 !

但是如果！啊，如果！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [biː] ,
he is a wandering bee ,
他 是 一个 漫游 蜜蜂 ,

他是一只四处游荡的蜜蜂，

[mɪr] ['gælənt] ['teɪstər] , [huː] [bɪ'fuːl] [pʊr] ['flaʊərz] . . .
Mere gallant taster , who befools poor flowers . . .
仅仅 英勇 品尝者 , WHO 傻瓜 贫穷的 花朵 . . .

一个自作聪明的品酒师，愚弄了可怜的花朵……

[[mə'riːə]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]['^aidəj]['bɑːrdi] , [ænd; ənd] [ðen] [wið'drɔːz] .]
[Maria opens the door for Guido Bardi , and then withdraws .]
[玛丽亚 打开 这 门 为了 圭多 巴尔迪 , 和 然后 撤回 .]

玛丽亚为圭多·巴尔迪打开门，然后退了出去。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ,
My lord , I learn that we have something here ,
我的 主 , 我 学习 那 我们 有 某物 这里 ,

大人，我得知我们这里有点东西。

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] .
In this poor house , which thou dost wish to buy .
在 这 贫穷的 房子 , 哪个 你 朋友 希望 到 买 .

在这间破旧的房子里，你想要买下它。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [feɪt]
My husband is from home , but my poor fate
我的 丈夫 是 从 家 , 但 我的 贫穷的 命运

我丈夫在家，但我的命运却很不幸。

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,
Has made me perfect in the price of velvets ,
有 制成 我 完美的 在 这 价格 的 天鹅绒 ,

它让我完美地诠释了天鹅绒的价格，

[ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] [geɪ] [broʊ'keɪdz] .
Of silks and gay brocades .
的 帛 和 同性恋 锦缎 .

丝绸和华丽的锦缎。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɔːfərd]
I think you offered
我 思考 你 提供

我认为你提议过

[sʌm; səm] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ɔːr] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
Some forty thousand crowns , or fifty thousand ,
一些 四十 千 皇冠 , 或者 五十 千 ,

大约四万克朗，或者五万克朗，

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ?

For	something	we	have	here	?
为了	某物	我们	有	这里	?

我们这里有什么东西?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

And	it	must	be
和	它	必须	是

而且它必须是

[ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] , [wɪtʃ] [maɪ][sɪ'moʊn]

That	wonder	of	the	loom	,	which	my	Simone
那	想知道	的	这	织布机	,	哪个	我的	西蒙娜

那台织布机的奇妙之处，我的西蒙娜

[hæz; həz] ['leɪtli] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['luːkkɑː]['dæməsk] ,

Has	lately	home	;	it	is	a	Lucca	damask	,
有	最近	家	;	它	是	一个	卢卡	绫	,

最近回到了家；这是一块卢卡锦缎，

[ðə; ði][web][ɪz]['sɪlvər]['oʊvər] - [rɔːt] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

The	web	is	silver	over	-	wrought	with	roses	.
这	网站	是	银	超过	-	锻	和	玫瑰	.

蛛网上布满了繁复的玫瑰花。

[sɪns] [juː; jʊ][dɪd]['ɔːfər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]

Since	you	did	offer	fifty	thousand	crowns
自从	你	做过	提供	五十	千	皇冠

既然你确实出价五万克朗

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] .

It	must	be	that	.
它	必须	是	那	.

肯定是那样。

[preɪ] [weɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray	wait	,	for	I	will	fetch	it	.
祈祷	等待	,	为了	我	将要	拿来	它	.

请稍等，我去取。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[neɪ] , [neɪ] , [ðaʊ] ['greɪʃəs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːm]

Nay	,	nay	,	thou	gracious	wonder	of	a	loom
不	,	不	,	你	亲切	想知道	的	一个	织布机

不，不，你这神奇的织布机

[mɔːr] ['kʌnɪŋ] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['luːkkɑː] , [aɪ]

More	cunning	far	than	those	of	Lucca	,	I
更多的	狡猾	远的	比	那些	的	卢卡	,	我

比卢卡那些人狡猾得多，我

[hæd; həd][ɪn][maɪ] [θɔːt] [noʊ]['dæməsk]['sɪlvər] [klɔːθ]

Had	in	my	thought	no	damask	silver	cloth
有	在	我的	想法	不	绫	银	布

我心中没有想到锦缎银布

[baɪ] [hʌntʃ] - [bæk] ['wiːvəz] ['woʊv(ə)n] ['tɔɪlsəmli] ,

By	hunch	-	back	weavers	woven	toilsomely	,
经过	直觉	-	后退	织工	编织	辛勤地	,

由驼背织工辛勤织造，

[ɪf] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [praɪst] [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]

If	such	are	priced	at	fifty	thousand	crowns
如果	这样的	是	定价	在	五十	千	皇冠

如果这类商品的价格是五万克朗

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['fæbrɪk]

It	shames	me	,	for	I	hoped	to	buy	a	fabric
它	耻辱	我	,	为了	我	希望	到	买	一个	织物

这让我感到羞愧，因为我原本想买一块布料。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðen] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] .

For	which	a	hundred	thousand	then	were	little	.
为了	哪个	一个	百	千	然后	是	小的	.

当时，十万对他们来说只是九牛一毛。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ?

A	hundred	thousand	was	it	that	you	said	?
一个	百	千	曾是	它	那	你	说	?

你刚才说的是十万吗?

[neɪ] , [pʊr] [sɪ'moʊn][fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm]

Nay	,	poor	Simone	for	so	great	a	sum
不	,	贫穷的	西蒙娜	为了	所以	伟大的	一个	和

唉，可怜的西蒙娜，花了那么多钱。

[wʊd] [sel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] .

Would	sell	you	everything	the	house	contains	.
会	卖	你	一切	这	房子	包含	.

我会把房子里所有的东西都卖给你。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][dʌθ; dəθ] [deɪz] [ðə; ði] [breɪnz]

The	thought	of	such	a	sum	doth	daze	the	brains
这	想法	的	这样的	一个	和	确实	发呆	这	大脑

想到这样的数额，不禁令人头晕目眩。

[ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] [foʊk] [huː] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz]['aʊərz] .

Of	merchant	folk	who	live	such	lives	as	ours	.
的	商人	民间	WHO	居住	这样的	生活	作为	我们的	.

像我们这样过着商旅生活的人。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[wʊd] [hiː; hi] [sel] ['evriθɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [kən'teɪnz] ?

Would	he	sell	everything	this	house	contains	?
会	他	卖	一切	这	房子	包含	?

他会把这栋房子里的所有东西都卖掉吗?

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [wʊd] [hiː; hi] [sel] ['evri] [wʌn] ?

And	every	one	,	would	he	sell	every	one	?
和	每一个	一	,	会	他	卖	每一个	一	?

他会把所有东西都卖掉吗?

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[oʊ] , ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [maɪ][lɔːrd] ,

Oh	**,**	**everything**	**and**	**every**	**one**	**,**	**my**	**lord**	**,**
哦	,	一切	和	每一个	一	,	我的	主	,

哦，我的大人，一切的一切，每一个人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪm'self] ; [hiː; hi]['vælјuːz][nɑːt]

Unless	**it**	**were**	**himself**	**;**	**he**	**values**	**not**
除非	它	是	他自己	;	他	值	不是

除非是他自己；他不重视

[ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ] ['velvɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][waɪf]

A	**woman**	**as**	**a**	**velvet**	**,**	**or**	**a**	**wife**
一个	女士	作为	一个	天鹅绒	,	或者	一个	妻子

一个女人如同天鹅绒，或者一个妻子

[æt; ət][hæf][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['sɪlvər] - ['θredɪd] [wʊf] .

At	**half**	**the**	**price**	**of**	**silver**	**-**	**threaded**	**woof**	**.**
在	一半	这	价格	的	银	-	螺纹	纬	.

价格只有银线织造布料的一半。

['^aidəj] .

Guido	**.**
圭多	.

圭多。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [streɪt] ,

Then	**I**	**would**	**strike**	**a**	**bargain**	**with**	**him**	**straight**	**,**
然后	我	会	罢工	一个	便宜货	和	他	直的	,

然后我会直接和他达成协议。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	**.**
比安卡	.

比安卡。

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][hoʊm] ; [meɪ] [biː; bi] [wɪl] [sliːp] [frʌm; frəm][hoʊm] ;

He	**is**	**from**	**home**	**;**	**may**	**be**	**will**	**sleep**	**from**	**home**	**;**
他	是	从	家	;	可能	是	将要	睡觉	从	家	;

他来自家乡；也许会在家里过夜；

[bʌt; bət][aɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] ;

But	**I**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**can**	**show**	**you**	**all**	**we**	**have**	**;**
但	我	,	我的	主	,	能	展示	你	全部	我们	有	;

但是，大人，我可以向您展示我们所拥有的一切；

[kæn; kən] ['meʒər] [elz][ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][praɪs] , [maɪ][lɔːrd] .

Can	**measure**	**ells**	**and**	**sum**	**their**	**price**	**,**	**my**	**lord**	**.**
能	措施	肘	和	和	他们的	价格	,	我的	主	.

大人，我能测量肘长并计算其价格。

['^aidəj] .

Guido	**.**
圭多	.

圭多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ'self] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [aɪ] [wʊd] [baɪ] .

It	**is**	**thyself**	**,**	**Bianca**	**,**	**I**	**would**	**buy**	**.**
它	是	你自己	,	比安卡	,	我	会	买	.

比安卡，我愿买下的是你本人。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	**.**
比安卡	.

比安卡。

[oʊ] , [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][sɪˈmoʊn]

O	,	then	,	my	lord	,	it	must	be	with	Simone
哦	,	然后	,	我的	主	,	它	必须	是	和	西蒙娜

哦，那么，大人，一定是西蒙妮。

[juː; jʊ] [straɪk] [jʊr; jər]['bɑːrgən] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [sel] [maɪˈself]

You	strike	your	bargain	;	for	to	sell	myself
你	罢工	你的	便宜货	;	为了	到	卖	我

你达成交易；为了出卖自己

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][moʊst]['truːli] [loʊð] .

Would	be	to	do	what	I	most	truly	loathe	.
会	是	到	做	什么	我	最多	真的	厌恶	.

那将要做我最痛恨的事。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][lɔːrd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈgret]

Good	-	night	,	my	lord	;	it	is	with	deep	regret
好的	-	夜晚	,	我的	主	;	它	是	和	深的	后悔

晚安，大人；我深感遗憾。

[aɪ][faɪnd][maɪˈself][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈblaɪdʒ]

I	find	myself	unable	to	oblige
我	寻找	我	无法	到	必须

我发现自己无法满足这个要求。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

Your	lordship	.
你的	领主	.

阁下。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[neɪ] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [let][ˌem ˈiː] [steɪ]

Nay	,	I	pray	thee	let	me	stay
不	,	我	祈祷	你	让	我	停留

不，我求你让我留下

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['sɑːri] [pɑːrt][aɪ] [pleɪd] ,

And	pardon	me	the	sorry	part	I	played	,
和	赦免	我	这	对不起	部分	我	玩	,

请原谅我所扮演的糟糕角色。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd][ɪn'tent]

As	though	I	were	a	chapman	and	intent
作为	尽管	我	是	一个	查普曼	和	意图

就好像我是一个小贩，一心想

[tuː; tə] ['loʊər] ['praɪsɪz] , ['tʃiːpən] ['ɑːnɪst] [werz] .

To	lower	prices	,	cheapen	honest	wares	.
到	降低	价格	,	廉价	诚实的	商品	.

为了降低价格，就降低正品的价格。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

My	lord	,	there	is	no	reason	you	should	stay	.
我的	主	,	那里	是	不	原因	你	应该	停留	.

大人，您没有理由留下。

['^aidəj] .
Guido **.**
圭多 .

圭多。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['riːz(ə)n] , ['pɪrləs] , ['pɜːrfɪkt] , [ðaʊ] ,
Thou **art** **my** **reason** **,** **peerless** **,** **perfect** **,** **thou** **,**
你 艺术 我的 原因 , 无与伦比 , 完美的 , 你 ,

你是我的理性，无与伦比，完美无瑕，你，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ]['laɪfs] [goʊl] ,
The **reason** **I** **am** **here** **and** **my** **life's** **goal** **,**
这 原因 我 是 这里 和 我的 生活的 目标 ,

我来到这里的原因以及我的人生目标，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋz] . . .
For **I** **was** **born** **to** **love** **the** **fairest** **things** **.** **.** **.**
为了 我 曾是 出生 到 爱 这 最公平 事物 . . .

因为我生来就热爱最美好的事物……

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] .
To **buy** **the** **fairest** **things** **that** **can** **be** **bought** **.**
到 买 这 最公平 事物 那 能 是 买 .

去买最物美价廉的东西。

['^aidəj] . ['kruːəl][biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ! ['kʌvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
Guido **.** **Cruel** **Bianca** **!** **Cover** **me** **with** **scorn** **,**
圭多 . 残忍的 比安卡 ! 覆盖 我 和 轻蔑 ,

圭多。残忍的比安卡！请用鄙夷之情淹没我吧！

[aɪ] ['ænsər] [bɔːrn][tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ] ['praɪsləs] [self] ,
I **answer** **born** **to** **love** **thy** **priceless** **self** **,**
我 回答 出生 到 爱 你的 无价 自己 ,

我回答：我生来就是为了爱你那无价的自我。

[ðæt] ['nevər][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ,
That **never** **to** **a** **market** **could** **be** **brought** **,**
那 绝不 到 一个 市场 可以 是 带来 ,

那东西永远不可能被运到市场上去，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪŋd] [soʊlz] [ðæt] [seɪl][ænd; ənd] [sɔːr]
No **more** **than** **winged** **souls** **that** **sail** **and** **soar**
不 更多的 比 有翅膀的 灵魂 那 帆 和 翱翔

只不过是翱翔天际的有翼灵魂罢了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][pˈlænɪts][ɔːr][əˈbaʊt][ðə; ði] [muːn] .
Among **the** **planets** **or** **about** **the** **moon** **.**
之中 这 行星 或者 关于 这 月亮 .

在行星之间或月球周围。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [baɪ] [lʌv] ,
It **is** **so** **much** **thy** **habit** **to** **buy** **love** **,**
它 是 所以 很多 你的 习惯 到 买 爱 ,

你如此习惯于用金钱购买爱情。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] ['leɪbld] [lʌv] ,

Or	that	which	is	for	sale	and	labelled	love	,
或者	那	哪个	是	为了	销售	和	标签	爱	,

或者说，那些被当作商品出售并贴上"爱"标签的东西。

['hɑːrdli] [kudst] [ðaʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [lʌv] .

Hardly	couldst	thou	conceive	a	priceless	love	.
几乎	可以	你	构想	一个	无价	爱	.

你很难想象什么是无价的爱情。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [fɔːr; fər] [seɪl]

But	though	my	love	has	never	been	for	sale
但	尽管	我的	爱	有	绝不	到过	为了	销售

但我的爱从未被出售过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .

I	have	been	in	a	market	bought	and	sold	.
我	有	到过	在	一个	市场	买	和	卖	.

我曾参与过买卖市场。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ðaɪ] [swiːt] [wɪt] [riːdz]

This	is	some	riddle	which	thy	sweet	wit	reads
这	是	一些	谜语	哪个	你的	甜的	有	阅读

这是你那聪慧的头脑所能解开的谜语。

[tuː; tə]['bæf(ə)l] [maɪn] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] [jet] [ə'gen] .

To	baffle	mine	and	mock	me	yet	again	.
到	挡板	矿	和	嘲笑	我	然而	再次	.

这让我更加困惑，也再次嘲笑我。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[maɪ] ['mærɪdʒ] , [sɜːr] , [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [naʊ] ,

My	marriage	,	sir	,	I	speak	of	marriage	now	,
我的	婚姻	,	先生	,	我	说话	的	婚姻	现在	,

先生，我现在要谈的是我的婚姻。

[ðæt] ['kɑːmən] ['mɑːrkɪt] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [went]

That	common	market	where	my	husband	went
那	常见的	市场	在哪里	我的	丈夫	去

我丈夫去的那个共同市场

[ænd; ənd] [praɪdz] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ðen] .

And	prides	himself	he	made	a	bargain	then	.
和	骄傲	他自己	他	制成	一个	便宜货	然后	.

他自豪地表示，他当时达成了一笔交易。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['tʃæpmən] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

The	wretched	chapman	,	how	I	hate	his	soul	.
这	可怜	查普曼	,	如何	我	恨	他的	灵魂	.

那个可怜的小伙子，我多么憎恨他的灵魂。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .

Bianca	**.**
比安卡	.

比安卡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['bɪdər] [ðæn; ðən][ðaɪ'self] ,

He	**was**	**a**	**better**	**bidder**	**than**	**thyself**	**,**
他	曾是	一个	更好的	竞标者	比	你自己	,

他比你更擅长竞标。

[ænd; ənd] [nu:] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [tu:; tə] [di:l] . . .

And	**knew**	**with**	**whom**	**to**	**deal**	**. . .**
和	知道	和	谁	到	交易	. . .

而且知道该和谁打交道.....

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k]

he	**did**	**not**	**speak**
他	做过	不是	说话

他没有说话。

[ʌv; əv][goʊld][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ɪr]

Of	**gold**	**to**	**me**	**,**	**but**	**in**	**my**	**father's**	**ear**
的	金子	到	我	,	但	在	我的	父亲的	耳朵

对我来说是金子，但在我父亲耳中却是金子。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][klɪŋk] : [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi][spoʊk][ʌv; əv] [lʌv] ,

He	**made**	**it**	**clink**	**:**	**to**	**me**	**he**	**spoke**	**of**	**love**	**,**
他	制成	它	碰杯	:	到	我	他	辐	的	爱	,

他让它发出叮当声：他对我谈起了爱情，

['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

Honest	**and**	**free**	**and**	**open**	**without**	**price**	**.**
诚实的	和	自由的	和	打开	没有	价格	.

诚实、自由、公开，不收取任何费用。

['^aidəj] .

Guido	**.**
圭多	.

圭多。

[oʊ] [waɪt] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] , ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ,

O	**white**	**Bianca**	**,**	**lovely**	**as**	**the**	**moon**	**,**
哦	白色的	比安卡	,	迷人的	作为	这	月亮	,

哦，洁白的碧安卡，美丽如月，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [pjʊr] [soʊl][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪt]

The	**light**	**of**	**thy**	**pure**	**soul**	**and**	**shining**	**wit**
这	光	的	你的	纯的	灵魂	和	灼灼	有

你纯洁灵魂的光芒和闪耀的智慧

[ʃoʊz] [ˌem 'i:][maɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]

Shows	**me**	**my**	**shame**	**,**	**and**	**makes**	**the**	**thing**	**I**	**was**
演出	我	我的	耻辱	,	和	制作	这	事物	我	曾是

它让我看清自己的羞耻，也让我认清了自己原本的模样。

[slɪŋk] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Slink	**like**	**a**	**shadow**	**from**	**the**	**thing**	**I**	**am**	**.**
潜行	喜欢	一个	阴影	从	这	事物	我	是	.

像影子一样从我身上溜走。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] . [let] [ðæt] [wɪtʃ] ['kæsts][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ækt] , [maɪ][lɔ:rd] ,

Bianca	**.**	**Let**	**that**	**which**	**casts**	**the**	**shadow**	**act**	**,**	**my**	**lord**	**,**
比安卡	.	让	那	哪个	演员	这	阴影	行为	,	我的	主	,

比安卡。大人，让投下阴影的事物行动吧。

[ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [θɔːt] [ɑːn] [wʌt] [ɪts] ['ʃædoʊ] [dʌz]

And	waste	no	thought	on	what	its	shadow	does
和	浪费	不	想法	在	什么	它是	阴影	做

不必费心思去想它的影子会做什么。

[ɔːr][hæz; həz] [dʌn] .

Or	has	done	.
或者	有	完毕	.

或者已经做过了。

[ɑːr; ər] [juːθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lʌv]

Are	youth	,	and	strength	,	and	love
是	青年	,	和	力量	,	和	爱

青春、力量和爱

['bɔːkt] [baɪ] [mɪr] ['ʃæˌdoʊz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get]

Balked	by	mere	shadows	,	so	that	they	forget
犹豫不决	经过	仅仅	阴影	,	所以	那	他们	忘记

仅仅因为影子就止步不前，以至于他们忘记了

[ðəm'selvz] [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ri'kɔːld] ?

Themselves	so	far	they	cannot	be	recalled	?
他们自己	所以	远的	他们	不能	是	召回	?

他们本人至今仍无法被召回?

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[noʊ'bɪlətɪ][ɪz] [hɪr] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

Nobility	is	here	,	not	in	the	court	.
贵族	是	这里	,	不是	在	这	法庭	.

贵族精神体现在这里，而不是在法庭上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tɪnsl] [stɑːrz] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ,

There	are	the	tinsel	stars	,	here	is	the	moon	,
那里	是	这	箔	明星	,	这里	是	这	月亮	,

这里有闪亮的星星，这里有月亮。

[huːz] ['træŋkwɪl] ['splendər] [meɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [naɪt] .

Whose	tranquil	splendour	makes	a	day	of	night	.
谁	宁静	辉煌	制作	一个	天	的	夜晚	.

它的宁静之美，使白昼如同黑夜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [baɪ] ['leɪdiz] , [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ,

I	have	been	starved	by	ladies	,	specks	of	light	,
我	有	到过	饥饿	经过	女士们	,	斑点	的	光	,

我曾被女士们，像点点光芒一样，所饥渴。

[ænd; ənd]['glɔːri] [draunz] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [muːn] .

And	glory	drowns	me	now	I	see	the	moon	.
和	荣耀	溺水	我	现在	我	看	这	月亮	.

如今我看见月亮，荣耀却将我淹没。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [raʊnd] [sʌmz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld]

I	have	refused	round	sums	of	solid	gold
我	有	拒绝	圆形的	总和	的	坚硬的	金子

我拒绝了整数倍的纯金。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][baɪ] ['tɪnsl] [freɪzɪz] [bɔːt] .

And	shall	not	be	by	tinsel	phrases	bought	.
和	将	不是	是	经过	箔	短语	买	.

绝不能被花言巧语所蒙蔽。

['^aidəj] . [dɪ'spjuːt] [noʊ] [mɔːr] , ['wɪti] , [dɪ'vaɪn][biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ;

Guido	.	Dispute	no	more	,	witty	,	divine	Bianca	;
圭多	.	争议	不	更多的	,	机智	,	神圣的	比安卡	;

圭多：别再争论了，机智的、神圣的比安卡；

[dɪ'spjuːt] [noʊ] [mɔːr] .

Dispute	no	more	.
争议	不	更多的	.

别再争论了。

[siː] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [luːt] !

See	I	have	brought	my	lute	!
看	我	有	带来	我的	琵琶	!

看，我把我的鲁特琴带来了！

[kloʊz] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

Close	lock	the	door	.
关闭	锁	这	门	.

关上门并锁好。

[wiː; wi] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn]

We	will	sup	with	the	moon
我们	将要	上	和	这	月亮

我们将与月亮共进晚餐。

[laɪk] ['pɜːrʒn] ['prɪnsəz] , [ðæt] , [ɪn]['bæbilən]

Like	Persian	princes	,	that	,	in	Babylon
喜欢	波斯语	王子们	,	那	,	在	巴比伦

就像波斯王子一样，在巴比伦

[sʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Sup	in	the	hanging	gardens	of	the	king	.
超人	在	这	绞刑	花园	的	这	国王	.

在国王的空中花园里享用晚餐。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] [er] [ðæt] [kæn; kən] [sə'spend] [ðə; ði] [soʊl]

I	know	an	air	that	can	suspend	the	soul
我	知道	一个	空气	那	能	暂停	这	灵魂

我知道一种能让灵魂悬浮的空气

[æz; əz] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] ['taʊərd] - ['gaːdnz] [hæŋ] .

As	high	in	heaven	as	those	towered	-	gardens	hang	.
作为	高的	在	天堂	作为	那些	高耸	-	花园	悬挂	.

如同那些高耸入云的塔状花园一般。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] .

My	husband	may	return	,	we	are	not	safe	.
我的	丈夫	可能	返回	,	我们	是	不是	安全的	.

我丈夫可能会回来，我们不安全。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

Didst	**thou**	**not**	**say**	**that**	**he**	**would**	**sleep**	**from**	**home**	**?**
迪斯特	你	不是	说	那	他	会	睡觉	从	家	?

你不是说过他会在家睡觉吗?

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	**.**
比安卡	.

比安卡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] .

He	**was**	**not**	**sure**	**,**	**he**	**said**	**it**	**might**	**be**	**so**	**.**
他	曾是	不是	当然	,	他	说	它	可能	是	所以	.

他说他不太确定，但有可能。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [send] [maɪ] [ænt]

He	**was**	**not**	**sure**	**—**	**and**	**he**	**would**	**send**	**my**	**aunt**
他	曾是	不是	当然	—	和	他	会	发送	我的	阿姨

他不太确定——他会派我姑妈去。

[tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [dɪˈsaɪd] ,

To	**sleep**	**with**	**me**	**,**	**if**	**he**	**did**	**so**	**decide**	**,**
到	睡觉	和	我	,	如果	他	做过	所以	决定	,

如果他决定和我睡觉，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [kʌm] .

And	**she**	**has**	**not**	**yet**	**come**	**.**
和	她	有	不是	然而	来	.

她还没来。

[ˈ^aidəj] [[ˈstaːtiŋ]] [hɑːrk] , [wɒts] [ðæt] ?

Guido	**[**	**starting**	**]**	**Hark**	**,**	**what's**	**that**	**?**
圭多	[	开始	]	听着	,	是什么	那	?

Guido（开始）听，那是什么?

[[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɝˈiːəz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈæŋgər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ˈfeɪntli] [hɜːrd]

[	**They**	**listen**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**Maria's**	**voice**	**in**	**anger**	**with**	**some**	**one**	**is**	**faintly**	**heard**
[	他们	听	,	这	声音	的	玛丽亚的	嗓音	在	愤怒	和	一些	一	是	淡淡的	听到

.]

: **]**

.]

[他们侧耳倾听，隐约听到玛丽亚在对某人生气的声音。]

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	**.**
比安卡	.

比安卡。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [məˈriːə] [skəʊldz] [sʌm; səm] [ˈgɑːsɪp] [kroʊn] .

It	**is**	**Maria**	**scolds**	**some**	**gossip**	**crone**	**.**
它	是	玛丽亚	责骂	一些	闲话	老妪	.

是玛丽亚在训斥某个爱嚼舌根的老太婆。

[ˈ^aidəj] .

Guido	**.**
圭多	.

圭多。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] .

I	**thought**	**the**	**other**	**voice**	**had**	**been**	**a**	**man's**	**.**
我	想法	这	其他	嗓音	有	到过	一个	男人的	.

我原以为另一个声音是个男人的声音。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .

Bianca	**.**
比安卡	.

比安卡。

[ɔ:l] [stɪl] [ə'gen] , [oʊld] [krəunz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [grʌf] .

All	**still**	**again**	**,**	**old**	**crones**	**are**	**often**	**gruff**	**.**
全部	仍然	再次	,	老的	老妪	是	经常	粗暴	.

老太太们又开始变得沉默寡言，脾气也常常很暴躁。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gɔ:n] , [maɪ] [lɔ:rd] .

You	**should**	**be**	**gone**	**,**	**my**	**lord**	**.**
你	应该	是	已消失	,	我的	主	.

大人，您应该离开了。

['^aidəj] . [oʊ] , [swi:t] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] !

Guido	**.**	**O**	**,**	**sweet**	**Bianca**	**!**
圭多	.	哦	,	甜的	比安卡	!

圭多。哦，甜美的比安卡!

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [li:v] [ði:] [naʊ] !

How	**can**	**I**	**leave**	**thee**	**now**	**!**
如何	能	我	离开	你	现在	!

我怎能离开你呢!

[ðaɪ] ['bju:ti] [meɪd]

Thy	**beauty**	**made**
你的	美丽	制成

你的美丽造就了

[tu:] ['kæptivz] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mæd]

Two	**captives**	**of**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**they**	**were**	**mad**
二	俘虏	的	我的	眼睛	,	和	他们	是	疯狂的

两个俘虏，他们让我目不转睛，而且他们疯了。

[tu:; tə] [fi:st] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðaɪ] [fɔ:rm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] [wɪt] ,

To	**feast**	**them**	**on**	**thy**	**form**	**,**	**but**	**now**	**thy**	**wit**	**,**
到	盛宴	他们	在	你的	形式	,	但	现在	你的	有	,

让他们饱览你的容貌，但现在是你的智慧，

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌd] ,

The	**liberated**	**perfume**	**of**	**a**	**bud**	**,**
这	解放	香水	的	一个	芽	,

花蕾释放出的芬芳，

[wɪtʃ] [waɪl] [ə; eɪ] [bʌd] [si:md] ['pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz]

Which	**while**	**a**	**bud**	**seemed**	**perfect**	**,**	**but**	**now**	**is**
哪个	尽管	一个	芽	似乎	完美的	,	但	现在	是

虽然花苞看起来很完美，但现在却是

[ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ɪts] ['fɔ:rmər] [self] [fər'gɑ:t] :

That	**which**	**can**	**make**	**its**	**former**	**self**	**forgot**	**:**
那	哪个	能	制作	它是	以前的	自己	忘了	:

能使自身遗忘过去之物:

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['flaʊər] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [li:f] ?

How	**can**	**I**	**leave**	**the**	**flower**	**who**	**loved**	**the**	**leaf**	**?**
如何	能	我	离开	这	花	WHO	喜爱	这	叶子	?

我怎能离开那朵爱着叶子的花呢?

[tɪl] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [prɪns] [ɪn] ['flɔrəns] ,

Till	**now**	**I**	**was**	**the**	**richest**	**prince**	**in**	**Florence**	**,**
直到	现在	我	曾是	这	最富有的	王子	在	佛罗伦萨	,

直到现在，我还是佛罗伦萨最富有的王子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvər] [naʊ] [wʊd] [ʃʌn] [ɪts] [θrɔŋz] ,
I am a lover now would shun its throngs ,
我 是 一个 情人 现在 会 回避 它是 人群 ,

我现在是个恋人，会避开熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [steɪt] [ænd; ənd] [si:k] [rɪ'tri:t]
And put away all state and seek retreat
和 放 离开 全部 状态 和 寻找 撤退

放弃一切国家权力，寻求退却

[æt; ət][bɛloʊsgɑ:rdoʊ][ɔ:r]['fjɛzoʊˌli] ,
At Bellosguardo or Fiesole ,
在 贝洛斯瓜尔多 或者 菲耶索莱 ,

在贝洛斯瓜尔多或菲耶索莱，

[wer] ['roʊziz][ɪn][ðer; ðər] - [prə'fju:ʒn] [haɪd]
Where roses in their fin'st profusion hide
在哪里 玫瑰 在 他们的 - 丰富 隐藏

玫瑰盛开最盛的地方藏身之处

[sʌm; səm]['mɑ:rb(ə)l]['vɪlə] [hu:z] [ku:l] [wɔ:lz] [hæv; həv] [rʌŋ]
Some marble villa whose cool walls have rung
一些 大理石 别墅 谁 凉爽的 墙壁 有 梯子

一些大理石别墅，其冰冷的墙壁曾回荡着.....

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['ekoʊ][tu:; tə] [di'kæmərən] ,
A laughing echo to Decameron ,
一个 笑 回声 到 十日谈 ,

一声对《十日谈》的笑声回响，

[ænd; ənd] [wer] [ðaɪ] ['læftər] [ʃæl; ʃəl][æz; əz] ['geɪli] [saʊnd] .
And where thy laughter shall as gaily sound .
和 在哪里 你的 笑声 将 作为 兴高采烈地 声音 .

你的笑声将再次响起。

[seɪ] [ðaʊ] [kænst] [lʌv] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [kɪs]
Say thou canst love or with a silent kiss
说 你 罐 爱 或者 和 一个 沉默的 吻

说你能爱，或者用一个无声的吻

[ɪn'stɪl] [ðæt] ['bɑ:mi] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][maɪ][soʊl] .
Instil that balmy knowledge on my soul .
灌输 那 芳香 知识 在 我的 灵魂 .

将那温暖的知识注入我的灵魂。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[kænst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ?
Canst tell me what love is ?
罐 告诉 我 什么 爱 是 ?

你能告诉我什么是爱吗?

['^aidəj] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sent] ,
It is consent ,
它 是 同意 ,

这是同意。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] , [tuː] [soʊlz] , [tuː] ['hɑːrts] ,

The	union	of	two	minds	,	two	souls	,	two	hearts	,
这	联盟	的	二	思想	,	二	灵魂	,	二	心	,

两颗心、两个灵魂、两颗心灵的结合

[ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [fiːl] .

In	all	they	think	and	hope	and	feel	.
在	全部	他们	思考	和	希望	和	感觉	.

他们所思、所愿、所感的一切。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[sʌtʃ] [ˈlʌvəz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌm] , [fɔːr; fər] [ðoʊz]

Such	lovers	might	as	well	be	dumb	,	for	those
这样的	恋人	可能	作为	出色地	是	哑的	,	为了	那些

这样的恋人简直就像傻瓜一样，因为.....

[huː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [fiːl] [əˈlaɪk] [kæn; kən] ['nevər]

Who	think	and	hope	and	feel	alike	can	never
WHO	思考	和	希望	和	感觉	同样	能	绝不

思想、希望和感受相同的人永远不会

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [əˈnʌðɚz] [ɪr] .

Have	anything	for	one	another's	ear	.
有	任何事物	为了	一	另一个的	耳朵	.

彼此倾诉心声。

['^aidəj] . [lʌv] [ɪz] ?

Guido	.	Love	is	?
圭多	.	爱	是	?

Guido：爱是什么?

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld]

Love	is	the	meeting	of	two	worlds
爱	是	这	会议	的	二	世界

爱情是两个世界的相遇。

[ɪn] ['nevər] - ['endɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tʃeɪndʒ] .

In	never	-	ending	change	and	counter	-	change	.
在	绝不	-	结束	改变	和	柜台	-	改变	.

在永无止境的变化和反变化之中。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[ðʌs] [wɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [preɪz] [ðə; ði] ['mɜːrsərz] [mɑːrt] ,

Thus	will	my	husband	praise	the	mercer's	mart	,
因此	将要	我的	丈夫	称赞	这	默瑟的	市场	,

因此，我的丈夫会称赞这家商铺。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Where	the	two	worlds	of	East	and	West	exchange	.
在哪里	这	二	世界	的	东方	和	西方	交换	.

东西方文化交融之地。

['^aidəj] . [kʌm] .

Guido	.	Come	.
圭多	.	来	.

圭多，过来。

[lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .

Love	is	love	,	a	kiss	,	a	close	embrace	.
爱	是	爱	,	一个	吻	,	一个	关闭	拥抱	.

爱就是爱，一个吻，一个紧紧的拥抱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . .

It	is	.	.	.
它	是	.	.	.

这是。。。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[maɪ] ['hʌzbənd] [kɔːlz] [ðæt] [lʌv]

My	husband	calls	that	love
我的	丈夫	呼叫	那	爱

我丈夫把那叫做爱

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [slæmd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['ledʒər] [tuː; tə] .

When	he	hath	slammed	his	weekly	ledger	to	.
什么时候	他	有	猛烈抨击	他的	每周	账簿	到	.

当他把每周的账簿摔在地上时。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[aɪ][faɪnd][maɪ][wɪt][noʊ] ['betər] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðaɪn]

I	find	my	wit	no	better	match	for	thine
我	寻找	我的	有	不	更好的	匹配	为了	你的

我觉得我的才智与你相比毫不逊色。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] [mætʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['kræbɪd] [mæn] ;

Than	thou	art	match	for	an	old	crabbed	man	;
比	你	艺术	匹配	为了	一个	老的	螃蟹	男人	;

你比一个脾气暴躁的老头更厉害；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [blʌd]

But	I	am	sure	my	youth	and	strength	and	blood
但	我	是	当然	我的	青年	和	力量	和	血

但我确信我的青春、力量和血统

[kiːp] ['betər] [tuːn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt]

Keep	better	tune	with	beauty	gay	and	bright
保持	更好的	调	和	美丽	同性恋	和	明亮的

与美丽、快乐和光明保持更好的和谐

[æz; əz] [ðaɪn] [ɪz] , [ðæn; ðən] [liːn] [eɪdʒ][ænd; ənd]['maɪzər][tɔɪl] .

As	thine	is	,	than	lean	age	and	miser	toil	.
作为	你的	是	,	比	倾斜	年龄	和	吝啬鬼	辛劳	.

就像你一样，比年老体衰、吝啬鬼更辛苦。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[wel] [sed] , [wel] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der]

Well	said	,	well	said	,	I	think	he	would	not	dare
出色地	说	,	出色地	说	,	我	思考	他	会	不是	敢

说得好，说得好，我想他不敢。

[tuː; tə] [feɪs] [ðiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aulz] [der] [feɪs] [ðə; ði] [sʌn] ;

To	face	thee	,	more	than	owls	dare	face	the	sun	;
到	脸	你	,	更多的	比	猫头鹰	敢	脸	这	太阳	;

敢于直面你，比猫头鹰敢于直面太阳还要勇敢；

['hiːz] [ðə; ði] [bent] ['ʃædoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [æz; əz] [ðaɪn]

He's	the	bent	shadow	such	a	form	as	thine
他是	这	弯曲	阴影	这样的	一个	形式	作为	你的

他是弯曲的影子，就像你的身影

[maɪt] [kæst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dʌŋ] [hiːp] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] ,

Might	cast	upon	a	dung	heap	by	the	road	,
可能	投掷	之上	一个	粪	堆	经过	这	路	,

可能会扔到路边的粪堆上，

[ðoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [flɔːr]

Though	should	it	fall	upon	a	proper	floor
尽管	应该	它	落下	之上	一个	恰当的	地面

即使它掉落在合适的地板上

[twʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

Twould	be	at	once	a	better	man	than	he	.
特沃德	是	在	一次	一个	更好的	男人	比	他	.

特沃德肯定比他强得多。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[jʊr; jər] ['mɜːrtʃənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [lɔːs]

Your	merchant	living	in	the	dread	of	loss
你的	商人	活的	在	这	恐惧	的	损失

你的商人生活在对损失的恐惧之中

[bɪ'kʌmz] [pər'fɔːrs] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [iːts] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Becomes	perforce	a	coward	,	eats	his	heart	.
变成	强制	一个	懦夫	,	吃	他的	心	.

被迫成为懦夫，吃掉了自己的心脏。

[dʌl] [soʊlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [huː] , [laɪk] [keɪdʒd] ['prizənəz] [wɑːtʃ]

Dull	souls	they	are	,	who	,	like	caged	prisoners	watch
乏味的	灵魂	他们	是	,	WHO	,	喜欢	笼中	囚犯	手表

他们是些麻木不仁的人，像被囚禁的囚犯一样，只会旁观。

[ænd; ənd] ['envi] ['ʌðər] - [dʒɔɪ] ; [ðeɪ] [teɪst] [noʊ] [fuːd]

And	envy	others	'	joy	;	they	taste	no	food
和	嫉妒	其他的	-	喜悦	;	他们	品尝	不	食物

他们羡慕别人的快乐，却尝不到食物的滋味。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [kɔːst] [ɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [θɔːt] .

But	what	its	cost	is	present	to	their	thought	.
但	什么	它是	成本	是	展示	到	他们的	想法	.

但他们心中始终萦绕着这样做的代价。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

I	am	my	father's	daughter	,	in	his	eyes
我	是	我的	父亲的	女儿	,	在	他的	眼睛

在父亲眼中，我是他的女儿。

[ə; eɪ][hoʊm] - [bred][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][spɪn] .

A	home	-	bred	girl	who	has	been	taught	to	spin	.
一个	家	-	繁殖	女孩	WHO	有	到过	教授	到	旋转	.

一个从小就被教导要纺纱的本地女孩。

[hiː; hi]['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs]

He	never	seems	to	think	I	have	a	face
他	绝不	似乎	到	思考	我	有	一个	脸

他似乎从不认为我有脸

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]['gælən(t)s][tɜːrn][(h)weər'eə][aɪ] [pæs] .

Which	makes	you	gallants	turn	where'er	I	pass	.
哪个	制作	你	豪侠	转动	哪里	我	经过	.

这让我这些英勇的家伙无论我经过哪里都会转身。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[ðaɪ] [naɪt] [ɪz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][aɪ] [driːmd] , [braɪt] [stɑːr] .

Thy	night	is	darker	than	I	dreamed	,	bright	Star	.
你的	夜晚	是	较暗	比	我	梦见	,	明亮的	星星	.

明亮的星辰啊，你的夜晚比我梦中的还要黑暗。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[hiː; hi] [weɪts] , [stændz][baɪ] , [ænd; ənd] ['mʌtərz] [tuː; tə][hɪm'self] ,

He	waits	,	stands	by	,	and	mutters	to	himself	,
他	等待	,	站立	经过	,	和	低声嘟囔	到	他自己	,

他静静地等待着，站在一旁，喃喃自语。

[ænd; ənd]['nevər]['entərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [ə'dres]

And	never	enters	with	a	frank	address
和	绝不	进入	和	一个	坦率	地址

而且从不以坦率的口吻进入。

[tuː; tə]['eni] ['kʌmpəni] .

To	any	company	.
到	任何	公司	.

适用于任何公司。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [miːt] [maɪn]

His	eyes	meet	mine
他的	眼睛	见面	矿

他的目光与我的目光相遇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [kaʊnts]

And	with	a	shudder	I	am	sure	he	counts
和	和	一个	不寒而栗	我	是	当然	他	计数

我打了个寒颤，我确信他数着呢。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wer] .

The	cost	of	what	I	wear	.
这	成本	的	什么	我	穿	.

我穿的衣服的价格。

['^aidəj] . [fər'get] [hɪm; ɪm][kwaɪt] .

Guido	.	Forget	him	quite	.
圭多	.	忘记	他	相当	.

圭多。彻底忘了他吧。

[kʌm] , [kʌm] , [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['dɪzməl] [laɪf] ,

Come	,	come	,	escape	from	out	this	dismal	life	,
来	,	来	,	逃脱	从	出去	这	惨淡	生活	,

来吧，来吧，逃离这悲惨的生活吧!

[æz; əz] [ə; eɪ] [braɪt] ['bʌtərflaɪ] [breɪks] ['spaɪdərz] [web] ,

As	a	bright	butterfly	breaks	spider's	web	,
作为	一个	明亮的	蝴蝶	休息	蜘蛛的	网站	,

就像一只色彩斑斓的蝴蝶挣脱了蜘蛛网，

[ænd; ənd] [nest] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['roʊzi] ['baʊərz] ,

And	nest	with	me	among	those	rosy	bowers	,
和	巢	和	我	之中	那些	红润	鲍尔斯	,

与我一同栖身于那片玫瑰花丛中，

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [led]

Where	we	will	love	,	as	though	the	lives	we	led
在哪里	我们	将要	爱	,	作为	尽管	这	生活	我们	引领

我们将去爱，就像我们曾经的生活一样。

[tɪl] ['jestərdeɪ] [wɜːr; wər] ['guːlɪʃ] [driːmz] [dɪ'spɜːrst]

Till	yesterday	were	ghoulish	dreams	dispersed
直到	昨天	是	令人毛骨悚然	梦境	分散的

直到昨天，那些可怕的梦境都已消散。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɑːn] [ʌv; əv] ['lɪmpɪd] ['dʒɔɪəs] [laɪf] .

By	the	great	dawn	of	limpid	joyous	life	.
经过	这	伟大的	黎明	的	清澈的	欢乐	生活	.

在清澈快乐生命的伟大黎明之际。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[wɪl] [aɪ] [nɑːt] [kʌm] ?

Will	I	not	come	?
将要	我	不是	来	?

我不来吗?

['^aidəj] . [oʊ] , [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] , [kʌm] .

Guido	.	O	,	make	no	question	,	come	.
圭多	.	哦	,	制作	不	问题	,	来	.

圭多。哦，别问了，过来。

[ðeɪ] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [huː] ['pɑːndər] [ɔː(r)] [bæd] [driːmz] .

They	waste	their	time	who	ponder	o'er	bad	dreams	.
他们	浪费	他们的	时间	WHO	思考	超过	坏的	梦境	.

那些沉湎于噩梦的人是在浪费时间。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪlz] , [red] ['roʊziz] [kloʊð] ,

We	will	away	to	hills	,	red	roses	clothe	,
我们	将要	离开	到	丘陵	, 红色的		玫瑰	衣服	,

我们将远行到山丘上，身披红玫瑰，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [huː] [dɪd] [hɔːnt] [ðæt] [driːm]

And	though	the	persons	who	did	haunt	that	dream
和	尽管	这	人	WHO	做过	出没	那	梦

尽管那些萦绕在梦中的人确实出现在那个梦里

[lɪv; laɪv] [ɑːn] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] ['dɪstəns] ['dwindld] , [siːm]

Live	on	,	they	shall	by	distance	dwindled	,	seem
居住	在	,	他们	将	经过	距离	减少	,	似乎

它们会继续存在，但随着距离的推移，它们会逐渐消失，似乎

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔːrn]
No **bigger** **than** **the** **smallest** **ear** **of** **corn**
不 大 比 这 最小 耳朵 的 玉米

比最小的玉米棒子还要小

[ðæt] ['kaʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
That **cowers** **at** **the** **passing** **of** **a** **bird** **,**
那 懦夫 在 这 通过 的 一个 鸟 ,

它会在鸟儿飞过时畏缩不前。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] ,
And **silent** **shall** **they** **seem** **,** **out** **of** **ear** **-** **shot** **,**
和 沉默的 将 他们 似乎 , 出去 的 耳朵 - 射击 ,

他们会装作沉默，远离他人的听觉范围。

[ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dʒɑːr] , [waɪl] [wiː; wi] [geɪz] [bæk]
Those **voices** **that** **could** **jar** **,** **while** **we** **gaze** **back**
那些 声音 那 可以 罐 , 尽管 我们 目光 后退

那些可能令人不适的声音，当我们回望过去时

[frʌm; frəm] ['roʊzi] [keivz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [braʊ] ['oʊpən] ,
From **rosy** **caves** **upon** **the** **hill** **-** **brow** **open** **,**
从 红润 洞穴 之上 这 爬坡道 - 眉头 打开 ,

从山顶玫瑰色的洞穴中敞开，

[ænd; ənd] [æsk] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪz] [nɑːt]
And **ask** **ourselves** **if** **what** **we** **see** **is** **not**
和 问 我们自己 如果 什么 我们 看 是 不是

我们不妨扪心自问，我们所看到的难道不是.....

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['mɪrli] , — [ɪf] ['dʌsti] , ['dɪndʒi] [laɪvz; lɪvz]
A **picture** **merely** **,** **—** **if** **dusty** **,** **dingy** **lives**
一个 图片 仅仅 , — 如果尘土飞扬 , 昏暗的 生活

仅仅是一张照片，——如果尘封的、昏暗的生活

[kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .
Continue **there** **to** **choke** **themselves** **with** **malice** **.**
继续 那里 到 呛 他们自己 和 恶意 .

继续待在那里，让自己被恶意扼杀吧。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kʌm] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ?
Wilt **thou** **not** **come** **,** **Bianca** **?**
枯萎 你 不是 来 , 比安卡 ?

比安卡，你不来吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] ?
Wilt **thou** **not** **?**
枯萎 你 不是 ?

你不愿意吗?

[[ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] .]
[**A** **sound** **on** **the** **stair** **.** **]**
[一个 声音 在 这 楼梯 .]

楼梯上传来声响。

['^aidəj] .
guido **.**
圭多 .

圭多。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[[ðə; ði] [dɔ:r] ['əupənz] , [ðeɪ] ['seprət] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['entərz] .]
[The door opens , they separate guiltily , and the husband enters .]
[这 门 打开 , 他们 分离 内疚地 , 和 这 丈夫 进入 .]

门开了，两人愧疚地分开，丈夫走了进来。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[maɪ] [gʊd] [waɪf] , [ju:; jʊ] [kʌm] ['sloʊli] ; [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər]
My good wife , you come slowly ; were it not better
我的 好的 妻子 , 你 来 缓慢地 ; 是 它 不是 更好的

我的好妻子，你慢慢来；如果不是这样更好的话

[tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər][lɔ:rd] ?
To run to meet your lord ?
到 跑步 到 见面 你的 主 ?

奔赴觐见你的主人?

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] [kloʊk] .
Here , take my cloak .
这里 , 拿 我的 披风 .

给你，拿着我的斗篷。

[teɪk] [ðɪs] [pæk] [fɜ:rst] . - [tɪz] ['hevi] .
Take this pack first . ' Tis heavy .
拿 这 盒 第一的 . - 的 重的 .

先拿这个包，它很重。

[aɪ][hæv; həv][soʊld] ['nʌθɪŋ] :
I have sold nothing :
我 有 卖 没有什么 :

我什么都没卖出去:

[seɪv] [ə; eɪ] [fɜ:rd] [roʊb]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['kɑ:rdɪnəlz] [sʌn] ,
Save a furred robe unto the Cardinal's son ,
节省 一个 毛茸茸的 长袍 到 这 红衣主教的 儿子 ,

给红衣主教的儿子留一件皮毛长袍。

[hu:] [hoʊps][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [daɪz] ,
Who hopes to wear it when his father dies ,
WHO 希望 到 穿 它 什么时候 他的 父亲 死亡 ,

谁希望在父亲去世时穿上它?

[ænd; ənd][hoʊps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] .
And hopes that will be soon .
和 希望 那 将要 是 很快 .

希望这一天能尽快到来。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
But who is this ?
但 WHO 是 这 ?

但他是谁?

[waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm] [frend] .
Why you have here some friend .
为什么 你 有 这里 一些 朋友 .

你为什么在这里有朋友?

[sʌm; səm] ['kɪnzmən] ['daʊtləs] ,
Some kinsman doubtless ,
一些 亲属 毫无疑问 ,

无疑有一些亲戚，

['nuːli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd]['fɔːlən]

Newly	**returned**	**from**	**foreign**	**lands**	**and**	**fallen**
新	返回	从	外国的	土地	和	倒下

刚从异国他乡归来的人和阵亡者

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ?

Upon	**a**	**house**	**without**	**a**	**host**	**to**	**greet**	**him**	**?**
之上	一个	房子	没有	一个	主持人	到	迎接	他	?

他来到一户没有主人迎接的房子?

[aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kɪnzmən] .

I	**crave**	**your**	**pardon**	**,**	**kinsman**	**.**
我	渴望	你的	赦免	,	亲属	.

恳请您的原谅，亲人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs]

For	**a**	**house**
为了	一个	房子

房子

['lækɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [θɪŋ]

Lacking	**a**	**host**	**is**	**but**	**an**	**empty**	**thing**
缺乏	一个	主持人	是	但	一个	空的	事物

缺少宿主，一切都将空虚。

[ænd; ənd][vɔɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ə; eɪ][kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][waɪn] ,

And	**void**	**of**	**honour**	**;**	**a**	**cup**	**without**	**its**	**wine**	**,**
和	空白	的	荣誉	;	一个	杯子	没有	它是	葡萄酒	,

毫无荣耀可言；杯中空无一酒。

[ə; eɪ] ['skæbərd] [wɪ'ðaʊt] [stiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,

A	**scabbard**	**without**	**steel**	**to**	**keep**	**it**	**straight**	**,**
一个	刀鞘	没有	钢	到	保持	它	直的	,

没有钢条支撑的剑鞘，

[ə; eɪ] ['flaʊərlɪs] ['gɑːrdn] ['wɪdoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

A	**flowerless**	**garden**	**widowed**	**of**	**the**	**sun**	**.**
一个	无花	花园	寡	的	这	太阳	.

一座没有鲜花、失去了阳光的花园。

[ə'gen] [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [swiːt] ['kʌz(ə)n] .

Again	**I**	**crave**	**your**	**pardon**	**,**	**my**	**sweet**	**cousin**	**.**
再次	我	渴望	你的	赦免	,	我的	甜的	表哥	.

我再次恳求你的原谅，我亲爱的表哥。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	**.**
比安卡	.

比安卡。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['kɪnzmən][ænd; ənd][noʊ]['kʌz(ə)n] ['niːðər] .

This	**is**	**no**	**kinsman**	**and**	**no**	**cousin**	**neither**	**.**
这	是	不	亲属	和	不	表哥	两者都不	.

这既不是亲戚，也不是表亲。

[sɪˈmoʊn] .

Simone	**.**
西蒙娜	.

西蒙娜。

[noʊ]['kɪnzmən] , [ænd; ənd][noʊ]['kʌz(ə)n] !

No	**kinsman**	**,**	**and**	**no**	**cousin**	**!**
不	亲属	,	和	不	表哥	!

没有亲戚，也没有表亲!

[juː; jʊ] [əˈmeɪz] [ˌem ˈiː] .
You **amaze** **me** **.**
你 惊奇 我 .

你让我惊叹。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɔːrtli] [greɪs]
Who **is** **it** **then** **who** **with** **such** **courtly** **grace**
WHO 是 它 然后 WHO 和 这样的 宫廷式 优雅

那么，究竟是谁，以如此优雅的仪态出现呢?

[deɪnz] [tuː; tə][əkˈsept][ˈaʊər; ɑːr] [ˌhɔspiˈtælitiz] ?
Deigns **to** **accept** **our** **hospitalities** **?**
设计 到 接受 我们的 热情好客 ?

纡尊降贵接受我们的款待?

[ˈ^aidəj] .
Guido **.**
圭多 .

圭多。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈ^aidəj][ˈbɑːrdi] .
My **name** **is** **Guido** **Bardi** **.**
我的 姓名 是 圭多 巴尔迪 .

我的名字是圭多·巴尔迪。

[sɪˈmoʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðə; ði][sʌn]
The **son**
这 儿子

儿子

[ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [lɔːrd][ʌv; əv] ['flɔrəns]
Of **that** **great** **Lord** **of** **Florence**
的 那 伟大的 主 的 佛罗伦萨

那位伟大的佛罗伦萨领主

[huːz] [dɪm] ['taʊərz]
whose **dim** **towers**
谁 暗淡 塔楼

谁的昏暗塔楼

[laɪk] [ˈʃæˌdoʊz] ['silvəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn]
Like **shadows** **silvered** **by** **the** **wandering** **moon**
喜欢 阴影 银色 经过 这 漫游 月亮

如同被游移的月光镀上银边的影子

[aɪ] [siː] [frʌm; frəm][aʊt][maɪ] ['keɪsmənt] ['evri] [naɪt] !
I **see** **from** **out** **my** **casement** **every** **night** **!**
我 看 从 出去 我的 窗扇 每一个 夜晚 !

我每天晚上都能从窗户往外看!

[sɜːr]['^aidəj]['bɑːrdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] ,
Sir **Guido** **Bardi** **,** **you** **are** **welcome** **here** **,**
先生 圭多 巴尔迪 , 你 是 欢迎 这里 ,

吉多·巴尔迪爵士，欢迎您!

[twaɪs] ['welkəm] .

Twice	welcome	.
两次	欢迎	.

两次欢迎。

[fɔ:r; fər][aɪ] [trʌst] [maɪ] ['ɑ:nɪst] [waɪf] ,

For	I	trust	my	honest	wife	,
为了	我	相信	我的	诚实的	妻子	,

因为我信任我诚实的妻子，

[moʊst] ['ɑ:nɪst] [ɪf] [ʌn'kʌməli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Most	honest	if	uncomely	to	the	eye	,
最多	诚实的	如果	难看	到	这	眼睛	,

最诚实，即使外表不好看。

[hæθ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['fu:lɪʃ] [tʃætɜ-ɪŋz] ['wɪrid] [ju:; jʊ] ,

Hath	not	with	foolish	chatterings	wearied	you	,
有	不是	和	愚蠢	闲聊	疲惫	你	,

难道你没有因愚蠢的闲聊而感到厌倦吗?

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

As	is	the	wont	of	women	.
作为	是	这	惯于	的	女性	.

这是女人的惯常做法。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ,

Your	gracious	lady	,
你的	亲切	女士	,

您优雅的女士，

[hu:z] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [peɪlz] [ðə; ði][stɑ:rz]

Whose	beauty	is	a	lamp	that	pales	the	stars
谁	美丽	是	一个	灯	那	苍白	这	明星

她的美貌如同明灯，令星辰黯然失色。

[ænd; ənd][rɑ:bz][daɪ'ænəz]['kwɪvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bi:mz]

And	robs	Diana's	quiver	of	her	beams
和	抢劫	戴安娜的	颤动	的	她	光束

并夺走了戴安娜箭筒里的光芒

[hæz; həz] ['welkəmd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swi:t] ['kə:tisiz]

Has	welcomed	me	with	such	sweet	courtesies
有	欢迎	我	和	这样的	甜的	礼貌

他以如此亲切的礼遇欢迎了我

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ,

That	if	it	be	her	pleasure	,	and	your	own	,
那	如果	它	是	她	乐趣	,	和	你的	自己的	,

如果这是她和你都乐意的，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [haʊs] .

I	will	come	often	to	your	simple	house	.
我	将要	来	经常	到	你的	简单的	房子	.

我会经常来你那简朴的房子里拜访。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [bɪdz][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'brɔ:d]

And	when	your	business	bids	you	walk	abroad
和	什么时候	你的	商业	出价	你	走	国外

当你的企业投标时，你就出国了。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs]

I	will	sit	here	and	charm	her	loneliness
我	将要	坐	这里	和	魅力	她	孤独

我将坐在这里，抚慰她的孤独。

[lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

Lest	she	might	sorrow	for	you	overmuch	.
免得	她	可能	悲哀	为了	你	过多	.

免得她为你过于悲伤。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɪ'moʊn] ?

What	say	you	,	good	Simone	?
什么	说	你	,	好的	西蒙娜	?

你觉得呢，善良的西蒙妮?

[sɪ'moʊn] .

Simone	.
西蒙娜	.

西蒙娜。

[maɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ,

My	noble	Lord	,
我的	高贵	主	,

我尊贵的陛下，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [haɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ]

You	bring	me	such	high	honour	that	my	tongue
你	带来	我	这样的	高的	荣誉	那	我的	舌头

你带给我如此崇高的荣誉，以至于我的舌头都为之颤抖。

[laɪk] [ə; eɪ] [sleɪvz] [tʌŋ] [ɪz] [taɪd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [seɪ]

Like	a	slave's	tongue	is	tied	,	and	cannot	say
喜欢	一个	奴隶的	舌头	是	系	,	和	不能	说

就像奴隶的舌头被绑住了，说不出话来。

[ðə; ði][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

The	word	it	would	.
这	单词	它	会	.

就是这个词。

[jet] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θæŋks]

Yet	not	to	give	you	thanks
然而	不是	到	给	你	谢谢

然而，我却不向你表达我的感激之情。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʌn'mænərli] .

Were	to	be	too	unmannerly	.
是	到	是	也	没礼貌	.

如果表现得过于失礼。

[soʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

So	,	I	thank	you	,
所以	,	我	感谢	你	,

所以，我谢谢你。

[frʌm; frəm][maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] .

From	my	heart's	core	.
从	我的	心脏的	核	.

发自内心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]

It	is	such	things	as	these
它	是	这样的	事物	作为	这些

诸如此类的事情

[ðæt] [nɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [tə'geðər] , [wen] [ə; eɪ] [prɪns]
That knit a state together , when a Prince
那 针织 一个 状态 一起 , 什么时候 一个 王子

那将一个国家凝聚在一起，当一位王子

[soʊ]['noʊbli][bɔ:rn][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fer] [ə'dres] ,
So nobly born and of such fair address ,
所以 高贵地 出生 和 的 这样的 公平的 地址 ,

出身高贵，家境优渥，

[fə'getiŋ] [ˌʌn'dʒʌst]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['dɪfərənsɪz] ,
Forgetting unjust Fortune's differences ,
遗忘 不公正 命运的 差异 ,

忘记命运不公的捉弄，

[kʌmz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['bɜ:rgərz] ['ɑ:nɪst] [hoʊm]
Comes to an honest burgher's honest home
来 到 一个 诚实的 市民的 诚实的 家

来到一位诚实市民的诚实家中

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['ɑ:nɪst] [frend] .
As a most honest friend .
作为 一个 最多 诚实的 朋友 .

作为一位最真诚的朋友。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
And yet , my Lord ,
和 然而 , 我的 主 ,

然而，我的主啊，

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [boʊld] .
I fear I am too bold .
我 害怕 我 是 也 大胆的 .

我恐怕我太大胆了。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt]
Some other night
一些 其他 夜晚

某个夜晚

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
We trust that you will come here as a friend ;
我们 相信 那 你 将要 来 这里 作为 一个 朋友 ;

我们相信您会以朋友的身份来到这里;

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
To - night you come to buy my merchandise .
到 - 夜晚 你 来 到 买 我的 商品 .

今晚你来买我的商品。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[sɪlks] , ['velvɪt] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Silks , velvets , what you will ,
帛 , 天鹅绒 , 什么 你 将要 ,

丝绸、天鹅绒，随便什么都行。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['deɪnti] [werz]
I doubt not but I have some dainty wares
我 怀疑 不是 但 我 有 一些 纤巧 商品

我怀疑没有，但我有一些精致的商品。

[wɪl] [wuː] [jʊr; jər]['fænsi] .
Will woo your fancy .
将要 哇 你的 想要 .

会让你心动。

[truː] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [leɪt] ,
True , the hour is late ,
真的 , 这 小时 是 晚的 ,

没错，时间已经很晚了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊr] ['mɜːtʃənts] [tɔɪl][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
But we poor merchants toil both night and day
但 我们 贫穷的 商人 辛劳 两个都 夜晚 和 天

但我们这些穷商贩却日夜辛劳。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['skænti] [geɪnz] .
To make our scanty gains .
到 制作 我们的 稀少 收益 .

为了取得我们微薄的成果。

[ðə; ði][təulz][ɑːr; ər] [haɪ] ,
The tolls are high ,
这 收费 是 高的 ,

费用很高，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] ['liːviz] [ɪts] [oʊn] [toʊl] ,
And every city levies its own toll ,
和 每一个 城市 税费 它是自己的 收费 ,

每个城市都征收自己的通行费，

[ænd; ənd] ['prentɪs] [ɑːr; ər] [ˌʌn'skilfjl] , [ænd; ənd] [waɪvz] ['iːv(ə)n]
And prentices are unskilful , and wives even
和 学徒 是 不熟练的 , 和 妻子们 甚至

学徒技艺不精，妻子们甚至

[læk] [sens] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ðoʊ] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [hɪr]
Lack sense and cunning , though Bianca here
缺少 感觉 和 狡猾 , 尽管 比安卡 这里

缺乏常识和狡猾，尽管比安卡在这里

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌstəmər] [tuː; tə] - [naɪt] .
Has brought me a rich customer to - night .
有 带来 我 一个 富有的 顾客 到 - 夜晚 .

今晚给我带来了一位大客户。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ?
Is it not so , Bianca ?
是 它 不是 所以 , 比安卡 ?

难道不是这样吗，比安卡?

[bʌt; bət][aɪ] [weɪst] [taɪm] .
But I waste time .
但 我 浪费 时间 .

但我浪费了时间。

[wer] [ɪz][maɪ] [pæk] ?
Where is my pack ?
在哪里 是 我的 盒 ?

我的背包在哪儿?

[wer] [ɪz][maɪ] [pæk] , [aɪ] [seɪ] ?
Where is my pack , I say ?
在哪里 是 我的 盒 , 我 说 ?

我的背包在哪儿? 我问道。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] .
Open it , my good wife .
打开 它 , 我的 好的 妻子 .

打开它，我的好妻子。

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði][kɔːrdz] .
Unloose the cords .
放开 这 绳索 .

解开绳子。

[niːl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Kneel down upon the floor .
下跪 向下 之上 这 地面 .

跪在地上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [soʊ] .
You are better so .
你 是 更好的 所以 .

这样对你更有利。

[neɪ] [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] .
Nay not that one , the other .
不 不是 那 一 , 这 其他 .

不，不是那个，是另一个。

[dɪ'spætʃ] , [dɪ'spætʃ] !
Despatch , despatch !
调度 , 调度 !

派人，派人！

['baɪərz] [wɪl] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] .
Buyers will grow impatient oftentimes .
买家 将要 生长 不耐烦 经常 .

买家常常会变得不耐烦。

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .
We dare not keep them waiting .
我们 敢 不是 保持 他们 等待 .

我们不敢让他们久等。

[eɪ] ! - [tɪz] [ðæt] ,
Ay ! ' tis that ,
哎 ! - 的 那 ,

哎！就是那个，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɪð; wɪθ] [ker] .
Give it to me ; with care .
给 它 到 我 ; 和 关心 .

小心地给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['kɔːstli] .
It is most costly .
它 是 最多 昂贵 .

它的成本最高。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .
Touch it with care .
触碰 它 和 关心 .

小心轻触。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] —
And now , my noble Lord —
和 现在 , 我的 高贵 主 —

现在，我尊贵的陛下——

[neɪ] , ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ]['luːkkɑː]['dæməsk] ,

Nay	**,**	**pardon**	**,**	**I**	**have**	**here**	**a**	**Lucca**	**damask**	**,**
不	,	赦免	,	我	有	这里	一个	卢卡	绫	,

不，抱歉，我这里有一块卢卡锦缎。

[ðə; ði] ['veri] [web] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz]

The	**very**	**web**	**of**	**silver**	**and**	**the**	**roses**
这	非常	网站	的	银	和	这	玫瑰

银网与玫瑰

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [pər'fjuːm] ['mɪrli]

So	**cunningly**	**wrought**	**that**	**they**	**lack**	**perfume**	**merely**
所以	狡猾地	锻	那	他们	缺少	香水	仅仅

如此精巧的制作，以至于它们根本没有香味。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]['wɑːntən] [sens] .

To	**cheat**	**the**	**wanton**	**sense**	**.**
到	欺骗	这	放肆	感觉	.

欺骗放荡的感官。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] .

Touch	**it**	**,**	**my**	**Lord**	**.**
触碰	它	,	我的	主	.

我的主啊，请您触摸它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][sɔːft][æz; əz]['wɔːtər] , [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] ?

Is	**it**	**not**	**soft**	**as**	**water**	**,**	**strong**	**as**	**steel**	**?**
是	它	不是	柔软的	作为	水	,	强的	作为	钢	?

它难道不是像水一样柔软，像钢铁一样坚硬吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['roʊziz] !

And	**then**	**the**	**roses**	**!**
和	然后	这	玫瑰	!

然后是玫瑰!

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n] ?

Are	**they**	**not**	**finely**	**woven**	**?**
是	他们	不是	精细地	编织	?

它们织得不是非常精细吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [best] [lʌv] [ðə; ði][roʊz] ,

I	**think**	**the**	**hillsides**	**that**	**best**	**love**	**the**	**rose**	**,**
我	思考	这	山坡	那	最好的	爱	这	玫瑰	,

我认为最适合玫瑰生长的山坡是.....

[æt; ət][bɛloʊsgɑːrdoʊ][ɔːr][æt; ət]['fjɛzoʊˌli] ,

At	**Bellosguardo**	**or**	**at**	**Fiesole**	**,**
在	贝洛斯瓜尔多	或者	在	菲耶索莱	,

在贝洛斯瓜尔多或菲耶索莱，

[θroʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Throw	**no**	**such**	**blossoms**	**on**	**the**	**lap**	**of**	**spring**	**,**
扔	不	这样的	花朵	在	这	膝	的	春天	,

不要把这样的花朵丢在春天的怀抱里，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] .

Or	**if**	**they**	**do**	**their**	**blossoms**	**droop**	**and**	**die**	**.**
或者	如果	他们	做	他们的	花朵	下垂	和	死	.

或者，如果它们开花，花朵就会凋谢。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] [θɪŋz]

Such	**is**	**the**	**fate**	**of**	**all**	**the**	**dainty**	**things**
这样的	是	这	命运	的	全部	这	纤巧	事物

这就是所有精致之物的命运。

[ðæt] [dæns] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

That	dance	in	wind	and	water	.
那	舞蹈	在	风	和	水	.

那在风和水中翩翩起舞的舞蹈。

['neɪtʃər] [hɜːr'self]

Nature	herself
自然	她自己

大自然本身

[meɪks] [wɔːr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sleɪz]

Makes	war	on	her	own	loveliness	and	slays
制作	战争	在	她	自己的	可爱	和	杀戮

她向自己的美貌宣战，并将其击败。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [laɪk] [mi'diə] .

Her	children	like	Medea	.
她	孩子们	喜欢	美狄亚	.

她的孩子像美狄亚一样。

[neɪ]

Nay
不

不

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] ,

but	,	my	Lord	,
但	,	我的	主	,

但是，我的主啊，

[lʊk] ['kloʊzər] [stɪl] .

Look	closer	still	.
看	更近	仍然	.

再仔细看看。

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dæməsk] [hɪr]

Why	in	this	damask	here
为什么	在	这	绫	这里

为什么是这块锦缎?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmər] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wɪntɚz] [tuːθ]

It	is	summer	always	,	and	no	winter's	tooth
它	是	夏天	总是	,	和	不	冬天的	齿

这里永远是夏天，没有冬天的寒意。

[wɪl] ['evər] [blaɪt] [ðiːz] ['blɔsəmz] .

Will	ever	blight	these	blossoms	.
将要	曾经	枯萎病	这些	花朵	.

永远不会让这些花朵凋零。

[fɔːr; fər] ['evri] [el]

For	every	ell
为了	每一个	艾尔

每 10 厘米

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [goʊld] .

I	paid	a	piece	of	gold	.
我	有薪酬的	一个	片	的	金子	.

我付了一块金子。

[red] [goʊld] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

Red	gold	,	and	good	,
红色的	金子	,	和	好的	,

红金，而且很好。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [θrɪft] .
The **fruit** **of** **careful** **thrift** **.**
这 水果 的 小心 节约 .

节俭的果实。

['^aidəj] . ['ɑːnɪst] [sɪ'moʊn] ,
Guido **.** **Honest** **Simone** **,**
圭多 . 诚实的 西蒙娜 ,

Guido。诚实的西蒙娜，

[ɪ'nʌf] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
Enough **,** **I** **pray** **you** **.**
足够的 , 我 祈祷 你 .

够了，我求求你们了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent] ;
I **am** **well** **content** **;**
我 是 出色地 内容 ;

我非常满足；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
To **-** **morrow** **I** **will** **send** **my** **servant** **to** **you** **,**
到 - 明天 我 将要 发送 我的 仆人 到 你 ,

明天我将差遣我的仆人到你那里去，

[huː] [wɪl] [peɪ] [twaɪs] [jʊr; jər] [praɪs] .
Who **will** **pay** **twice** **your** **price** **.**
WHO 将要 支付 两次 你的 价格 .

谁愿意出双倍的价格?

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[maɪ] ['dʒenərəs] [prɪns] !
My **generous** **Prince** **!**
我的 慷慨的 王子 !

我慷慨的王子!

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [hændz] .
I **kiss** **your** **hands** **.**
我 吻 你的 双手 .

我吻你的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [duː] [rɪ'membər]
And **now** **I** **do** **remember**
和 现在 我 做 记住

现在我记起来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(A Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane)

[ə'nʌðər] ['treʒər] ['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [haʊs]
Another treasure hidden in my house
其他 宝藏 隐 在 我的 房子

我家还藏着另一个宝贝

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] .
Which you must see .
哪个 你 必须 看 .

你一定要看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] :
It is a robe of state :
它 是 一个 长袍 的 状态 :

这是一件国服：

['woʊv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [və'niːʃn] : [ðə; ði] [stʌf] , [kʌt] - ['velvɪt] :
Woven by a Venetian : the stuff , cut - velvet :
编织 经过 一个 威尼斯 : 这 东西 , 切 - 天鹅绒 :

威尼斯人织造：面料是丝绒：

[ðə; ði] ['pætərn] , ['pɔmˌgrænɪts] : [iːtʃ] ['seprət] [siːd]
The pattern , pomegranates : each separate seed
这 图案 , 石榴 : 每个 分离 种子

图案，石榴：每个种子都是独立的。

[rɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] : [ðə; ði]['kɑːlər][ɔːl][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
Wrought of a pearl : the collar all of pearls ,
锻 的 一个 珍珠 : 这 衣领 全部 的 珍珠 ,

珍珠铸成：项链通体由珍珠制成，

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mɔθs] [ɪn] ['sʌmər] [striːts] [æt; ət] [naɪt] ,
As thick as moths in summer streets at night ,
作为 厚的 作为 蛾子 在 夏天 街道 在 夜晚 ,

密密麻麻，如同夏夜街道上的飞蛾。

[ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːnz] [ðæt] ['mædmən] [siː]
And whiter than the moons that madmen see
和 更白 比 这 月亮 那 狂人 看

比疯子眼中的月亮还要白。

[θruː] ['prɪzn] [baːz][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] .
Through prison bars at morning .
通过 监狱 酒吧 在 早晨 .

清晨透过监狱的铁窗。

[ə; eɪ] [meɪl] ['ruːbi]
A male ruby
一个 男性 红宝石

雄性红宝石

[bɜːrn] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [koʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][klæsp]
Burns like a lighted coal within the clasp
烧伤 喜欢 一个 照明 煤炭 之内 这 搭扣

像点燃的煤炭一样在扣环内燃烧

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stoʊn] ,

The	Holy	Father	has	not	such	a	stone	,
这	圣	父亲	有	不是	这样的	一个	石头	,

教宗没有这样的石头。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɪndiz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	could	the	Indies	show	a	brother	to	it	.
也不	可以	这	印第斯	展示	一个	兄弟	到	它	.

西印度群岛也无法找到与之类似的兄弟物种。

[ðə; ði] [broʊtʃ] [ɪt'self][ɪz][ʌv; əv][moʊst] ['kjʊriəs] [ɑːrt] ,

The	brooch	itself	is	of	most	curious	art	,
这	胸针	本身	是	的	最多	好奇的	艺术	,

这枚胸针本身就是一件非常奇特的艺术品。

['selini] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɛrɝ] [θɪŋ]

Cellini	never	made	a	fairer	thing
切利尼	绝不	制成	一个	更公平	事物

切利尼从未创作过更公平的作品。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

To	please	the	great	Lorenzo	.
到	请	这	伟大的	洛伦佐	.

为了取悦伟大的洛伦佐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	wear	it	.
你	必须	穿	它	.

你必须戴上它。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['wəːðiə] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] [hɪr] ,

There	is	none	worthier	in	our	city	here	,
那里	是	没有任何	更值得	在	我们的	城市	这里	,

我们这座城市里没有比他更合适的人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] [wel] .

And	it	will	suit	you	well	.
和	它	将要	套装	你	出色地	.

而且它很适合你。

[ə'pɑːn][wʌn][saɪd]

Upon	one	side
之上	一	边

一侧

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] [hɔːrnd] ['seɪtərˌsætər] [liːps] [ɪn][goʊld]

A	slim	and	horned	satyr	leaps	in	gold
一个	苗条的	和	有角的	色狼	跳跃	在	金子

一个身形纤细、头生双角的萨提尔在金光中跃起。

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [nɪmf] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

To	catch	some	nymph	of	silver	.
到	抓住	一些	仙女	的	银	.

去捕捉一些银色的若虫。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Upon	the	other
之上	这	其他

另一方面

[stændz] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Stands	Silence	with	a	crystal	in	her	hand	,
站立	沉默	和	一个	水晶	在	她	手	,

沉默伫立，手中握着一颗水晶。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

No	**bigger**	**than**	**the**	**smallest**	**ear**	**of**	**corn**	**,**
不	大	比	这	最小	耳朵	的	玉米	,

比最小的玉米穗还要小，

[ðæt] ['weɪvərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

That	**wavers**	**at**	**the**	**passing**	**of**	**a**	**bird**	**,**
那	摇摆不定	在	这	通过	的	一个	鸟	,

那景象会随着一只飞过的鸟而摇曳，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,

And	**yet**	**so**	**cunningly**	**wrought**	**that**	**one**	**would**	**say**	**,**
和	然而	所以	狡猾地	锻	那	一	会	说	,

然而，它设计得如此巧妙，以至于人们会说：

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] , [ɔːr] [held] [ɪts] [breθ] .

It	**breathed**	**,**	**or**	**held**	**its**	**breath**	**.**
它	呼吸	,	或者	握住	它是	气息	.

它呼吸了，或者屏住了呼吸。

['wɜːrði] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

Worthy	**Bianca**	**,**
值得	比安卡	,

值得尊敬的比安卡，

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['kɔːstli] [roʊb]

Would	**not**	**this**	**noble**	**and**	**most**	**costly**	**robe**
会	不是	这	高贵	和	最多	昂贵	长袍

这件高贵而昂贵的袍子难道不值得拥有吗?

[suːt] [jʌŋ] [lɔːrd] ['^aidəj] [wel] ?

Suit	**young**	**Lord**	**Guido**	**well**	**?**
套装	年轻的	主	圭多	出色地	?

这件衣服适合年轻的圭多勋爵吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm] ;

Nay	**,**	**but**	**entreat**	**him**	**;**
不	,	但	恳求	他	;

不，但要恳求他；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs]

He	**will**	**refuse**	**you**	**nothing**	**,**	**though**	**the**	**price**
他	将要	拒绝	你	没有什么	,	尽管	这	价格

他会满足你的一切要求，尽管代价不菲。

[biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['rænsəm] .

Be	**as**	**a**	**prince's**	**ransom**	**.**
是	作为	一个	王子的	赎金	.

如同王子的赎金。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prɑːfɪt]

And	**your**	**profit**
和	你的	利润

以及你的利润

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Shall	**not**	**be**	**less**	**than**	**mine**	**.**
将	不是	是	较少的	比	矿	.

不会少于我的。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] . [ˌeɪ 'em] [aɪ] [jʊr; jər] ['prentɪs] ?

Bianca	**.**	**Am**	**I**	**your**	**prentice**	**?**
比安卡	.	是	我	你的	学徒	?

比安卡，我是你的学徒吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['tʃæfər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['velvɪt] [roʊb] ?
Why **should** **I** **chaffer** **for** **your** **velvet** **robe** **?**
为什么 应该 我 司机 为了 你的 天鹅绒 长袍 ?

我为什么要费心思去取你的天鹅绒长袍?

['^aidəj] .
Guido **.**
圭多 .

圭多。

[neɪ] , [fer] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] , [aɪ] [wɪl] [bai] [ðə; ði][roʊb] ,
Nay **,** **fair** **Bianca** **,** **I** **will** **buy** **the** **robe** **,**
不 , 公平的 比安卡 , 我 将要 买 这 长袍 ,

不，美丽的碧安卡，我会买下这件长袍。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['mɜ:rtʃənt] [hæz; həz]
And **all** **things** **that** **the** **honest** **merchant** **has**
和 全部 事物 那 这 诚实的 商人 有

以及诚实商人所拥有的一切。

[aɪ] [wɪl] [bai] ['ɔ:lsoʊ] .
I **will** **buy** **also** **.**
我 将要 买 还 .

我也要买。

['prɪnsəz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rænsəmd] ,
Princes **must** **be** **ransomed** **,**
王子们 必须 是 赎金 ,

王子必须被赎回。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [haɪ] [lɔ:ds] [hu:] [fɔ:l]
And **fortunate** **are** **all** **high** **lords** **who** **fall**
和 幸运 是 全部 高的 领主们 WHO 落下

所有陨落的高领主都是幸运的。

['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪt] [hændz][ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ][foʊ] .
Into **the** **white** **hands** **of** **so** **fair** **a** **foe** **.**
进入 这 白色的 双手 的 所以 公平的 一个 敌人 .

落入如此俊美敌人的手中。

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[aɪ][stænd] [ri'bju:kt] .
I **stand** **rebuked** **.**
我 站立 责备 .

我接受谴责。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bai] [maɪ] [werz] ?
But **you** **will** **buy** **my** **wares** **?**
但 你 将要 买 我的 商品 ?

但你会买我的商品吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [bai] [ðem; ðəm] ?
Will **you** **not** **buy** **them** **?**
将要 你 不是 买 他们 ?

你不买吗?

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
Fifty **thousand** **crowns**
五十 千 皇冠

五万克朗

[wʊd] [skers] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .

Would	**scarce**	**repay**	**me**	**.**
会	稀少	偿还	我	.

几乎不会给我任何回报。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm]

But	**you**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**shall**	**have**	**them**
但	你	,	我的	主	,	将	有	他们

但是，我的主啊，您将拥有它们。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

For	**forty**	**thousand**	**.**
为了	四十	千	.

四万。

[ɪz] [ðæt] [praɪs] [tuː] [haɪ] ?

Is	**that**	**price**	**too**	**high**	**?**
是	那	价格	也	高的	?

这个价格太高了吗?

[neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .

Name	**your**	**own**	**price**	**.**
姓名	你的	自己的	价格	.

自行定价。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fænsi]

I	**have**	**a**	**curious**	**fancy**
我	有	一个	好奇的	想要

我有一种奇特的爱好

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm]

To	**see**	**you**	**in**	**this**	**wonder**	**of**	**the**	**loom**
到	看	你	在	这	想知道	的	这	织布机

很高兴看到你在这神奇的织布机旁。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Amidst	**the**	**noble**	**ladies**	**of**	**the**	**court**	**,**
在……之中	这	高贵	女士们	的	这	法庭	,

在宫廷贵妇们中间，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] .

A	**flower**	**among**	**flowers**	**.**
一个	花	之中	花朵	.

花丛中的一朵花。

[ðeɪ] [seɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,

They	**say**	**,**	**my**	**lord**	**,**
他们	说	,	我的	主	,

他们说，大人，

[ðiːz] ['haibɔːn] [deɪmz] [duː][soʊ] [ə'fekt] [jʊr; jər] [greɪs]

These	**highborn**	**dames**	**do**	**so**	**affect**	**your**	**Grace**
这些	出身高贵	女士们	做	所以	影响	你的	优雅

这些出身高贵的女士确实会影响你的优雅。

[ðæt] [wer] [juː; jʊ][goʊ] [ðeɪ] [θrɔːŋ] [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

That	**where**	**you**	**go**	**they**	**throng**	**like**	**flies**	**around**	**you**	**,**
那	在哪里	你	去	他们	人群	喜欢	苍蝇	大约	你	,

无论你走到哪里，他们都会像苍蝇一样围着你转。

[iːtʃ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪvər] .

Each	**seeking**	**for**	**your**	**favour**	**.**
每个	寻求	为了	你的	偏爱	.

他们都想博取你的欢心。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ]
I have heard also
我 有 听到 还

我也听说过。

[ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ðæt] [wer] [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm] ['breɪvli] ,
Of husbands that wear horns , and wear them bravely ,
的 丈夫们 那 穿 角 , 和 穿 他们 勇敢地 ,

那些戴着角、勇敢地戴着角的丈夫们，

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [moʊst][fæn'tæstɪkəl] .
A fashion most fantastical .
一个 时尚 最多 奇幻 .

一种极富奇幻色彩的时尚。

['^aidəj] . [sɪ'moʊn] ,
Guido . Simone ,
圭多 . 西蒙娜 ,

Guido. Simone，

[jʊr; jər] ['rekləs] [tʌŋ] [niːdz] ['kɜːrbɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
Your reckless tongue needs curbing ; and besides ,
你的 鲁莽 舌头 需求 路缘 ; 和 除了 ,

你那张口无遮拦的嘴需要管教；而且，

[juː; jʊ][duː][fər'get] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [hɪr]
You do forget this gracious lady here
你 做 忘记 这 亲切 女士 这里

你竟然忘了这位和蔼可亲的女士！

[huːz] ['delɪkət] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ə'tuːnd]
Whose delicate ears are surely not attuned
谁 精美的 耳朵 是 一定 不是 协调的

谁的耳朵如此敏感，肯定听不到呢?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔːrs] ['mjuːzɪk] .
To such coarse music .
到 这样的 粗 音乐 .

如此粗俗的音乐。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[truː] : [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,
True : I had forgotten ,
真的 : 我 有 被遗忘的 ,

没错：我忘了，

[nɔːr] [wɪl] [ə'fend] [ə'gen] .
Nor will offend again .
也不 将要 得罪 再次 .

也不会再犯。

[jet] , [maɪ] [swiːt] [lɔːrd] ,
Yet , my sweet Lord ,
然而 , 我的 甜的 主 ,

然而，我亲爱的主啊，

[juːl] [bai] [ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] .
You'll buy the robe of state .
你会 买 这 长袍 的 状态 .

你会买下那件国袍。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will **you** **not** **buy** **it** **?**
将要 你 不是 买 它 ?

你不买吗?

[bʌt; bət]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] — - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
But **forty** **thousand** **crowns** **—** **'** **tis** **but** **a** **trifle** **,**
但 四十 千 皇冠 一 - 的 但 一个 琐事 ,

但四万克朗——那不过是九牛一毛。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][dʒo'vanni] - [er] .
To **one** **who** **is** **Giovanni** **Bardi's** **heir** **.**
到 一 WHO 是 乔瓦尼 - 继承人 .

致乔瓦尼·巴尔迪的继承人。

['^aidəj] . ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stuːərd] ,
Guido **.** **Settle** **this** **thing** **to** **-** **morrow** **with** **my** **steward** **,**
圭多 . 定居 这 事物 到 - 明天 和 我的 管家 ,

圭多，明天跟我的管家把这件事解决掉。

[æn'toʊnioʊ]['koʊstə; 'kɑːstə] .
Antonio **Costa** **.**
安东尼奥 科斯塔 .

安东尼奥·科斯塔。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He **will** **come** **to** **you** **.**
他 将要 来 到 你 .

他会来找你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
And **you** **shall** **have** **a** **hundred** **thousand** **crowns**
和 你 将 有 一个 百 千 皇冠

你将获得十万枚金币。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .
If **that** **will** **serve** **your** **purpose** **.**
如果 那 将要 服务 你的 目的 .

如果这样能达到您的目的的话。

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
A **hundred** **thousand** **!**
一个 百 千 !

十万!

[sed] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
Said **you** **a** **hundred** **thousand** **?**
说 你 一个 百 千 ?

你说十万?

[oʊ] ! [biː; bi] [ʃʊr]
Oh **!** **be** **sure**
哦 ! 是 当然

哦! 当然

[ðæt] [wɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ]
That **will** **for** **all** **time** **and** **in** **everything**
那 将要 为了 全部 时间 和 在 一切

那将永远持续下去，在一切之中。

[meɪk] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['detər] .
Make **me** **your** **debtor** **.**
制作 我 你的 债务人 .

让我成为你的债务人。

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ]
from **this** **time** **forth**
从 这 时间 前进

从此以后

[maɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [maɪ] [haʊs] [kən'teɪnz]
My **house** **,** **with** **everything** **my** **house** **contains**
我的 房子 , 和 一切 我的 房子 包含

我的房子，以及我房子里的一切

[ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [jɔːrz] .
Is **yours** **,** **and** **only** **yours** **.**
是 你的 , 和 仅有的 你的 .

是你的，也只属于你。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !
A **hundred** **thousand** **!**
一个 百 千 !

十万!

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [deɪzd] .
My **brain** **is** **dazed** **.**
我的 脑 是 茫然 .

我脑子一片混乱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪtʃər] [fɑːr]
I **shall** **be** **richer** **far**
我 将 是 更富有 远的

我将变得更加富有。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] .
Than **all** **the** **other** **merchants** **.**
比 全部 这 其他 商人 .

比其他所有商家都好。

[aɪ] [wɪl] [bai]
I **will** **buy**
我 将要 买

我会买

['vɪnjədz] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['gaːdnz] .
Vineyards **and** **lands** **and** **gardens** **.**
葡萄园 和 土地 和 花园 .

葡萄园、土地和花园。

['evri] [luːm]
Every **loom**
每一个 织布机

每台织机

[frʌm; frəm][mɪ'læn] [daʊn] [tuː; tə] ['sisili] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ,
From **Milan** **down** **to** **Sicily** **shall** **be** **mine** **,**
从 米兰 向下 到 西西里岛 将 是 矿 ,

从米兰到西西里岛都将是我的，

[ænd; ənd][maɪn][ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['siːz]

And	mine	the	pearls	that	the	Arabian	seas
和	矿	这	珍珠	那	这	阿拉伯	海域

开采阿拉伯海的珍珠

[stɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt]['kævərnz] .

Store	in	their	silent	caverns	.
店铺	在	他们的	沉默的	洞穴	.

储存在它们寂静的洞穴中。

['dʒenərəs] [prɪns] ,

Generous	Prince	,
慷慨的	王子	,

慷慨的王子

[ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

This	night	shall	prove	the	herald	of	my	love	,
这	夜晚	将	证明	这	先驱	的	我的	爱	,

今夜将证明我的爱，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][juː; jʊ][æsk]

Which	is	so	great	that	whatsoe'er	you	ask
哪个	是	所以	伟大的	那	什么人	你	问

这太棒了，无论你问什么

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] .

It	will	not	be	denied	you	.
它	将要	不是	是	否认	你	.

你不会被拒绝的。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [æskt]

What	if	I	asked
什么	如果	我	问

如果我问

[fɔːr; fər] [waɪt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [hɪr] ?

For	white	Bianca	here	?
为了	白色的	比安卡	这里	?

这里是白色的比安卡吗?

[sɪ'moʊn] .

Simone	.
西蒙娜	.

西蒙娜。

[juː; jʊ][dʒest] , [maɪ][lɔːrd] ;

You	jest	,	my	Lord	;
你	笑话	,	我的	主	;

大人，您在开玩笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] .

She	is	not	worthy	of	so	great	a	Prince	.
她	是	不是	值得	的	所以	伟大的	一个	王子	.

她配不上如此伟大的王子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][spɪn] .

She	is	but	made	to	keep	the	house	and	spin	.
她	是	但	制成	到	保持	这	房子	和	旋转	.

她生来就是为了操持家务和纺纱。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [gʊd] [waɪf] ?
Is **it** **not** **so** **,** **good** **wife** **?**
是 它 不是 所以 , 好的 妻子 ?

难道不是这样吗，贤妻?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .
It **is** **so** **.**
它 是 所以 .

确实如此。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[jʊr; jər]['dɪstæf] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Your **distaff** **waits** **for** **you** **.**
你的 女 等待 为了 你 .

你的纺锤在等你。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][spɪn] .
Sit **down** **and** **spin** **.**
坐 向下 和 旋转 .

坐下来旋转。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ,
Women **should** **not** **be** **idle** **in** **their** **homes** **,**
女性 应该 不是 是 闲置的 在 他们的 房屋 ,

女性不应该无所事事地待在家里，

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l]['fɪŋgərz] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [hɑːrt] .
For **idle** **fingers** **make** **a** **thoughtless** **heart** **.**
为了 闲置的 手指 制作 一个 轻率 心 .

闲不住的手指造就麻木的心。

[sɪt] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] .
Sit **down** **,** **I** **say** **.**
坐 向下 , 我 说 .

"坐下，"我说。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][spɪn] ?
What **shall** **I** **spin** **?**
什么 将 我 旋转 ?

我该纺什么呢?

[sɪˈmoʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[oʊ] ! [spɪn]
Oh **!** **spin**
哦 ! 旋转

哦！旋转

[sʌm; səm][roʊb] [wɪtʃ] , [daɪd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] , ['sɑːroʊ] [maɪt] [wer]
Some **robe** **which** **,** **dyed** **in** **purple** **,** **sorrow** **might** **wear**
一些 长袍 哪个 , 染色 在 紫色的 , 悲哀 可能 穿

一件染成紫色的长袍，悲伤或许会穿上它。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərtɪŋ] : [ɔːr][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [frɪndʒd] [klɔːθ]
For **her** **own** **comforting** **:** **or** **some** **long** **-** **fringed** **cloth**
为了 她 自己的 令人感到安慰 : 或者 一些 长的 - 流苏 布

为了她自己的安慰：或者一些长流苏布

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [beɪb]
In **which** **a** **new** **-** **born** **and** **unwelcome** **babe**
在 哪个 一个 新的 - 出生 和 不受欢迎 宝贝

其中一个新生儿不受欢迎

[maɪt] [weɪl] [ʌn'hiːdɪd] ; [ɔːr][ə; eɪ] ['deɪnti] [ʃiːt]
Might **wail** **unheeded** **;** **or** **a** **dainty** **sheet**
可能 哀号 无人理会 ; 或者 一个 纤巧 床单

或许会发出无人理睬的哀鸣；或者一张精致的床单

[wɪtʃ] , ['delɪkətli] ['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ] [swiːt] [hɜːrb] ,
Which **,** **delicately** **perfumed** **with** **sweet** **herbs** **,**
哪个 , 轻柔地 香 和 甜的 草药 ,

它散发着淡淡的甜香草香，

[maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Might **serve** **to** **wrap** **a** **dead** **man** **.**
可能 服务 到 裹 一个 死的 男人 .

或许可以用来包裹死者。

[spɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
Spin **what** **you** **will** **;**
旋转 什么 你 将要 ;

随你怎么说；

[aɪ] [ker] [nɑːt] , [aɪ] .
I **care** **not** **,** **I** **.**
我 关心 不是 , 我 .

我不在乎。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[ðə; ði]['brɪt(ə)l] [θred] [ɪz]['broʊkən] ,
The **brittle** **thread** **is** **broken** **,**
这 脆 线 是 破碎的 ,

脆弱的线断了。

[ðə; ði] [dʌl] [wiːl] ['wiəriz] [ʌv; əv][ɪts] ['siːsləs] [raʊnd] ,
The **dull** **wheel** **wearies** **of** **its** **ceaseless** **round** **,**
这 乏味的 车轮 疲惫 的 它是 不停歇 圆形的 ,

钝化的车轮厌倦了永无止境的旋转，

[ðə; ði] ['dʌlər] ['dɪstæf] ['sɪkənz] [ʌv; əv][ɪts][loʊd] ;
The **duller** **distaff** **sickens** **of** **its** **load** **;**
这 更暗淡 女 令人作呕 的 它是 加载 ;

钝化的纺锤不堪重负；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][spɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
I **will** **not** **spin** **to** **-** **night** **.**
我 将要 不是 旋转 到 - 夜晚 .

我今晚不会纺纱。

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] .

It	matters	not	.
它	事情	不是	.

没关系。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][spɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]

To	-	morrow	you	shall	spin	,	and	every	day
到	-	明天	你	将	旋转	,	和	每一个	天

明天你将纺纱，每一天

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]['dɪstæf] .

Shall	find	you	at	your	distaff	.
将	寻找	你	在	你的	女	.

我会在你的纺锤旁找到你。

[soʊ] [luː'kriːʃiə]

So	Lucretia
所以	卢克蕾蒂娅

所以，卢克蕾蒂娅

[wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['tɑːkwin] .

Was	found	by	Tarquin	.
曾是	成立	经过	塔昆	.

由塔昆发现。

[soʊ] , [pər'tʃæns] , [luː'kriːʃiə]

So	,	perchance	,	Lucretia
所以	,	或许	,	卢克蕾蒂娅

所以，或许，卢克丽霞

['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['tɑːkwin] .

Waited	for	Tarquin	.
等待	为了	塔昆	.

等塔昆。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

I	have	heard
我	有	听到

我听说

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][menz] [waɪvz] .

Strange	things	about	men's	wives	.
奇怪的	事物	关于	男士	妻子们	.

男人的妻子们身上有些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

And	now	,	my	lord	,
和	现在	,	我的	主	,

现在，大人，

[wʌt] [nuːz] [ə'brɔːd] ?

What	news	abroad	?
什么	消息	国外	?

国外有什么新闻?

[aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['piːzə]

I	heard	to	-	day	at	Pisa
我	听到	到	-	天	在	比萨

我今天在比萨听到了

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [ðer; ðər]

That	certain	of	the	English	merchants	there
那	肯定	的	这	英语	商人	那里

那里的一些英国商人

[wʊd] [sel] [ðer; ðər] ['wʊlənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt]

Would	sell	their	woollens	at	a	lower	rate
会	卖	他们的	羊毛制品	在	一个	降低	速度

会以较低的价格出售他们的羊毛制品

[ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌst] [lɔːz] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [en'triːtid]

Than	the	just	laws	allow	,	and	have	entreated
比	这	只是	法律	允许	,	和	有	恳求

超出公正法律所允许的范围，并且已经恳求

[ðə; ði]['siːnjəri][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

The	Signory	to	hear	them	.
这	领域	到	听到	他们	.

执政官听取他们的意见。

[ɪz] [ðɪs] [wel] ?

Is	this	well	?
是	这	出色地	?

这样可以吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrtʃənt] [biː; bi][tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] ?

Should	merchant	be	to	merchant	as	a	wolf	?
应该	商人	是	到	商人	作为	一个	狼	?

商人应该像狼一样对待商人吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd]

And	should	the	stranger	living	in	our	land
和	应该	这	陌生人	活的	在	我们的	土地

如果陌生人居住在我们的土地上

[siːk] [baɪ] [ɪn'fɔːrst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔːr][krɑːft]

Seek	by	enforced	privilege	or	craft
寻找	经过	强制执行	特权	或者	工艺

寻求通过强制特权或诡计。

[tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts] ?

To	rob	us	of	our	profits	?
到	抢	我们	的	我们的	利润	?

剥夺我们的利润?

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː]

What	should	I	do
什么	应该	我	做

我应该怎么办

[wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] [ɔːr][ðer; ðər]['prɑːfɪts] ?

With	merchants	or	their	profits	?
和	商人	或者	他们的	利润	?

商家还是他们的利润?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]

Shall	I	go
将	我	去

我该走吗?

[ænd; ənd]['ræŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:njəri][ɑ:n][jʊr; jər][kaʊnt] ?
And **wrangle** **with** **the** **Signory** **on** **your** **count** **?**
和 争吵 和 这 领域 在 你的 数数 ?

你还要跟执政官们争论你的案子?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [bai] [frʌm; frəm] [fu:lz] ,
And **wear** **the** **gown** **in** **which** **you** **buy** **from** **fools** **,**
和 穿 这 袍 在 哪个 你 买 从 傻瓜 ,

穿上你从傻瓜那里买来的长袍,

[ɔ:r] [sel] [tu:; tə] ['sɪli:ɜ˞] ['bɪdəz] ?
Or **sell** **to** **sillier** **bidders** **?**
或者 卖 到 更愚蠢 竞标者 ?

或者卖给更愚蠢的竞标者?

['ɑ:nɪst] [sɪ'moʊn] ,
Honest **Simone** **,**
诚实的 西蒙娜 ,

诚实的西蒙妮

[wʊl] - ['selɪŋ] [ɔ:r] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Wool **-** **selling** **or** **wool** **-** **gathering** **is** **for** **you** **.**
羊毛 - 销售 或者 羊毛 - 采集 是 为了 你 .

卖羊毛还是收集羊毛,都适合你。

[maɪ][wɪts][hæv; həv] ['ʌðər] ['kwɔ:ri:z] .
My **wits** **have** **other** **quarries** **.**
我的 智慧 有 其他 采石场 .

我的脑子里还有其他事情要忙。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

['noʊb(ə)l][lɔ:rd] ,
Noble **Lord** **,**
高贵 主 ,

尊贵的领主

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ]['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [hɪr] ,
I **pray** **you** **pardon** **my** **good** **husband** **here** **,**
我 祈祷 你 赦免 我的 好的 丈夫 这里 ,

请各位原谅我这位好丈夫。

[hɪz; ɪz][soʊl][stændz]['evər][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
His **soul** **stands** **ever** **in** **the** **market** **-** **place** **,**
他的 灵魂 站立 曾经 在 这 市场 - 地方 ,

他的灵魂永远伫立在集市上,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [wʊl] .
And **his** **heart** **beats** **but** **at** **the** **price** **of** **wool** **.**
和 他的 心 节拍 但 在 这 价格 的 羊毛 .

他的心脏还在跳动,但代价却是羊毛。

[jet] [hi:; hi][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [wei] .
Yet **he** **is** **honest** **in** **his** **common** **way** **.**
然而 他 是 诚实的 在 他的 常见的 方式 .

但他为人诚实,一如既往。

[[tu:; tə][sɪ'moʊn]]
[**To** **Simone** **]**
[到 西蒙娜]

[致西蒙娜]

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ʃeɪm] ?

And	you	,	have	you	no	shame	?
和	你	,	有	你	不	耻辱	?

而你，难道没有羞耻心吗?

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [prɪns]

A	gracious	Prince
一个	亲切	王子

一位仁慈的王子

[kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɪri] [hɪm; ɪm]

Comes	to	our	house	,	and	you	must	weary	him
来	到	我们的	房子	,	和	你	必须	厌倦	他

他来到我们家，你们一定要让他感到厌倦。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'ʃʊrəns] . [æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

With	most	misplaced	assurance	.	Ask	his	pardon	.
和	最多	放错地方了	保证	.	问	他的	赦免	.

带着极不恰当的自信。请求他的原谅。

[sɪ'moʊn] .

Simone	.
西蒙娜	.

西蒙娜。

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] .

I	ask	it	humbly	.
我	问	它	谦卑地	.

我虚心地请求。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt]

We	will	talk	to	-	night
我们	将要	讲话	到	-	夜晚

我们今晚会谈。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

Of	other	things	.
的	其他	事物	.

其他方面。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər]

I	hear	the	Holy	Father
我	听到	这	圣	父亲

我听到了教宗的话

[hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]

Has	sent	a	letter	to	the	King	of	France
有	发送	一个	信	到	这	国王	的	法国

已致信法国国王

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðæt] [ʃiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði] [ælps] ,

Bidding	him	cross	that	shield	of	snow	,	the	Alps	,
投标	他	叉	那	盾	的	雪	,	这	阿尔卑斯山	,

让他穿越那片白雪皑皑的阿尔卑斯山脉，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] ['ɪtəli] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

And	make	a	peace	in	Italy	,	which	will	be
和	制作	一个	和平	在	意大利	,	哪个	将要	是

并在意大利实现和平，这将是

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['blʌdi]

Worse	than	a	war	of	brothers	,	and	more	bloody
更糟	比	一个	战争	的	兄弟	,	和	更多的	血腥

比兄弟相残的战争更糟糕，也更血腥。

[ðæn; ðən]['sɪv(ə)l] ['ræpɪn] [ɔ:r] [ɪn'testɪn] [fju:d] .

Than	**civil**	**rapine**	**or**	**intestine**	**feuds**	**.**
比	民用	掠夺	或者	肠	世仇	.

比内战或血仇更甚。

['^aidəj] .

Guido	**.**
圭多	.

圭多。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

we	**are**	**weary**	**of**	**that**	**King**	**of**	**France**	**,**
我们	是	厌倦	的	那	国王	的	法国	,

我们厌倦了那位法国国王。

[hu:] ['nevər] [kʌmz] , [bʌt; bət]['evər] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .

Who	**never**	**comes**	**,**	**but**	**ever**	**talks**	**of**	**coming**	**.**
WHO	绝不	来	,	但	曾经	会谈	的	未来	.

他从不来，却总是说要来。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

What	**are**	**these**	**things**	**to**	**me**	**?**
什么	是	这些	事物	到	我	?

这些东西对我来说意味着什么?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz]

There	**are**	**other**	**things**
那里	是	其他	事物

还有其他事情

['kloʊzər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔ:r] ['ɪmpɔ:rt] , [gʊd] [sɪ'moʊn] .

Closer	**,**	**and**	**of**	**more**	**import**	**,**	**good**	**Simone**	**.**
更近	,	和	的	更多的	进口	,	好的	西蒙娜	.

更近了，更重要的是，好西蒙妮。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə]

Bianca
比安卡

比安卡

[[tu:; tə][sɪ'moʊn]] .

[	**To**	**Simone**	**]**	**.**
[	到	西蒙娜	]	.

[致西蒙娜]

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['taɪər]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['greɪʃəs] [gest] .

I	**think**	**you**	**tire**	**our**	**most**	**gracious**	**guest**	**.**
我	思考	你	胎	我们的	最多	亲切	客人	.

我觉得你把我们最优雅的客人都累坏了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

What	**is**	**the**	**King**	**of**	**France**	**to**	**us**	**?**
什么	是	这	国王	的	法国	到	我们	?

法国国王与我们何干?

[æz; əz] [mʌtʃ]

As	**much**
作为	很多

如此之多

[æz; əz][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wʊl] .

As	are	your	English	merchants	with	their	wool	.
作为	是	你的	英语	商人	和	他们的	羊毛	.

就像你们的英国商人贩卖羊毛一样。

[sɪ'moʊn] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðen] ?

Simone	.	Is	it	so	then	?
西蒙娜	.	是	它	所以	然后	?

西蒙娜：真是这样吗?

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['maɪti] [wɜːrld]

Is	all	this	mighty	world
是	全部	这	强大的	世界

这整个强大的世界

['nærəud] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm]

Narrowed	into	the	confines	of	this	room
范围缩小	进入	这	限制	的	这	房间

缩小范围，进入这间房间。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [θriː] [soʊlz][fɔːr; fər] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] ?

With	but	three	souls	for	poor	inhabitants	?
和	但	三	灵魂	为了	贫穷的	居民	?

只有三个灵魂供养贫苦的居民?

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːrs] ,

there	are	times	when	the	great	universe	,
那里	是	时代	什么时候	这	伟大的	宇宙	,

有时，浩瀚的宇宙，

[laɪk] [klɔːθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'skilfjl] ['daɪərz] [væt] ,

Like	cloth	in	some	unskilful	dyer's	vat	,
喜欢	布	在	一些	不熟练的	染工	增值税	,

就像布料在不熟练的染缸里一样，

['ʃrɪvəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænd,bredθ] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns]

Shrivels	into	a	handbreadth	,	and	perchance
萎缩	进入	一个	手掌宽	,	和	或许

缩成一掌宽，或许

[ðæt] [taɪm][ɪz] [naʊ] !

That	time	is	now	!
那	时间	是	现在	!

就是现在!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[let] [ðæt] [taɪm][biː; bi] [naʊ] .

let	that	time	be	now	.
让	那	时间	是	现在	.

就让现在成为那一刻吧。

[let] [ðɪs] [miːn] [ruːm] [biː; bi][æz; əz] [ðæt] ['maɪti] [steɪdʒ]

Let	this	mean	room	be	as	that	mighty	stage
让	这	意思是	房间	是	作为	那	强大的	阶段

让这间简陋的房间成为那宏伟的舞台。

[wer'ɑ:n] [kɪŋz] [daɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ɪg'noʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz]

Whereon	kings	die	,	and	our	ignoble	lives
其中	国王	死	,	和	我们的	卑鄙的	生活

君王在此陨落，我们卑微的生命也在此消亡

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [steɪks] [gɑ:d] [pleɪz] [fɔ:r; fər] .

Become	the	stakes	God	plays	for	.
变得	这	赌注	上帝	演出	为了	.

成为上帝博弈的筹码。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]

I	do	not	know
我	做	不是	知道

我不知道

[waɪ] [aɪ] [spi:k] [ðʌs] .

Why	I	speak	thus	.
为什么	我	说话	因此	.

我为何如此说话。

[maɪ][raɪd][hæz; həz] ['wɪrid] [ˌem 'i:] .

My	ride	has	wearied	me	.
我的	骑	有	疲惫	我	.

旅途让我很疲惫。

[ænd; ənd][maɪ] [hɔ:rs] ['stʌmbld] [θraɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['oʊmən]

And	my	horse	stumbled	thrice	,	which	is	an	omen
和	我的	马	踉跄	三次	,	哪个	是	一个	预兆

我的马绊倒了三次，这是个不祥之兆。

[ðæt] [bəʊdz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə]['eni] .

That	bodes	not	good	to	any	.
那	预兆	不是	好的	到	任何	.

这对任何人来说都不是好兆头。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][lɔ:rd] ,

my	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[haʊ] [pʊr] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][ɪz] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][mæn] ,

How	poor	a	bargain	is	this	life	of	man	,
如何	贫穷的	一个	便宜货	是	这	生活	的	男人	,

人生是多么不值钱的事啊!

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [mi:n] [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][ɑ:r; ər][wi:; wi][soʊld] !

And	in	how	mean	a	market	are	we	sold	!
和	在	如何	意思是	一个	市场	是	我们	卖	!

我们竟然被卖到了一个如此糟糕的市场!

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] [wi:p] , [bʌt; bət] [wen]

When	we	are	born	our	mothers	weep	,	but	when
什么时候	我们	是	出生	我们的	母亲们	哭泣	,	但	什么时候

我们出生时，母亲会哭泣，但当

[wi:; wi][daɪ][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wi:ps] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

We	die	there	is	none	weeps	for	us	.
我们	死	那里	是	没有任何	哭泣	为了	我们	.

我们死去，无人为我们哭泣。

[noʊ] , [nɑːt][wʌn] .
No , **not** **one** .
不 , 不是 一 .

不，一个也没有。

[['paːsiz][tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] .]
[**Passes** **to** **back** **of** **stage** **.** **]**
[通过 到 后退 的 阶段 .]

[走到舞台后方。]

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtʃæpmən] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] !
How **like** **a** **common** **chapman** **does** **he** **speak** **!**
如何 喜欢 一个 常见的 查普曼 做 他 说话 !

他说话真像个普通人!

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
I **hate** **him** **,** **soul** **and** **body** **.**
我 恨 他 , 灵魂 和 身体 .

我恨他，从灵魂到肉体。

[ˈkaʊərdɪs]
Cowardice
怯懦

怯懦

[hæz; həz][set][hɜːr; hər] [peɪl] [siːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Has **set** **her** **pale** **seal** **on** **his** **brow** **.**
有 放 她 苍白 海豹 在 他的 眉头 .

她将苍白的印记刻在了他的额头上。

[hɪz; ɪz][hændz]
His **hands**
他的 双手

他的双手

[ˈwaɪtɝ, ˈhwaɪtɝ][ðæn; ðən][ˈpɑːplər] [liːvz] [ɪn] [ˈwɪndi] [sprɪŋz] ,
Whiter **than** **poplar** **leaves** **in** **windy** **springs** **,**
更白 比 白杨 树叶 在 刮风 弹簧 ,

比春风中的白杨树叶还要白，

[ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɔːlzi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstæmərɪŋ] [maʊθ]
Shake **with** **some** **palsy** **;** **and** **his** **stammering** **mouth**
摇 和 一些 麻痹 ; 和 他的 结巴 嘴

他有些麻痹，手脚颤抖；而且说话结巴。

[blɑːts] [aʊt][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ˈempti] [wɜːrdz]
Blurts **out** **a** **foolish** **froth** **of** **empty** **words**
脱口而出 出去 一个 愚蠢 泡沫 的 空的 字

脱口而出一连串愚蠢的空话

[laɪk] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑːnduɪt] .
Like **water** **from** **a** **conduit** **.**
喜欢 水 从 一个 导管 .

就像水从管道里流出来一样。

[ˈ^aidəj] . [swiːt] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] ,
Guido **.** **Sweet** **Bianca** **,**
圭多 . 甜的 比安卡 ,

Guido。甜美的 Bianca，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːt] [ɔːr][maɪn] .

He	is	not	worthy	of	your	thought	or	mine	.
他	是	不是	值得	的	你的	想法	或者	矿	.

他不值得你我关注。

[ðə; ði][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['ɑːnɪst] [neɪv]

The	man	is	but	a	very	honest	knave
这	男人	是	但	一个	非常	诚实的	恶棍

这个人不过是个非常诚实的骗子。

[fʊl] [ʌv; əv][faɪn] [freɪzɪz] [fɔːr; fər]['laɪfs] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

Full	of	fine	phrases	for	life's	merchandise	,
满的	的	美好的	短语	为了	生活的	商品	,

充满了形容生活百态的优美词句，

['selɪŋ] [moʊst] [dɪr] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][moʊst] [tʃiːp] ,

Selling	most	dear	what	he	must	hold	most	cheap	,
销售	最多	亲爱的	什么	他	必须	抓住	最多	便宜的	,

他卖掉自己最贵重的东西，而他必须把最便宜的东西持有。

[ə; eɪ] ['wɪndi] ['brɔːlər] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrdz] .

A	windy	brawler	in	a	world	of	words	.
一个	刮风	斗士	在	一个	世界	的	字	.

文字世界里的狂风暴雨般的斗士。

[aɪ]['nevər] [met][soʊ]['eləkwənt][ə; eɪ] [fuːl] .

I	never	met	so	eloquent	a	fool	.
我	绝不	遇见	所以	雄辩	一个	傻子	.

我从未见过如此能言善辩的傻瓜。

[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Bianca	.
比安卡	.

比安卡。

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [deθ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][stændz] !

Oh	,	would	that	Death	might	take	him	where	he	stands	!
哦	,	会	那	死亡	可能	拿	他	在哪里	他	站立	!

但愿死神能带他到此为止!

[sɪˈmoʊn] [['tɜːrnɪŋ] [raʊnd]] .

Simone	[	turning	round	]	.
西蒙娜	[	转弯	圆形的	]	.

西蒙娜（转过身）。

[huː] [speɪk] [ʌv; əv] [deθ] ?

Who	spake	of	Death	?
WHO	说	的	死亡	?

谁谈到了死亡?

[let] [noʊ][wʌn] [spiːk] [ʌv; əv] [deθ] .

Let	no	one	speak	of	Death	.
让	不	一	说话	的	死亡	.

谁都不要谈论死亡。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [haʊs] ,

What	should	Death	do	in	such	a	merry	house	,
什么	应该	死亡	做	在	这样的	一个	欢乐	房子	,

死神来到这样欢乐的家中，该做些什么呢?

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]

With	but	a	wife	,	a	husband	,	and	a	friend
和	但	一个	妻子	,	一个	丈夫	,	和	一个	朋友

只有妻子、丈夫和朋友

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['griːtɪŋ] ?
To **give** **it** **greeting** **?**
到 给 它 问候 ?

向它问好?

[let] [deθ] [goʊ][tuː; tə] ['haʊzɪz]
Let **Death** **go** **to** **houses**
让 死亡 去 到 房屋

让死神去往各家各户

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [vaɪl] , [ə'dʌltərəs] [θɪŋz] , [tʃeɪst] [waɪvz]
Where **there** **are** **vile** **,** **adulterous** **things** **,** **chaste** **wives**
在哪里 那里 是 卑鄙的 , 通奸 事物 , 贞洁 妻子们

哪里有卑鄙淫乱的事，哪里就有贞洁的妻子

[huː] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l][lɔːds]
Who **growing** **weary** **of** **their** **noble** **lords**
WHO 生长 厌倦 的 他们的 高贵 领主们

厌倦了他们高贵的领主们

[drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [bedz] ,
Draw **back** **the** **curtains** **of** **their** **marriage** **beds** **,**
画 后退 这 窗帘 的 他们的 婚姻 床 ,

拉开他们婚床的帘子，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] [ʃiːts]
And **in** **polluted** **and** **dishonoured** **sheets**
和 在 受污染的 和 蒙羞 纸张

以及污秽不堪、蒙羞的床单

[fiːd] [sʌm; səm] [ʌn'lɔːfl] [lʌst] .
Feed **some** **unlawful** **lust** **.**
喂养 一些 非法的 欲望 .

满足一些不正当的欲望。

[eɪ] !
Ay **!**
哎 !

哎!

- [tɪz]
' **tis**
- 的

'tis

[soʊ]
so
所以

所以

[streɪndʒ] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] .
Strange **,** **and** **yet** **so** **.**
奇怪的 , 和 然而 所以 .

奇怪，但又确实如此。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] .
You **do** **not** **know** **the** **world** **.**
你 做 不是 知道 这 世界 .

你并不了解这个世界。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] .
You **are** **too** **single** **and** **too** **honourable** **.**
你 是 也 单身的 和 也 光荣的 .

你太单身，也太正直了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
I know it well .
我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,
And would it were not so ,
和 会 它 是 不是 所以 ,

但愿事实并非如此。

[bʌt; bət]['wɪzdəm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['wɪntɚz] .
But wisdom comes with winters .
但 智慧 来 和 冬天 .

但智慧往往在寒冬中到来。

[maɪ] [her] [grəuz] [greɪ] ,
My hair grows grey ,
我的 头发 生长 灰色的 ,

我的头发开始变白了，

[ænd; ənd] [juːθ] [hæz; həz][left][maɪ]['bɑːdi] .
And youth has left my body .
和 青年 有 左边 我的 身体 .

青春已逝。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
Enough of that .
足够的 的 那 .

够了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][raɪp][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
To - night is ripe for pleasure , and indeed ,
到 - 夜晚 是 成熟 为了 乐趣 , 和 的确 ,

今晚正是享受快乐的绝佳时机，的确如此。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['meri] [æz; əz] [bɪ'siːmz] [ə; eɪ][hoʊst]
I would be merry as beseems a host
我 会 是 欢乐 作为 似乎 一个 主持人

我会像主人一样兴高采烈。

[huː] [faindz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [gest]
Who finds a gracious and unlooked - for guest
WHO 发现 一个 亲切 和 未曾注意的 - 为了 客人

谁会遇到一位热情好客却不期而至的客人呢?

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
Waiting to greet him .
等待 到 迎接 他 .

等着迎接他。

[[teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [luːt] .]
[Takes up a lute .]
[需要 向上 一个 琵琶 .]

[拿起一把鲁特琴。]

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] ?
But what is this , my lord ?
但 什么 是 这 , 我的 主 ?

大人，这是什么?

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [luːt] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Why , you have brought a lute to play to us .
为什么 , 你 有 带来 一个 琵琶 到 玩 到 我们 .

你竟然带来了鲁特琴来给我们演奏!

[oʊ] ! [pleɪ] , [swiːt] [prɪns] .
Oh ! play , sweet Prince .
哦 ！ 玩 ， 甜的 王子 .

哦！演奏吧，亲爱的王子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [boʊld] ,
And , if I am too bold ,
和 , 如果 我 是 也 大胆的 ,

而且，如果我过于大胆的话，

['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [pleɪ] .
Pardon , but play .
赦免 , 但 玩 .

抱歉，但请继续玩。

['^aidəj] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will not play to - night .
我 将要 不是 玩 到 - 夜晚 .

我今晚不上场。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] , [sɪ'moʊn] .
Some other night , Simone .
一些 其他 夜晚 , 西蒙娜 .

改天吧，西蒙妮。

[[tuː; tə][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə]]
[To Bianca]
[到 比安卡]

[致比安卡]

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
You and I
你 和 我

你和我

[tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] ,
Together , with no listeners but the stars ,
一起 , 和 不 听众 但 这 明星 ,

除了星星之外，没有其他听众，他们一起

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒeləs] [muːn] .
Or the more jealous moon .
或者 这 更多的 嫉妒的 月亮 .

或许是更爱嫉妒的月亮。

[sɪ'moʊn] . [neɪ] , [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] !
Simone . Nay , but my lord !
西蒙娜 . 不 , 但 我的 主 !

西蒙娜：不，但是我的大人！

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Nay , but I do beseech you .
不 , 但 我 做 恳求 你 .

不，但我恳求你。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
For I have heard
为了 我 有 听到

因为我已听见

[ðæt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

That	by	the	simple	fingering	of	a	string	,
那	经过	这	简单的	指法	的	一个	细绳	,

只需简单地拨动琴弦，

[ɔ:r] ['delɪkət] [breθ] [bri:ðd] [ə'lɔ:ŋ] ['hɔləud] [ri:dz] ,

Or	delicate	breath	breathed	along	hollowed	reeds	,
或者	精美的	气息	呼吸	沿着	空心的	芦苇	,

或是轻柔的气息沿着空心的芦苇吹拂，

[ɔ:r] [bloʊn] ['ɪntu:][koʊld] [maʊðz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [brɑ:nz] ,

Or	blown	into	cold	mouths	of	cunning	bronze	,
或者	吹	进入	寒冷的	嘴	的	狡猾	青铜	,

或者被吹入狡猾青铜冰冷的口中，

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt][kæn; kən] [drɔ:]

Those	who	are	curious	in	this	art	can	draw
那些	WHO	是	好奇的	在	这	艺术	能	画

对这门艺术感兴趣的人可以画画。

[pʊr] [soʊlz] [frʌm; frəm] ['prɪzn] - ['haʊzɪz] .

Poor	souls	from	prison	-	houses	.
贫穷的	灵魂	从	监狱	-	房屋	.

可怜的监狱囚犯们。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['ɔ:lsoʊ]

I	have	heard	also
我	有	听到	还

我也听说过。

[haʊ] [sʌtʃ] [streɪndʒ]['mædʒɪk]['lɜ:ks] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['ʃɛlz]

How	such	strange	magic	lurks	within	these	shells
如何	这样的	奇怪的	魔法	潜伏者	之内	这些	贝壳

这些外壳中竟蕴藏着如此奇异的魔法。

[ðæt] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] ['keɪsmənt] ['oʊpən][waɪd]

That	at	their	bidding	casements	open	wide
那	在	他们的	投标	窗户	打开	宽的

在他们的命令下，窗户大开。

[ænd; ənd] ['ɪnəsns] [pʊts] [vaɪn] - [li:vz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,

And	Innocence	puts	vine	-	leaves	in	her	hair	,
和	无辜	放置	藤	-	树叶	在	她	头发	,

天真无邪的她将葡萄叶别在头发上，

[ænd; ənd] ['wɔntənz] [laɪk][ə; eɪ] .

And	wantons	like	a	mænad	.
和	放荡者	喜欢	一个	迈纳德	.

还有像女祭司一样放荡的女人。

[let] [ðæt] [pæs] .

Let	that	pass	.
让	那	经过	.

就让这件事过去吧。

[jʊr; jər] [lu:t] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [tʃeɪst] .

Your	lute	I	know	is	chaste	.
你的	琵琶	我	知道	是	贞洁	.

我知道你的鲁特琴是纯洁的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [pleɪ] :

And	therefore	play	:
和	所以	玩	:

因此，游戏开始：

['rævɪʃ] [maɪ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] ['meləɖi] ;
Ravish **my** **ears** **with** **some** **sweet** **melody** **;**
掠夺 我的 耳朵 和 一些 甜的 旋律 ;

用甜美的旋律愉悦我的耳朵;

[maɪ][soʊl][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] , [ænd; ənd] [niːdz]
My **soul** **is** **in** **a** **prison** **-** **house** **,** **and** **needs**
我的 灵魂 是 在 一个 监狱 - 房子 , 和 需求

我的灵魂被囚禁在监狱里，需要

['mjuːzɪk][tuː; tə] [kjʊr] [ɪts] ['mædnəs] .
Music **to** **cure** **its** **madness** **.**
音乐 到 治愈 它是 疯狂 .

用音乐治愈他的疯狂。

[gʊd] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,
Good **Bianca** **,**
好的 比安卡 ,

好，比安卡，

[ɪnˈtriːt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [tuː; tə] [pleɪ] .
Entreat **our** **guest** **to** **play** **.**
恳求 我们的 客人 到 玩 .

请客人陪同玩耍。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] . [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] ,
Bianca **.** **Be** **not** **afraid** **,**
比安卡 . 是 不是 害怕的 ,

比安卡，别害怕。

['aʊər; ɑːr] [wel] - [lʌvd] [gest] [wɪl] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]['moʊmənt] :
Our **well** **-** **loved** **guest** **will** **choose** **his** **place** **and** **moment** **:**
我们的 出色地 - 喜爱 客人 将要 选择 他的 地方 和 片刻 :

我们这位备受喜爱的客人将自行选择地点和时间:

[ðæt] ['moʊmənt][ɪz][nɑːt] [naʊ] .
That **moment** **is** **not** **now** **.**
那 片刻 是 不是 现在 .

现在还不是那个时刻。

[juː; jʊ] ['wɪri] [hɪm; ɪm]
You **weary** **him**
你 厌倦 他

你让他疲惫不堪

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʌnˈkuːθ] [ɪnˈsɪstəns] .
With **your** **uncouth** **insistence** **.**
和 你的 粗野 坚持 .

你那粗鲁的坚持。

['^aidəj] . ['ɑːnɪst] [sɪˈmoʊn] ,
Guido **.** **Honest** **Simone** **,**
圭多 . 诚实的 西蒙娜 ,

Guido。诚实的西蒙娜，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] .
Some **other** **night** **.**
一些 其他 夜晚 .

另一个晚上。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent]
To **-** **night** **I** **am** **content**
到 - 夜晚 我 是 内容

今晚我很满足

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['biːɑːŋkəz] [vɔɪs] ,

With	the	low	music	of	Bianca's	voice	,
和	这	低的	音乐	的	比安卡的	嗓音	,

伴随着比安卡低沉的嗓音，

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [tʃɑːrmz] [ðə; ði] [tuː] ['æmərəs] [er] ,

Who	,	when	she	speaks	,	charms	the	too	amorous	air	,
WHO	,	什么时候	她	说话	,	魅力	这	也	多情	空气	,

她一开口，便能迷倒这过于暧昧的空气。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [ɜːrθ] [stænd] [stɪl] , [ɔːr] [fɪks]

And	makes	the	reeling	earth	stand	still	,	or	fix
和	制作	这	卷轴	地球	站立	仍然	,	或者	使固定

并使摇晃的大地静止，或使其恢复平衡。

[hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

His	cycle	round	her	beauty	.
他的	循环	圆形的	她	美丽	.

他绕着她的美貌转圈。

[sɪ'moʊn] .

Simone	.
西蒙娜	.

西蒙娜。

[juː; jʊ] ['flætər] [hɜːr; hər] .

You	flatter	her	.
你	奉承	她	.

你恭维了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,

She	has	her	virtues	as	most	women	have	,
她	有	她	美德	作为	最多	女性	有	,

她和大多数女性一样，拥有自己的优点。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ][dʒem][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [wer] .

But	beauty	in	a	gem	she	may	not	wear	.
但	美丽	在	一个	宝石	她	可能	不是	穿	.

但她或许不会佩戴这颗宝石，因为它蕴含着美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] , [pər'tʃæns] .

It	is	better	so	,	perchance	.
它	是	更好的	所以	,	或许	.

或许这样更好。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ,

Well	,	my	dear	lord	,
出色地	,	我的	亲爱的	主	,

我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [drɔː] ['meləˌdiz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [luːt]

If	you	will	not	draw	melodies	from	your	lute
如果	你	将要	不是	画	旋律	从	你的	琵琶

如果你不愿从你的鲁特琴中奏出旋律。

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [maɪ] ['muːdi] [ænd; ənd][ɔː(r)] - ['trʌbld] [soʊl]

To	charm	my	moody	and	o'er	-	troubled	soul
到	魅力	我的	情绪化	和	超过	-	麻烦	灵魂

为了抚慰我那喜怒无常、饱受折磨的灵魂

[juːl] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ?

You'll	drink	with	me	at	least	?
你会	喝	和	我	在	至少	?

你至少会陪我喝一杯吧?

[['moʊʃənɪŋ] ['^aidəj][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .]

[	**Motioning**	**Guido**	**to**	**his**	**own**	**place**	**.**	**]**
[	示意	圭多	到	他的	自己的	地方	.	]

[示意圭多回到他自己的位置。]

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][leɪd] .

Your	**place**	**is**	**laid**	**.**
你的	地方	是	铺设	.

你的位置已经安排好了。

[fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stu:l] , [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] .

Fetch	**me**	**a**	**stool**	**,**	**Bianca**	**.**
拿来	我	一个	凳子	,	比安卡	.

比安卡，给我拿个凳子来。

[kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

Close	**the**	**shutters**	**.**
关闭	这	百叶窗	.

关上百叶窗。

[set] [ðə; ði] [greɪt] [bɑ:r] [ə'krɔ:s] .

Set	**the**	**great**	**bar**	**across**	**.**
放	这	伟大的	酒吧	穿过	.

树立高标准。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

I	**would**	**not**	**have**
我	会	不是	有

我不会

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔ:l] ['praɪɪŋ] [aɪz]

The	**curious**	**world**	**with**	**its**	**small**	**prying**	**eyes**
这	好奇的	世界	和	它是	小的	窥探	眼睛

好奇的世界，带着它那双窥探的小眼睛

[tu:; tə] [pɪr] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] .

To	**peer**	**upon**	**our**	**pleasure**	**.**
到	同伴	之上	我们的	乐趣	.

窥视我们的快乐。

[naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ,

Now	**,**	**my**	**lord**	**,**
现在	,	我的	主	,

现在，大人，

[gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [toʊst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] ['brɪmɪŋ] [kʌp] .

Give	**us**	**a**	**toast**	**from**	**a**	**full**	**brimming**	**cup**	**.**
给	我们	一个	吐司	从	一个	满的	充满	杯子	.

请用盛满的杯子为我们干杯。

[['stɑ:rts] [bæk] .]

[	**Starts**	**back**	**.**	**]**
[	开始	后退	.	]

[从后往前开始。]

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [steɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] ?

What	**is**	**this**	**stain**	**upon**	**the**	**cloth**	**?**
什么	是	这	弄脏	之上	这	布	?

布料上的这是什么污渍?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks]

It	**looks**
它	看起来

看起来

[æz; əz]['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɑːn] ['kraɪsts] [saɪd] .

As	purple	as	a	wound	upon	Christ's	side	.
作为	紫色的	作为	一个	伤口	之上	基督的	边	.

像基督肋旁的伤口一样紫。

[waɪn] ['mɪrli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Wine	merely	is	it	?
葡萄酒	仅仅	是	它	?

葡萄酒仅仅是葡萄酒吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]

I	have	heard	it	said
我	有	听到	它	说

我听人说过

[wen] [waɪn][ɪz][spɪlt] [blʌd] [ɪz][spɪlt]['ɔːlsoʊ] ,

When	wine	is	spilt	blood	is	spilt	also	,
什么时候	葡萄酒	是	洒了	血	是	洒了	还	,

酒洒了，血也洒了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [teɪl] .

But	that's	a	foolish	tale	.
但	那就是	一个	愚蠢	故事	.

但那只是个愚蠢的故事。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [trʌst]

My	lord	,	I	trust
我的	主	,	我	相信

我的大人，我信赖

[maɪ] [greɪp] [ɪz][tuː; tə][jʊr; jər]['laɪkɪŋ] ?

My	grape	is	to	your	liking	?
我的	葡萄	是	到	你的	喜欢	?

我的葡萄合你口味吗?

[ðə; ði][waɪn][ʌv; əv]['neɪpəlz]

The	wine	of	Naples
这	葡萄酒	的	那不勒斯

那不勒斯的葡萄酒

[ɪz]['faɪəri][laɪk][ɪts] ['maʊntnz] .

Is	fiery	like	its	mountains	.
是	火热	喜欢	它是	山脉	.

它像它的山脉一样炽热。

['aʊər; ɑːr] ['tʌskən] ['vɪnjədz]

Our	Tuscan	vineyards
我们的	托斯卡纳	葡萄园

我们在托斯卡纳的葡萄园

[jiːld] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [dʒuːs] .

Yield	a	more	wholesome	juice	.
屈服	一个	更多的	健康	汁	.

榨取更健康的果汁。

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

I	like	it	well	,
我	喜欢	它	出色地	,

我很喜欢。

['ɑːnɪst] [sɪˈmoʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [liːv] ,

Honest	**Simone**	**;**	**and**	**,**	**with**	**your**	**good**	**leave**	**,**
诚实的	西蒙娜	;	和	,	和	你的	好的	离开	,

诚实的西蒙娜；并且，恕我直言，

[wɪl] [toʊst][ðə; ði] [fer] [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [wen] [hɜːr; hər][lɪps]

Will	**toast**	**the**	**fair**	**Bianca**	**when**	**her**	**lips**
将要	吐司	这	公平的	比安卡	什么时候	她	嘴唇

当比安卡的嘴唇……时，威尔举杯向她致敬

[hæv; həv][laɪk] [red] [roʊz] - [liːvz] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [kʌp]

Have	**like**	**red**	**rose**	**-**	**leaves**	**floated**	**on**	**this**	**cup**
有	喜欢	红色的	玫瑰	-	树叶	漂浮	在	这	杯子

杯子上漂浮着像红玫瑰叶子一样的花瓣

[ænd; ənd][left] [ɪts] [ˈvɪntɪdʒ] [swiːtər] .

And	**left**	**its**	**vintage**	**sweeter**	**.**
和	左边	它是	优质的	更甜	.

并使其年份酒更加甜美。

[teɪst] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Taste	**,**	**Bianca**	**.**
品尝	,	比安卡	.

尝尝，比安卡。

[[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [drɪŋks] .]

[	**Bianca**	**drinks**	**.**	**]**
[	比安卡	饮料	.	]

[比安卡喝水。]

[oʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv] [biːz] ,

Oh	**,**	**all**	**the**	**honey**	**of**	**Hyblean**	**bees**	**,**
哦	,	全部	这	蜂蜜	的	海布莱安	蜜蜂	,

哦，海布利亚蜜蜂酿造的所有蜂蜜啊！

[mætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [drɑːft] [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] !

Matched	**with**	**this**	**draught**	**were**	**bitter**	**!**
匹配	和	这	草稿	是	苦的	!

与这杯酒搭配起来真是苦涩！

[gʊd] [sɪˈmoʊn] ,

Good	**Simone**	**,**
好的	西蒙娜	,

好西蒙妮，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [fiːst] .

You	**do**	**not**	**share**	**the**	**feast**	**.**
你	做	不是	分享	这	盛宴	.

你没有参与宴席。

[sɪˈmoʊn] .

Simone	**.**
西蒙娜	.

西蒙娜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [maɪ][lɔːrd] ,

It	**is**	**strange**	**,**	**my**	**lord**	**,**
它	是	奇怪的	,	我的	主	,

真是奇怪，大人。

[aɪ]['kænɑːt] [iːt] [ɔːr][drɪŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**cannot**	**eat**	**or**	**drink**	**with**	**you**	**,**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	不能	吃	或者	喝	和	你	,	到	-	夜晚	.

今晚我不能和你一起吃饭喝酒。

[sʌm; səm] ['hju:mər] , [ɔ:r][sʌm; səm]['fi:vər][ɪn][maɪ] [blʌd] ,

Some	humour	,	or	some	fever	in	my	blood	,
一些	幽默	,	或者	一些	发烧	在	我的	血	,

或许是幽默感作祟，又或许是血液里涌起一股热浪。

[æt; ət] ['ʌðər] ['si:znz] ['tempərət] , [ɔ:r][sʌm; səm] [θɔ:t]

At	other	seasons	temperate	,	or	some	thought
在	其他	季节	温带	,	或者	一些	想法

在其他季节，气候温和，或者有些想法

[ðæt] [laɪk][æn; ən] ['ædər] [kri:ps] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,

That	like	an	adder	creeps	from	point	to	point	,
那	喜欢	一个	加法器	令人毛骨悚然	从	观点	到	观点	,

就像毒蛇一样，从一点爬到另一点。

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [krɔ:lz] [frʌm; frəm] [sel] [tu:; tə] [sel] ,

That	like	a	madman	crawls	from	cell	to	cell	,
那	喜欢	一个	狂人	爬行	从	细胞	到	细胞	,

就像疯子一样从一个牢房爬到另一个牢房，

['pɔizənz] [maɪ] ['pælət] [ænd; ənd] [meɪks] ['æpɪtaɪt]

Poisons	my	palate	and	makes	appetite
毒药	我的	味蕾	和	制作	食欲

它毒害了我的味蕾，却也刺激了我的食欲。

[ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] .

A	loathing	,	not	a	longing	.
一个	厌恶	,	不是	一个	渴望	.

是厌恶，不是渴望。

[[goʊz][ə'saɪd] .]

[	Goes	aside	.	]
[	去	旁边	.	]

[走到一边。]

['^aidəj] . [swi:t] [bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] ,

Guido	.	Sweet	Bianca	,
圭多	.	甜的	比安卡	,

Guido。甜美的 Bianca，

[ðɪs] ['kɑ:mən] ['tʃæpmən] ['wiəriz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] .

This	common	chapman	wearies	me	with	words	.
这	常见的	查普曼	疲惫	我	和	字	.

这个普通的流浪汉的话语让我感到厌烦。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hens] .

I	must	go	hence	.
我	必须	去	因此	.

我必须走了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

To	-	morrow	I	will	come	.
到	-	明天	我	将要	来	.

我明天会来。

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['aʊər] .

Tell	me	the	hour	.
告诉	我	这	小时	.

请告诉我几点。

[bi'æŋkə, 'bjɑ:ŋkə] . [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dɑ:n] !

Bianca	.	Come	with	the	youngest	dawn	!
比安卡	.	来	和	这	最小的	黎明	!

比安卡，带着最年轻的黎明一起来吧！

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [veɪn] .

Until	**I**	**see**	**you**	**all**	**my**	**life**	**is**	**vain**	**.**
直到	我	看	你	全部	我的	生活	是	徒劳	.

直到见到你们，我的人生才算有意义。

['^aidəj] .

Guido	**.**
圭多	.

圭多。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[luːs] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] ,

loose	**the**	**falling**	**midnight**	**of**	**your**	**hair**	**,**
松动的	这	坠落	午夜	的	你的	头发	,

散开你垂落的秀发，如同午夜时分。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [stɑːrz] , [jʊr; jər] [aɪz] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'hoʊld]

And	**in**	**those**	**stars**	**,**	**your**	**eyes**	**,**	**let**	**me**	**behold**
和	在	那些	明星	,	你的	眼睛	,	让	我	看哪

在那繁星点点的你眼中，让我得以凝望

[maɪn] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz] [ɪn] ['mɪrɚz] .

Mine	**image**	**,**	**as**	**in**	**mirrors**	**.**
矿	图像	,	作为	在	镜子	.

我的影像，就像镜子里的影像一样。

[dɪr] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

Dear	**Bianca**	**,**
亲爱的	比安卡	,

亲爱的比安卡，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [kiːp] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ,

Though	**it**	**be**	**but**	**a**	**shadow**	**,**	**keep**	**me**	**there**	**,**
尽管	它	是	但	一个	阴影	,	保持	我	那里	,

即便它只是影子，也请让我留在那里。

[nɔːr] [geɪz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ]

Nor	**gaze**	**at**	**anything**	**that**	**does**	**not**	**show**
也不	目光	在	任何事物	那	做	不是	展示

也不要凝视任何不显露的东西

[sʌm; səm] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['sembləns] .

Some	**symbol**	**of**	**my**	**semblance**	**.**
一些	象征	的	我的	外表	.

某种象征我外貌的符号。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒeləs]

I	**am**	**jealous**
我	是	嫉妒的

我嫉妒了

[ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['vɪʒ(ə)n] [fiːsts] [ɑːn] .

Of	**what**	**your**	**vision**	**feasts**	**on**	**.**
的	什么	你的	想象	盛宴	在	.

你的视野所汲取的一切。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Bianca	**.**
比安卡	.

比安卡。

[oʊ] ! [biː; bi] [ʃʊr]
Oh **!** **be** **sure**
哦 ！ 是 当然

哦！当然

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .
Your **image** **will** **be** **with** **me** **always** **.**
你的 图像 将要 是 和 我 总是 .

你的身影将永远伴随着我。

[dɪr]
Dear
亲爱的

亲爱的

[lʌv] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['veri] [miːn] [θɪŋ]
Love **can** **translate** **the** **very** **meanest** **thing**
爱 能 翻译 这 非常 最卑鄙的 事物

爱能化解最卑鄙的事情

['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'membrənsɪz] .
Into **a** **sign** **of** **sweet** **remembrances** **.**
进入 一个 符号 的 甜的 回忆 .

化作甜蜜回忆的象征。

[bʌt; bət] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃrɪl] [sɔːŋ]
But **come** **before** **the** **lark** **with** **its** **shrill** **song**
但 来 前 这 云雀 和 它是 尖锐 歌曲

但要赶在云雀发出尖锐的鸣叫之前到来。

[hæz; həz] [weɪkt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['driːməz] .
Has **waked** **a** **world** **of** **dreamers** **.**
有 醒来 一个 世界 的 梦想家 .

唤醒了无数梦想家。

[aɪ] [wɪl] [stænd]
I **will** **stand**
我 将要 站立

我将屹立不倒

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] .
Upon **the** **balcony** **.**
之上 这 阳台 .

在阳台上。

['^aidəj] .
Guido **.**
圭多 .

圭多。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædər]
And **by** **a** **ladder**
和 经过 一个 梯子

沿着梯子

[rɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [sɪlk] [ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]
Wrought **out** **of** **scarlet** **silk** **and** **sewn** **with** **pearls**
锻 出去 的 猩红 丝绸 和 缝制的 和 珍珠

由猩红色丝绸制成，并缝有珍珠

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
Will **come** **to** **meet** **me** **.**
将要 来 到 见面 我 .

会来见我。

[waɪt] [fʊt] ['æftər] [fʊt] ,
White foot after foot ,
白色的 脚 后 脚 ,

白色脚印，一只接一只，

[laɪk] [snoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊz] - [triː] .
Like snow upon a rose - tree .
喜欢 雪 之上 一个 玫瑰 - 树 .

宛如玫瑰树上的积雪。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca .
比安卡 .

比安卡。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
As you will .
作为 你 将要 .

如你所愿。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [deθ] .
You know that I am yours for love or Death .
你 知道 那 我 是 你的 为了 爱 或者 死亡 .

你知道，无论生死，我都只属于你。

['^aidəj] . [sɪ'moʊn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪn] [oʊn] [haʊs] .
Guido . Simone , I must go to mine own house .
圭多 . 西蒙娜 , 我 必须 去 到 矿 自己的 房子 .

圭多：西蒙妮，我得回自己家了。

[sɪ'moʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[soʊ] [suːn] ?
So soon ?
所以 很快 ?

这么快?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做?

[ðə; ðiː] [greɪt] [duːoʊmoʊz] [bel]
The great Duomo's bell
这 伟大的 大教堂 钟

大教堂的大钟

[hæz; həz][nɑːt] [jet] ['toʊld] [ɪts] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɔtʃmən]
Has not yet tolled its midnight , and the watchmen
有 不是 然而 收费 它是 午夜 , 和 这 守望者

午夜的钟声尚未敲响，守夜人

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [hɔːrnz] [mɑːk] [ðə; ðiː] [peɪl] [muːn] ,
Who with their hollow horns mock the pale moon ,
WHO 和 他们的 空洞的 角 嘲笑 这 苍白 月亮 ,

他们用空心的角嘲笑苍白的月亮，

[laɪ] ['draʊzi] [ɪn][ðer; ðər] ['taʊərz] .
Lie drowsy in their towers .
说谎 昏昏欲睡 在 他们的 塔楼 .

他们昏昏欲睡地躺在高塔里。

[steɪ] [ə'waɪl] .
Stay **awhile** **.**
停留 一会儿 .

待一会儿。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ,
I **fear** **we** **may** **not** **see** **you** **here** **again** **,**
我 害怕 我们 可能 不是 看 你 这里 再次 ,

恐怕我们以后再也见不到你了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] ['sædnz] [maɪ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] .
And **that** **fear** **saddens** **my** **too** **simple** **heart** **.**
和 那 害怕 令人悲伤 我的 也 简单的 心 .

而这种恐惧令我那颗过于单纯的心感到悲伤。

['^aidəj] . [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , [sɪ'moʊn] .
Guido **.** **Be** **not** **afraid** **,** **Simone** **.**
圭多 . 是 不是 害怕的 , 西蒙娜 .

圭多：别害怕，西蒙妮。

[aɪ] [wɪl] [stænd]
I **will** **stand**
我 将要 站立

我将屹立不倒

[moʊst]['kɑːnstənt][ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt]
Most **constant** **in** **my** **friendship** **,** **But** **to** **-** **night**
最多 持续的 在 我的 友谊 , 但 到 - 夜晚

在我最坚定的友谊中，但今晚

[aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪn] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
I **go** **to** **mine** **own** **home** **,** **and** **that** **at** **once** **.**
我 去 到 矿 自己的 家 , 和 那 在 一次 .

我立刻回自己家。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [swiːt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .
To **-** **morrow** **,** **sweet** **Bianca** **.**
到 - 明天 , 甜的 比安卡 .

明天，亲爱的比安卡。

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[wel] , [wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **well** **,** **so** **be** **it** **.**
出色地 , 出色地 , 所以 是 它 .

好吧，好吧，就这样吧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [fʊlər] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I **would** **have** **wished** **for** **fuller** **converse** **with** **you** **,**
我 会 有 希望 为了 更丰满 交谈 和 你 ,

我本希望能够和你进行更深入的交流。

[maɪ] [nuː] [frend] , [maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [gest] ,
My **new** **friend** **,** **my** **honourable** **guest** **,**
我的 新的 朋友 , 我的 光荣的 客人 ,

我的新朋友，我的尊贵客人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
But **that** **it** **seems** **may** **not** **be** **.**
但 那 它 似乎 可能 不是 是 .

但表面看来可能并非如此。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

And	besides
和	除了

而且，

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	do	not	doubt	your	father	waits	for	you	,
我	做	不是	怀疑	你的	父亲	等待	为了	你	,

我毫不怀疑你的父亲在等你。

['wiərɪŋ] [fɔːr; fər] [vɔɪs] [ɔːr] ['fʊtstep] .

Wearying	for	voice	or	footstep	.
令人疲惫	为了	嗓音	或者	脚步	.

听不到声音或脚步声。

[juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You	,	I	think	,
你	,	我	思考	,

我认为，你

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wʌn][tʃaɪld] ?

Are	his	one	child	?
是	他的	一	孩子	?

他是他唯一的孩子吗?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] .

He	has	no	other	child	.
他	有	不	其他	孩子	.

他没有其他孩子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['pɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

You	are	the	gracious	pillar	of	his	house	,
你	是	这	亲切	支柱	的	他的	房子	,

你是他家中的栋梁，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːdz] .

The	flower	of	a	garden	full	of	weeds	.
这	花	的	一个	花园	满的	的	杂草	.

杂草丛生的花园里盛开的花朵。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['nefjuːz] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel]

Your	father's	nephews	do	not	love	him	well
你的	父亲的	侄子们	做	不是	爱	他	出色地

你父亲的侄子们并不爱他。

[soʊ] [rʌn] [foʊks] - [tʌŋz] [ɪn] ['flɔrəns] .

So	run	folks	'	tongues	in	Florence	.
所以	跑步	各位	-	舌头	在	佛罗伦萨	.

所以佛罗伦萨的人们都在议论纷纷。

[aɪ] [ment] [bʌt; bət] [ðæt] .

I	meant	but	that	.
我	意思是	但	那	.

我的意思是，但是.....

[men] [seɪ] [ðeɪ] ['envi] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns]

Men	say	they	envy	your	inheritance
男人	说	他们	嫉妒	你的	遗产

男人们说他们羡慕你的遗产

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['vɪnjədz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [aɪz]

And	look	upon	your	vineyards	with	fierce	eyes
和	看	之上	你的	葡萄园	和	凶猛的	眼睛

用锐利的目光审视你的葡萄园

[æz; əz]['eihæb] [lʊkt] [ɑːn] - ['gʊdli] [fiːld] .

As	Ahab	looked	on	Naboth's	goodly	field	.
作为	亚哈	看起来	在	-	很好	场地	.

亚哈望着拿伯那块肥沃的田地。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn]

But	that	is	but	the	chatter	of	a	town
但	那	是	但	这	喋喋不休	的	一个	镇

但那不过是小镇的闲言碎语罢了。

[wer] ['wɪmɪn] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

Where	women	talk	too	much	.
在哪里	女性	讲话	也	很多	.

女人话太多的地方。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][lɔːrd] .

Good	-	night	,	my	lord	.
好的	-	夜晚	,	我的	主	.

晚安，大人。

[fetʃ] [ə; eɪ][paɪn] [tɔːrtʃ] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .

Fetch	a	pine	torch	,	Bianca	.
拿来	一个	松树	火炬	,	比安卡	.

比安卡，去拿个松木火把来。

[ðə; ði][oʊld] ['sterkeɪs]

The	old	staircase
这	老的	楼梯

旧楼梯

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrlɪʃ] [muːn]

Is	full	of	pitfalls	,	and	the	churlish	moon
是	满的	的	陷阱	,	和	这	粗鲁	月亮

处处暗藏陷阱，还有那无礼的月亮

[grəuz] , [laɪk][ə; eɪ]['maɪzər] , ['nɪgərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [biːmz] ,

Grows	,	like	a	miser	,	niggard	of	her	beams	,
生长	,	喜欢	一个	吝啬鬼	,	吝啬鬼	的	她	光束	,

他像个守财奴一样，吝啬地吞噬着她的光芒。

[ænd; ənd]['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [mæsk]

And	hides	her	face	behind	a	muslin	mask
和	隐藏	她	脸	在后面	一个	细棉布	面具

她用棉布面具遮住了脸。

[æz; əz] ['hɑːrlət] [duː] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sner]

As	harlots	do	when	they	go	forth	to	snare
作为	妓女	做	什么时候	他们	去	前进	到	圈套

就像妓女出去设陷阱一样

[sʌm; səm] ['retʃɪd] [soʊl][ɪn][sɪn] .

Some	wretched	soul	in	sin	.
一些	可怜	灵魂	在	罪	.

某个罪孽深重的可怜灵魂。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [get]

Now	,	I	will	get
现在	,	我	将要	得到

现在，我将得到

[jʊr; jər] [kloʊk] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

Your	cloak	and	sword	.
你的	披风	和	剑	.

你的斗篷和剑。

[neɪ] , ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ,
Nay , pardon , my good Lord ,
不 , 赦免 , 我的 好的 主 ,

不，请原谅，我的主啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [miːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ]
It is but meet that I should wait on you
它 是 但 见面 那 我 应该 等待 在 你

我只是荣幸地等候你。

[huː] [hæv; həv][soʊ] ['ɑːnɚd] [maɪ] [pʊr] ['bɜːrgərz] [haʊs] ,
Who have so honoured my poor burgher's house ,
WHO 有 所以 荣幸 我的 贫穷的 市民的 房子 ,

谁如此恩待我这贫苦市民的家?

[drʌŋk] [ʌv; əv][maɪ][waɪn] , [ænd; ənd]['broʊkən] [bred] , [ænd; ənd] [meɪd]
Drunk of my wine , and broken bread , and made
醉 的 我的 葡萄酒 , 和 破碎的 面包 , 和 制成

喝醉了我的酒，吃了碎面包，然后.....

[jɔːr'self] [ə; eɪ] [swiːt] [fə'mɪliər] .
Yourself a sweet familiar .
你自己 一个 甜的 熟悉的 .

让自己成为一个可爱的熟人。

['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz]
Oftentimes
经常

经常

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [naɪt]
My wife and I will talk of this fair night
我的 妻子 和 我 将要 讲话 的 这 公平的 夜晚

我和妻子会谈论这个美好的夜晚

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['ɪʃuːz] .
And its great issues .
和 它是 伟大的 问题 .

以及它所面临的重大问题。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] [ðɪs] .
Why , what a sword is this .
为什么 , 什么 一个 剑 是 这 .

哇，这是什么剑?

[fə'rɑːrəz] ['tempər] , ['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] ,
Ferrara's temper , pliant as a snake ,
费拉拉的 脾气 , 柔韧的 作为 一个 蛇 ,

费拉拉的脾气像蛇一样温顺，

[ænd; ənd] ['dɛdliːɚ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .
And deadlier , I doubt not .
和 更致命 , 我 怀疑 不是 .

而且更致命，我毫不怀疑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stiːl] ,
With such steel ,
和 这样的 钢 ,

有了这样的钢铁，

[wʌn] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪl] [ʌv; əv][laɪf] .
One need fear nothing in the moil of life .
一 需要 害怕 没有什么 在 这 莫伊尔 的 生活 .

人生在世，何须畏惧?

[aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [bleɪd] .

I	never	touched	so	delicate	a	blade	.
我	绝不	感动	所以	精美的	一个	刀刃	.

我从未接触过如此精细的刀刃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [tu:] , ['sʌmwʌt] ['rʌstɪd] [naʊ] .

I	have	a	sword	too	,	somewhat	rusted	now	.
我	有	一个	剑	也	,	有些	生锈的	现在	.

我也有把剑，不过现在有点生锈了。

[wi:; wi][men][ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [hju:'mɪlətɪ] ,

We	men	of	peace	are	taught	humility	,
我们	男人	的	和平	是	教授	谦逊	,

我们这些爱好和平的人被教导要谦逊，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] ['meni] ['bə:dənz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] ,

And	to	bear	many	burdens	on	our	backs	,
和	到	熊	许多	负担	在	我们的	背部	,

我们肩负着许多重担，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['mɜ:rmər][æt; ət][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][wɜ:rld] ,

And	not	to	murmur	at	an	unjust	world	,
和	不是	到	低语	在	一个	不公正	世界	,

不抱怨这不公的世界，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪn'dɪgnɪti:z] .

And	to	endure	unjust	indignities	.
和	到	忍受	不公正	侮辱	.

还要忍受不公正的侮辱。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dʒu:]

We	are	taught	that	,	and	like	the	patient	Jew
我们	是	教授	那	,	和	喜欢	这	病人	犹

我们被教导要这样做，就像耐心的犹太人一样

[faɪnd]['prɑ:fɪt][ɪn]['aʊər; ɑ:r][peɪn] .

Find	profit	in	our	pain	.
寻找	利润	在	我们的	疼痛	.

从我们的痛苦中寻找利润。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər]

Yet	I	remember
然而	我	记住

但我记得

[haʊ] [wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['pædjuə]

How	once	upon	the	road	to	Padua
如何	一次	之上	这	路	到	帕多瓦

曾经在通往帕多瓦的路上

[ə; eɪ] ['rɑ:bər] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pæk] - [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

A	robber	sought	to	take	my	pack	-	horse	from	me	,
一个	强盗	寻求	到	拿	我的	盒	-	马	从	我	,

强盗想抢走我的驮马。

[aɪ][slɪt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] .

I	slit	his	throat	and	left	him	.
我	缝隙	他的	喉	和	左边	他	.

我割断了他的喉咙，然后离开了。

[aɪ][kæn; kən] [ber]

I	can	bear
我	能	熊

我能忍受

[dɪs'ɑːnər] , ['pʌblɪk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['meni] [ʃeɪmz] ,

Dishonour	**,**	**public**	**insult**	**,**	**many**	**shames**	**,**
羞辱	,	民众	侮辱	,	许多	耻辱	,

耻辱、公开羞辱、诸多耻辱

[ʃrɪl] [skɔːrn] , [ænd; ənd] ['oʊpən] ['kɑːntuːm(ə)li] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Shrill	**scorn**	**,**	**and**	**open**	**contumely**	**,**	**but**	**he**
尖锐	轻蔑	,	和	打开	傲慢	,	但	他

尖锐的蔑视，公开的侮辱，但他

[huː] [fɪltʃiz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ,

Who	**filches**	**from**	**me**	**something**	**that**	**is**	**mine**	**,**
WHO	偷窃	从	我	某物	那	是	矿	,

谁偷走了我的东西?

[eɪ] ! [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [miːn] ['trentʃər] - [pleɪt]

Ay	**!**	**though**	**it**	**be**	**the**	**meanest**	**trencher**	**-**	**plate**
哎	!	尽管	它	是	这	最卑鄙的	挖沟机	-	盘子

哎！虽然它可能是最糟糕的战壕板

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːd] [maɪn] ['æpɪtaɪt] — [oʊ] !

From	**which**	**I**	**feed**	**mine**	**appetite**	**—**	**oh**	**!**
从	哪个	我	喂养	矿	食欲	—	哦	!

我从中满足了我的食欲——哦!

[hiː; hi]

he
他

他

['perilz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [θeft]

Perils	**his**	**soul**	**and**	**body**	**in**	**the**	**theft**
危险	他的	灵魂	和	身体	在	这	盗窃

盗窃行为危及他的灵魂和身体。

[ænd; ənd] [daɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sɪn] .

And	**dies**	**for**	**his**	**small**	**sin**	**.**
和	死亡	为了	他的	小的	罪	.

他因犯下的小罪而死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佛罗伦萨的悲剧；拉圣科蒂桑(A Florentine Tragedy; La Sainte Courtisane)

[frʌm; frəm] [wʌt] [streɪndʒ] [kleɪ]
From **what** **strange** **clay**
从 什么 奇怪的 黏土

什么奇异的黏土

[wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] ['məʊldɪd] !
We **men** **are** **moulded** **!**
我们 男人 是 模制 !

我们男人都是被塑造的!

['^aidəj] .
Guido **.**
圭多 .

圭多。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] ?
Why **do** **you** **speak** **like** **this** **?**
为什么 做 你 说话 喜欢 这 ?

你为什么这样说话?

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[aɪ] ['wʌndər] , [maɪ] [lɔːrd] ['^aidəj] , [ɪf] [maɪ] [sɔːrd]
I **wonder** **,** **my** **Lord** **Guido** **,** **if** **my** **sword**
我 想知道 , 我的 主 圭多 , 如果 我的 剑

我想知道，圭多大人，我的剑

[ɪz] ['betər] ['tempərd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [stiːl] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Is **better** **tempered** **than** **this** **steel** **of** **yours** **?**
是 更好的 淬火 比 这 钢 的 你的 ?

比你这钢材淬火性能更好的吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] ['traɪəl] ?
Shall **we** **make** **trial** **?**
将 我们 制作 审判 ?

我们来试一试吧?

[ɔːr] [ɪz] [maɪ] [steɪt] [tuː] [loʊ]
Or **is** **my** **state** **too** **low**
或者 是 我的 状态 也 低的

或者我的状态太低了

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər] ['reɪpiər] [ə'genst] [maɪn] ,
For **you** **to** **cross** **your** **rapier** **against** **mine** **,**
为了 你 到 叉 你的 细剑 反对 矿 ,

你竟敢用你的细剑与我的细剑交锋，

[ɪn] [dʒest] , [ɔːr] ['ɜːrnɪst] ?
In **jest** **,** **or** **earnest** **?**
在 笑话 , 或者 认真 ?

是玩笑，还是认真的?

['^aidəj] .
Guido **.**
圭多 .

圭多。

[nɔ:t] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] ['betər]
Naught **would** **please** **me** **better**
零 会 请 我 更好的

没有什么比这更令我高兴了。

[ðæn; ðən][tu:; tə][stænd] ['frʌntɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [bleɪd]
Than **to** **stand** **fronting** **you** **with** **naked** **blade**
比 到 站立 正面 你 和 裸 刀刃

与其赤手空拳站在你面前，不如用刀刃抵着你。

[ɪn][dʒest] , [ɔ:r] ['ɜ:rnɪst] .
In **jest** **,** **or** **earnest** **.**
在 笑话 , 或者 认真 .

无论是玩笑还是认真。

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪn] [oʊn] [sɔ:rd] .
Give **me** **mine** **own** **sword** **.**
给 我 矿 自己的 剑 .

给我一把属于我自己的剑。

[fetʃ] [jɔ:rz] .
Fetch **yours** **.**
拿来 你的 .

去取你的。

[tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [greɪt] ['ɪʃu:]
To **-** **night** **will** **settle** **the** **great** **issue**
到 - 夜晚 将要 定居 这 伟大的 问题

今晚将解决这个重大问题

['weðər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] [sti:l]
Whether **the** **Prince's** **or** **the** **merchant's** **steel**
无论 这 王子的 或者 这 商人的 钢

无论是王子的钢铁还是商人的钢铁

[ɪz] ['betər] ['tempərd] .
Is **better** **tempered** **.**
是 更好的 淬火 .

脾气更好了。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [jʊr; jər][wɜ:rd] ?
Was **not** **that** **your** **word** **?**
曾是 不是 那 你的 单词 ?

那不是你说过的话吗?

[fetʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [sɔ:rd] .
Fetch **your** **own** **sword** **.**
拿来 你的 自己的 剑 .

自己去拿你的剑。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['tæri] , [sɜ:r] ?
Why **do** **you** **tarry** **,** **sir** **?**
为什么 做 你 焦油 , 先生 ?

先生，您为何迟迟不来?

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[maɪ][lɔːrd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kəːtisiz]

My	lord	,	of	all	the	gracious	courtesies
我的	主	,	的	全部	这	亲切	礼貌

大人，在所有亲切的礼节中

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃauə] [ɑːn][maɪ] ['bærən] [haʊs]

That	you	have	showered	on	my	barren	house
那	你	有	淋浴	在	我的	荒芜	房子

你曾在我荒芜的家中洒过雨水

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

This	is	the	highest	.
这	是	这	最高	.

这是最高的。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] , [fetʃ] [maɪ] [sɔːrd] .

Bianca	,	fetch	my	sword	.
比安卡	,	拿来	我的	剑	.

比安卡，把我的剑拿来。

[θrʌst] [bæk] [ðæt] [stuːl] [ænd; ənd] ['teɪbl] .

Thrust	back	that	stool	and	table	.
推力	后退	那	凳子	和	桌子	.

把凳子和桌子推开。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

We	must	have
我们	必须	有

我们必须有

[æn; ən]['oʊpən]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mætʃ] [æt; ət][ɑːrmz] ,

An	open	circle	for	our	match	at	arms	,
一个	打开	圆圈	为了	我们的	匹配	在	武器	,

我们为这场武器比赛准备了一个开放的圆圈，

[ænd; ənd] [gʊd] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [tɔːrtʃ]

And	good	Bianca	here	shall	hold	the	torch
和	好的	比安卡	这里	将	抓住	这	火炬

而善良的碧安卡将接过火炬。

[lest] [wʌt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] [groʊ] ['sɪriəs] .

Lest	what	is	but	a	jest	grow	serious	.
免得	什么	是	但	一个	笑话	生长	严肃的	.

以免玩笑变成现实。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]

Bianca
比安卡

比安卡

[[tuː; tə]['^aidəj]] .

[	To	Guido	]	.
[	到	圭多	]	.

[致吉多]。

[oʊ] ! [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Oh	!	kill	him	,	kill	him	!
哦	!	杀	他	,	杀	他	!

哦！杀了他，杀了他！

[sɪˈmoʊn] . [hoʊld][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] .

Simone	.	Hold	the	torch	,	Bianca	.
西蒙娜	.	抓住	这	火炬	,	比安卡	.

西蒙娜。比安卡，接过火炬。

[[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] .]
[They begin to fight .]
[他们 开始 到 斗争 .]

[他们开始打架。]

[sɪ'moʊn] . [hæv; həv] [æt; ət] [juː; jʊ] !
Simone . Have at you !
西蒙娜 . 有 在 你 !

西蒙妮，来吧!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

[[hiː; hi] [ɪz] ['wuːndɪd] [baɪ] ['^aidəj] .]
[He is wounded by Guido .]
[他 是 受伤 经过 圭多 .]

他被圭多打伤了。

[ə; eɪ] [skrætʃ] , [noʊ] [mɔːr] .
A scratch , no more .
一个 划痕 , 不 更多的 .

只是一道小伤口，仅此而已。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪn] [aɪz] .
The torch was in mine eyes .
这 火炬 曾是 在 矿 眼睛 .

手电筒刺得我睁不开眼。

[duː] [nɑːt] [lʊk] [sæd] , [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Do not look sad , Bianca .
做 不是 看 伤心 , 比安卡 .

别难过，比安卡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
It is nothing .
它 是 没有什么 .

没什么。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bliːdz] , - [tɪz] ['nʌθɪŋ] .
Your husband bleeds , ' tis nothing .
你的 丈夫 出血 , - 的 没有什么 .

你丈夫流血了，没什么大不了的。

[teɪk] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,
Take a cloth ,
拿 一个 布 ,

拿一块布，

[baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪn] [ɑːrm] .
Bind it about mine arm .
绑定 它 关于 矿 手臂 .

把它绑在我的手臂上。

[neɪ] , [nɑːt][soʊ] [taɪt] .
Nay , not so tight .
不 , 不是 所以 紧的 .

不，没那么紧。

[mɔːr] ['sɔːftli] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] .
More softly , my good wife .
更多的 轻轻 , 我的 好的 妻子 .

轻点，我的好妻子。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][sæd] ,
And be not sad ,
和 是 不是 伤心 ,

不要难过，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt][sæd] .
I pray you be not sad .
我 祈祷 你 是 不是 伤心 .

我祈祷你不要难过。

[noʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
No ; take it off .
不 ; 拿 它 离开 .

不，把它脱掉。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [bliːd] ?
What matter if I bleed ?
什么 事情 如果 我 流血 ?

流血又有什么关系呢?

[[terz] ['bændɪdʒ] [ɔːf] .]
[Tears bandage off .]
[眼泪 绷带 离开 .]

[撕掉绷带。]

[ə'gen] ! [ə'gen] !
Again ! again !
再次 ! 再次 !

又来了！又来了！

[[sɪ'moʊn] [dɪs'ɑːmz] ['^aidəj]]
[Simone disarms Guido]
[西蒙娜 解除武装 圭多]

[西蒙妮缴了圭多的械]

[maɪ]['dʒent(ə)l] [lɔːrd] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt]
My gentle Lord , you see that I was right
我的 温和的 主 , 你 看 那 我 曾是 正确的

我仁慈的大人，您看，我是对的。

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz] ['betər] ['tempərd] , ['faɪnər] [stiːl] ,
My sword is better tempered , finer steel ,
我的 剑 是 更好的 淬火 , 更精细 钢 ,

我的剑淬火更好，钢材更精良。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dægəz] .
But let us match our daggers .
但 让 我们 匹配 我们的 匕首 .

但让我们拔剑对决吧。

[biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə]
Bianca
比安卡

比安卡

[[tuː; tə]['^aidəj]]
[to Guido]
[到 圭多]

[对吉多]

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他!

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
kill him !
杀 他 !

杀了他!

[sɪˈmoʊn] . [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] .
Simone . Put out the torch , Bianca .
西蒙娜 . 放 出去 这 火炬 , 比安卡 .

西蒙娜：把火把熄灭，比安卡。

[[biˈæŋkə, ˈbjɑːŋkə] [pʊts] [aʊt] [tɔːrtʃ] .]
[Bianca puts out torch .]
[比安卡 放置 出去 火炬 .]

[比安卡熄灭了火把。]

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ,
Now , my good Lord ,
现在 , 我的 好的 主 ,

我的天哪，

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] , [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
Now to the death of one , or both of us ,
现在 到 这 死亡 的 一 , 或者 两个都 的 我们 ,

现在，我们两人中至少一人将死去。

[ɔːr] [ɔːl] [θriː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
Or all three it may be .
或者 全部 三 它 可能 是 .

或者可能是这三者兼而有之。

[[ðeɪ] [faɪt] .]
[They fight .]
[他们 斗争 .]

他们打了起来。

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
There and there .
那里 和 那里 .

到处都是。

[ɑː] , ['dev(ə)l] !
Ah , devil !
啊 , 魔鬼 !

啊，魔鬼!

[duː] [aɪ] [hoʊld] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [grɪp] ?
do I hold thee in my grip ?
做 我 抓住 你 在 我的 紧握 ?

我是否将你牢牢握在手中?

[[sɪˈmoʊn] [ˌəʊvəˈpaʊəz] ['^aidəj] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['oʊvər] ['teɪbl] .]
[Simone overpowers Guido and throws him down over table .]
[西蒙娜 压倒性优势 圭多 和 投掷 他 向下 超过 桌子 .]

西蒙妮制服了圭多，把他摔倒在桌子上。

['^aidəj] . [fuːl] !
Guido . Fool !
圭多 . 傻子 !

圭多。傻瓜!

[teɪk] [jʊr; jər] ['stræŋglɪŋ] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [maɪ] [θroʊt] .
take your strangling fingers from my throat .
拿 你的 勒死 手指 从 我的 喉 .

把你掐住我喉咙的手指拿开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['oʊnli] [sʌn] ; [ðə; ði] [steɪt]
I am my father's only son ; the State
我 是 我的 父亲的 仅有的 儿子 ; 这 状态

我是我父亲唯一的儿子；国家

[hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [er] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːls] ['enəmi] [fræns]
Has but one heir , and that false enemy France
有 但 一 继承人 , 和 那 错误的 敌人 法国

他只有一个继承人，那就是那个假敌人法国。

[weɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪn]
Waits for the ending of my father's line
等待 为了 这 结束 的 我的 父亲的 线

等待父亲的血脉终结。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .
To fall upon our city .
到 落下 之上 我们的 城市 .

降临我们的城市。

[sɪ'moʊn] . [hʌʃ] !
Simone . Hush !
西蒙娜 . 嘘 !

西蒙娜。嘘!

[jʊr; jər] ['fɑːðər]
your father
你的 父亲

你父亲

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['tʃaɪldləs] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] .
When he is childless will be happier .
什么时候 他 是 无子女 将要 是 更快乐 .

没有孩子他会更快乐。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] ['flɔrəns]
As for the State , I think our state of Florence
作为 为了 这 状态 , 我 思考 我们的 状态 的 佛罗伦萨

至于国家，我认为我们佛罗伦萨州

[niːdz] [noʊ] [ə'dʌltərəs] ['paɪlət] [æt; ət] [ɪts] [helm] .
Needs no adulterous pilot at its helm .
需求 不 通奸 飞行员 在 它是 舵 .

它不需要一个有婚外情的飞行员掌舵。

[jʊr; jər] [laɪf] [wʊd] [sɔɪl] [ɪts] ['liliz] .
Your life would soil its lilies .
你的 生活 会 土壤 它是 百合花 .

你的生活会玷污它的百合花。

['^aidəj] . [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz]
Guido . Take off your hands
圭多 . 拿 离开 你的 双手

圭多，把手拿开。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [dæmd] [hændz] .
Take off your damned hands .
拿 离开 你的 该死的 双手 .

把你的脏手拿开。

[luːs] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [seɪ] !
Loose me , I say !
松动的 我 , 我 说 !

放开我!

[sɪˈmoʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[neɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [vaɪs]
Nay , you are caught in such a cunning vice
不 , 你 是 捕捉 在 这样的 一个 狡猾 副

不，你已深陷如此狡猾的陷阱。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [əˈveɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf]
That nothing will avail you , and your life
那 没有什么 将要 可用 你 , 和 你的 生活

那样做对你毫无益处，你的生命也将因此而终结。

[ˈnærəud] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
Narrowed into a single point of shame
范围缩小 进入 一个 单身的 观点 的 耻辱

缩小到单一的耻辱点

[ˈɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [moʊst] [ˈʃeɪmfəli] .
Ends with that shame and ends most shamefully .
结束 和 那 耻辱 和 结束 最多 可耻地 .

以这种耻辱告终，而且是以极其耻辱的方式告终。

[ˈ^aidəj] .
Guido .
圭多 .

圭多。

[oʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [priːst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [daɪ] !
Oh ! let me have a priest before I die !
哦 ! 让 我 有 一个 牧师 前 我 死 !

哦！让我死前能有个牧师陪着我吧!

[sɪˈmoʊn] .
Simone .
西蒙娜 .

西蒙娜。

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər] ?
What wouldst thou have a priest for ?
什么 会 你 有 一个 牧师 为了 ?

你为什么要请牧师?

[tel] [ðaɪ] [sɪnz]
Tell thy sins
告诉 你的 罪孽

坦白你的罪过

[tuː; tə] [gɑːd] , [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt]
To God , whom thou shalt see this very night
到 上帝 , 谁 你 应 看 这 非常 夜晚

致上帝，你今晚必将见到他

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['evər] .

And	then	no	more	for	ever	.
和	然后	不	更多的	为了	曾经	.

然后，就再也没有了。

[tel] [ðaɪ] [sɪnz]

Tell	thy	sins
告诉	你的	罪孽

坦白你的罪过

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][moʊst][dʒʌst] , ['biːɪŋ] ['pɪtiləs] ,

To	Him	who	is	most	just	,	being	pitiless	,
到	他	WHO	是	最多	只是	,	存在	无情	,

至公至义，无情至慈，

[moʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [dʒʌst] .

Most	pitiful	being	just	.
最多	可怜	存在	只是	.

最可怜的是公正。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] . . .

As	for	myself	.	.	.
作为	为了	我	.	.	.

至于我自己.....

['^aidəj] .

Guido	.
圭多	.

圭多。

[oʊ] ! [help][ˌem 'iː] , [swiːt] [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] !

Oh	!	help	me	,	sweet	Bianca	!
哦	！	帮助	我	,	甜的	比安卡	!

哦！救救我，可爱的比安卡！

[help][ˌem 'iː] , [biˈæŋkə, 'bjɑːŋkə] ,

help	me	,	Bianca	,
帮助	我	,	比安卡	,

帮帮我，比安卡。

[ðaʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɑːrm] .

Thou	knowest	I	am	innocent	of	harm	.
你	最了解	我	是	清白的	的	伤害	.

你知道我没有做错任何事。

[sɪ'moʊn] .

Simone	.
西蒙娜	.

西蒙娜。

[wʌt] , [ɪz][ðer; ðər][laɪf] [jet] [ɪn] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [lɪps] ?

What	,	is	there	life	yet	in	those	lying	lips	?
什么	,	是	那里	生活	然而	在	那些	说谎	嘴唇	?

什么？那张说谎的嘴唇里还有生命力吗？

[daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] !

Die	like	a	dog	with	lolling	tongue	!
死	喜欢	一个	狗	和	懒散	舌头	!

像条吐着舌头的狗一样死去！

[daɪ] !

Die	!
死	!

死！

[daɪ] !
Die **!**
死 !

死!

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] ['rɪvər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [kɔːrs]
And **the** **dumb** **river** **shall** **receive** **your** **corse**
和 这 哑的 河 将 收到 你的 课程

而沉默的河流将接收你的遗体。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
And **wash** **it** **all** **unheeded** **to** **the** **sea** **.**
和 洗 它 全部 无人理会 到 这 海 .

然后毫不在意地将它们全部冲入大海。

['^aidəj] .
Guido **.**
圭多 .

圭多。

[lɔːrd] [kraɪst] [rɪ'siːv] [maɪ] ['retʃɪd] [soʊl][tuː; tə] - [naɪt] !
Lord **Christ** **receive** **my** **wretched** **soul** **to** **-** **night** **!**
主 基督 收到 我的 可怜 灵魂 到 - 夜晚 !

主基督，今晚求你接纳我这可怜的灵魂!

[sɪ'moʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] .
Amen **to** **that** **.**
阿门 到 那 .

说得好。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
Now **for** **the** **other** **.**
现在 为了 这 其他 .

接下来是另一个。

[[hiː; hi][daɪz] .
[**He** **dies** **.**
[他 死亡 .

他死了。

[sɪ'moʊn]['raɪzɪz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Simone **rises** **and** **looks** **at** **Bianca** **.**
西蒙娜 上升 和 看起来 在 比安卡 .

西蒙娜站起身，看向比安卡。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
She **comes** **towards** **him** **as** **one** **dazed** **with** **wonder** **and** **with** **outstretched**
她 来 向 他 作为 一 茫然 和 想知道 和 和 伸展
[ɑːrmz] .]
arms **.** **]**
武器 .]

她神情恍惚，张开双臂向他走来。

[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] .
Bianca **.**
比安卡 .

比安卡。

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [strɔːŋ] ?
Did **you** **not** **tell** **me** **you** **were** **so** **strong** **?**
做过 你 不是 告诉 我 你 是 所以 强的 ?

你没告诉我你力气这么大吗?

[sɪˈmoʊn] .
Simone **.**
西蒙娜 .

西蒙娜。

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
Did **you** **not** **tell** **me** **you** **were** **beautiful** **?**
做过 你 不是 告诉 我 你 是 美丽的 ?

你难道没告诉我你很漂亮吗?

[[hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] .]
[**He** **kisses** **her** **on** **the** **mouth** **.** **]**
[他 吻 她 在 这 嘴 .]

他吻了她的嘴唇。

[ˈkɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神